Maćična zběrka
Ćišćane archiwalije

Wot K.A.Jenča założena zběrka serbskich programow,plakatow, dopisow a nawěškow (I)

1821 - 1864
(loo čisłow z registrom)

MZ XXII
10
C
1-14 tajgi.

Serbski ludowy archiv
Sorbisches Kulturarchiv

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/1
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/2
Serbski institut Sorbisches Institut

**MZb XXII 10 C** **Zběrki serbskjeho pismowstwa. Volum. III a. Serbskje programmy, plakaty, dopisy a nawěštki. Zhromadźił K. A. Jenč**
**1807, 1821-1864 228 Seiten**

Für die Digitalisierung dieser Sammlungsmappe wurde die Heftung der zu einer Akte gebundenen Einzeldrucke aufgelöst.
Die Dokumente sind nicht paginiert, die Dokumente (zumeist ein Blatt) sind durchgehend nummeriert. Am Ende der Mape wurden 3 Dokumente hinzugefügt (nicht chronologisch). Durch die Auflösung der Heftung folgt auf Dokument Nr. 5 das Dokument Nr. 9, die sich beide auf einem Faltblatt befinden.

[Inhaltsverzeichnis] „Zapis tudy zhromadźenych serbskich plakatow a dopisow"

MZb XXII 10 C, Nr. 1 Lubi Bratsja! [Próstwa wo pjenježne přinoški Serbow za nowoćišć serbskeje biblije / Bitte um finanzielle Unterstützung durch die Sorben für eine Neuauflage der Bibel in sorbischer Sprache] To ßerske bibliske Towarstwo we Budeschini na Poručnosz teho Sachsonskeho bibliskeho Towarstwa we Drežďanach, [1822], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 2 Woßokeje Cżeszje derje dostojni, Lubowani Bratsja a Pastyrjo! [Wozjawjenje publikacije / Ankündigung einer Publikation] Modlerske knižki wot Jana Łahody, Nochten / Wochozy, 1831, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 3 Jordan, Jan Pětr: Ankündigung einer neuen Wendisch-Serbischen Zeitschrift, Bautzen: Hiecke 1841, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 4 Säbisch, Carl Friedrich: Schim bohgabojasnim ßerskim Lužam Mér a Gnadu wot Bohga! [Wozjawjenje publikacije / Ankündigung einer Publikation] te Niederlausizkė-ßerske Prátkárske -Knigli wot ńebogego Prátkára Fritza wö Choschobusu, Spremberg / Grodk, 1841, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 5 Reichel, F. A.: Ew. Hochehrwürden [Erinnerungsschreiben hinsichtlich der Subskription einer Neuauflage von Arnd´s Paradiesgärtlein in wendischer Sprache], Bautzen / Budyšin, 1840, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 9 Reichel, F. A.: Circular. Ew. Hochehrwürden [Bitte um Subskription einer Neuauflage von Arnd´s Paradiesgärtlein in wendischer Sprache], Bautzen / Budyšin, 1840, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 6 Proclama. [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription] Arndtowa Paradißsarodka, [1840], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 7 Reichel, F. A.: Ew. Hochehrwürden [Bitte um Subskription einer Neuauflage der Lutherschen Haus-Postille in wendischer Sprache], Bautzen / Budyšin, 1841, 1 Blatt

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/3 Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 8 | Jacob, Ernst Traugott: Einladung zur Unterzeichnung auf eine deutsche Ausgabe des wendischen Religions-Lehrbuches: Spoczatki kscheszijanskeje Wuczby aby aby Dr. M. Luthera mały katechismuß ... Wudaty wot E. T. Jakuba, evangelskeho Prjedarja w Budeschini, Bautzen / Budyšin, 1843, 1 Blatt |
| [MZb XXII 10 C, Nr. 9 | s. o.] |
| MZb XXII 10 C, Nr. 10 | Reichel, F. A.: Proclama. Waschej kscheszijanskej Luboszi mam sjewicż: [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription] Lutherowa Domjaza Postillija, Bautzen / Budyšin, 1841, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 11 | Reichel, F. A.: Kwedżenjucżinenje a Naproschowanje k Samojenju. Moji lubi Sserbjo! [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription] Bogazkeho Schazkaschcżik, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 12 | Reichel, F. A.: Moji lubowani Sserbjo! [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription] Thomascha Kempißa wot Khodżenja sa Krystußom, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 13 | Pola F. A. Reichela we Budyschini ßu tehlej jara duschne, rjane a jara dobre ßerbske Knischki wujschłe a pschedawaju ßo pola neho ... [Wobchodowy nawěšk / Geschäftsanzeige], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 14 | [Bitte um Subskription] Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz, herausgegeben von Past. Haupt und Cand. Schmaler / [Próstwa wo subskripciju] Pjesnički hornych a delnych Łužiskich Serbow wudate wot Hawpta a Smolerja, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 15 | Einladung zur Subscription. Pjesnički hornych a delnych Łužiskich Serbow. Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz. Leipzig: Breikopf und Härtel, [1840], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 16 | Lubi Ssobukscheszijenjo, Drosy Woßadni! [Wozjewjenje a wustawki / Ankündigung und Statuten] Missionske pomozne Sjenoczenstwo Wojerowskej Krajomnoszi, 1843, 2 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 17 | [List kralowskeje Sakskeje krajneje lotterije / Brief der königlichen sächsischen Landeslotterie], Bautzen / Budyšin, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 18 | Körner, J. B.: [Wozjawjenje publikacije / Ankündigung einer Publikation] Ten Nowi Testament naschogo Knėsa a Humożńika Jesußa Christußa, wö nimskej a ßerskej Rėzi wot Gottlieb Fabriziß a ..., Cottbus / Chóśebuz, 1848, 1 Blatt |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/4 Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 19 | Klien; Jacob; Haschke: Ergebenste Mittheilung und Aufforderung. [Bitte des Vereins für Beförderung wendischer Volksbildung Maćica Serbska um Unterstützung bei der Erstellung eines statistischen Handbuchs über wendische, evangelische und katholische Kirch- und Schulgemeinden der Oberlausitz unter dem Titel „Sserbske horne Łužicy"], Bautzen / Budyšin, 1847, 2 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 20 | Wustawki ßerbskich evangelskich lutherskich towarstwow, Budyschin: Hika, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 21 | Wustawki radworskeho ßerbskeho burskeho Towařstwa, Radibor / Radwor, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 22 | Mitbürger! Ssobukrajnizy! [Napominanje dla wólbow do noweho krajneho sejma / Aufforderung zur Landtagswahl],[1848], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 23 | Bramborskim Wuswoleńzam! [Napominanje za wolerjowa wot jedneho wuswoleńza we wojerowskim Wokreßu], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 24 | Wustawy sa burske towarstwo k shomadnemu neßenju wóhnjoweho nesboża, Budyschin: Hika, Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 25 | Slavjani, Bratjo! [Aufruf zu einer Slawenversammlung der österreichischen Monarchie in Prag], Jar. Pospíšil, Praha, 1848, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 26 | Slawenbrüder! [Aufruf zu einer Slawenversammlung der österreichischen Monarchie in Prag], Jar. Pospíšil, Praha, 1848, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 27 | Jano Kralojske ßlowo! Te urwählare teje ßy Nessin pla Kolberga ..., Grodk: Karl Säbisch 1849, 1 Blatt<br>deutsche Ausgabe siehe: URL: http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:kobv:109-1-1799286 |
| MZb XXII 10 C, Nr. 28 | Tym ßerskim bratscham. [dla huzwolenja deputirtow]... towarstwo sa Krala a domazny kraj, Barliń: Juliuß Sittenfeld [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 29 | Wuswolerjam 8. wuswolenskeho Wokreßa. Lubi Serbjo! [wuzwolenje Sapóßłanzow na drażdżanski Ssejm] ... Sserbski zentralny wuswoleński Wuberk. ..., [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 30 | Wuswolerjam 9. wuswolenskeho Wokreßa. Lubi Serbjo! [wuzwolenje Sapóßłanzow na drażdżanski Ssejm] ... Sserbski zentralny wuswoleński Wuberk. ..., [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 31 | Wuswolerjam 10. wuswolenskeho Wokreßa. Lubi Serbjo! [wuzwolenje Sapóßłanzow na drażdżanski Ssejm] ... Sserbski zentralny wuswoleński Wuberk. ..., [1849], 1 Blatt |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/5 Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 32 | Wuswolerjam 11. wuswolenskeho Wokreßa. Lubi Serbjo! [wuzwolenje Sapóßłanzow na drażdżanski Ssejm] ... Sserbski zentralny wuswoleński Wuberk. ..., [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 33 | [Wahlvorschlag der wendischen Vereine für den Landtags-Candidaten im 6. Wahlbezirk], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 34 | [Wahlvorschlag der wendischen Vereine für die Landtags-Candidaten im 7. Wahlbezirk], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 35 | [Wahlvorschlag der wendischen Vereine für die Landtags-Candidaten im 8. Wahlbezirk], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 36 | [Wahlvorschlag der wendischen Vereine für die Landtags-Candidaten im 9. Wahlbezirk], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 37 | [Wahlvorschlag der wendischen Vereine für die Landtags-Candidaten im 10. Wahlbezirk], [1849], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 38 | Höckner: ... Njekotre Ssłowa wot mojich politiskich Mjenenjow ...[Wólbne wabjenje / Wahlwerbung], Bautzen / Budyšin, 1848, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 39 | Naschim ßerskim Gmeinam! [Rozkłaženje k nowym póstajenjam wó žělenju šule a cerkwje we wustawje Pšuskego kralestwa] ... Te huzabńiki togo Choschabuskego Kreisa, Cottbus / Chóśebuz, 1848, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 40 | Wy evangelske zyrkwine Gmejny, dopomnecże ßo na ßwoje Dżjeczi! [Napominanje serbskeho burskeho towarstwa w Bukecach k podpisanju peticije přećiwo dźělenju cyrkwje a šule], Hochkirch / Bukecy, [1848], 4 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 41 | Dem Herrn Seminardirektor Johann Gottlieb Dreßler wünscht zu seinem 50. Geburtstage am 4. Oktober 1849 vom Herzen Glück J. E. Schmaler / Knjezej seminarskjemu direktarjej Janej Bohumiłej Dresslerej přeje k jeho 50. narodnemu dnju 4. oktobra 1849 z wutroby wše zbožje J. E. Smoleŕ [Zbožopřejne wopismo], Bautzen / Budyšin, 1849, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 42 | [Křćenski list za Ludmilu Bartkec wot jeje kmótrow Pfulowa, Imiš, Gudźina, Cyž / Taufbrief für Ludmila Bartkec von ihren Paten Pfulowa, Imiš, Gudźina, Cyž], Quatitz / Chwaćicy, 1849, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 43 | Na wschjech evangelsko-lutherskich Sserbow. [Próstwa wo pjenježnu podpěru za wudaće symbolskich / wjeruwusnajerskich knihow] Evangelskolutherske towarstwa, Budyschin: K. B. Hika |

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/6
Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 44 | Concert Bjesady 6. Oktobra 1852 [Programowe łopjeno /Programmblatt], 1852, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 45 | Aufführung wendischer Gesangstücke am 17. October 1845 [Programmblatt], 1845, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 46 | Für Auswanderer nach Australien [Werbebrief für einen Auswanderungs-Agenten in Bremen, geschrieben von Michael Deutscher aus Zschorna], 1848, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 47 | Jordan, Jan Pětr: Prospectus. Jahrbücher für slawische Literatur, Kunst und Wissenschaft. [Ankündigung einer Publikation], Leipzig / Lipsk, 1842, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 48 | Wendischer Verlag von Weller (Schlüssel) in Bautzen [Geschäftsanzeige], Bautzen / Budyšin, [1844], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 49 | Erbe, E. W.: Aufruf. [Bitte um Subskription / Próstwa wo subskripciju] Evangelisch-lutherisches Lehrbuch für wendisch-deutsche Schulen / Evangelske-lutherske Wucżerske knihi sa ßerske-njemske Schulje, Hoyerswerda / Wojerecy, 1848, 4 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 50 | Schneider, F.: An alle Freunde der slavischen Literatur, insbesondere an die hochwürdige Geistlichkeit, an die Herren Lehrer und an die Mitglieder der Maćica Serbska unsers lieben Wendenlandes! [Bitte um Subskription] Grammatik der wendischen Sprache nach dem Wittichenauer oder s. g. katholischen Dialecte, Wittichenau / Kulow, 1851, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 51 | Potpißki na ten nowi Zaßnik [wot Panka]. [Předćišćany formular / Vordruck], [1852], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 52 | Wosjewenje. [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription] Bibliska historija stareho a noweho sakonja, Bautzen / Budyšin, 1852, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 53 | Towarstwo Sorabija w Lipsku wuzwoli z tutym k swojemu česnemu sobustawej knjeza ... [Předćišćany formular / Vordruck], Leipzig / Lipsk, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 54 | Wudawarnja Tydzenskich Nowinow. ... Ssmoler / Expedition des wendischen Wochenblattes. ... Schmaler. [Wobchodowy nawěšk z wotewrjenskimi časami / Geschäftsanzeige], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 55 | Wudawarnja Tydź. Nowinow budźe hakhlej sa tydźeń tudy. [Wobchodowy nawěšk / Geschäftsanzeige], 1 Blatt |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/7 Serbski institut Sorbisches Institut

MZb XXII 10 C, Nr. 56 Wudawarnja Tydźeńskich Nowinow a Serniczki. [Wobchodowy nawěšk / Geschäftsanzeige], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 57 Jordan, Jan Pětr: Słowjenjo, Bratsja! [Namołwa k wobdźělenju na wšosłowjanskim kongresu w Prazy, też za nic-austrijskich Słowjenjow], Jar. Pospíšil: Praha 1848, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 58 Akcija wudawarnje Tydźeńskich Nowinow. 5 tolerjow / Actie der Expedition der Tydźeńskje Nowiny. 5 Thaler, Bautzen / Budyšin, 1851, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 59 Sawdawk sa pecź toleŕ (5 tlr.), kotrež ßu ßerbskim evangelskolutherskim towaŕstwam k wudaczu evangelskolutherskich wjeruwusnajerskich knihi we ßerbskej ryczi požczene, Rachlau / Rachlow, Purschwitz / Poršicy, Siebitz (Göda) / Dźiwoćicy, Neschwitz / Njeswadčidło, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 60 = Nr. 53

MZb XXII 10 C, Nr. 61 Knjez Korla Jenč z Čornjowa pola Bukjec, gymnas. W Budyš. Staw 2. Rjadomnje Towaŕstwa Maćicy Serbskeje [Předćišćany formular / Vordruck], Bautzen / Budyšin, 1847, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 62 Caspar, Carl; Jordan, Jan Pětr: Eine neue Zeitschrift [Ankündigung der Zeitschrift] Slavische Centralblätter, J. Pospíšil, Prag / Praha, 1848, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 63 [Titulny wobraz a wumjenenja sa Woteberarjow] Domascha Kempenskeho schtwore Knihi wor Khodženja sa Khrystußom, 2 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 64 Schindler: Einladung zur Pränumeration zu einem wendischen Predigtbuche. [Próstwa wo subskripciju / Bitte um Subskription], Peitz / Picno, 1828, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 65 Rychtaŕ, M.: Czeszje dostojny knes sastojnski bratse! [Próstwa wo rozšěrjenje časopisa] Mißionski póßoł, Klix / Klukš, 1853, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 66 [Pokładnica Maćicy Serbskeje]. [Předćišćany formular / Vordruck], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 67 [Rozpředanje časopisa a knihow Maćicy Serbskeje]. [Předćišćany formular / Vordruck], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 68 Luby Božidarko! Budź Serbam boži dar! To je wutrobne přećje Twojeho kmótra B. H. Imiša. W Budyšinje 15. Oktobra. 1848, 1 Blatt

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/8 Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 69 | Schonung. Das Begehen dieses Gehölzes ist bei Pfändung u. gerichtlicher Bestrafung verboten. Nakedźbubranje. Khodźenje po tutych kerkach je pschi cźasanju a ßudniskim khostanju sakasane. [Plakat], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 70 | Verbotener Weg. Dieser Weg ist bei Pfändung und gerichtlicher Bestrafung verboten. Sakasany pucź. Tuton pucź je pschi czasanju a ßudniskim khostanju sakasany. [Plakat], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 71 | Die Oberlausitzer Wendische Predigergesellschaft in Leipzig ernennt hierdurch Herrn ... zu ihrem Ehrenmitgliede. Leipzig, am ... 18... [Předćišćany formular resp. pyšne wopismo / Vordruck einer Urkunde], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 72 | Sserbski wustojny pčžołar ... Wudaty wot Chrystiana Kulmana, ... W delnym Wujesdsi. [Wozjewjenje publikacije / Ankündigung einer Publikation], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 73 | Imiš, Jaroměr Hendrich: Lubowany knes sastójnski bratse. [Próstwa wo rozšěrjenje] ßwoje na ßerbskim mißionskim ßwedźenju w hornym Wujesdźi dźeržane prjedowanje, Uhyst / Horni Wujězd, [1858], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 74 | 1/4 punta woprawdziteho kwjetko-kanastra ... w Budyschini ... J. G. Klingst [Wobchodowy nawěšk / Geschäftsanzeige], Bautzen / Budyšin, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 75 | Wozjewjenjo za katholskich Serbow w Drježdźanach a wokolnosći. Serbske bože służby za podjanskich serbow budźa so w lěće 1895 dźeržeć: ... / Nachricht für die katholischen Wenden in Dresden und der Umgegend. Der Gottesdienst für die katholischen Wenden wird im Jahre 1859 abgehalten werden: ... [Plakat], 1859, 1 Blatt (2 Seiten) |
| MZb XXII 10 C, Nr. 76 | Njeschto dobre a rjane sa swonkomne a domjazne mißionstwo. [Nawěšk za serbske publikacije], Bautzen / Budyšin, Hoyerswerda / Wojerecy, [1860], 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 77 | Pola knihiczischczerja J. Kulmana w Wojerezach a pola J. E. Ssmolerja w Budyschini je k dóstaczu: ... [Nawěšk za serbske publikacije], Wojerezy: J. Kulman, Bautzen / Budyšin, Hoyerswerda / Wojerecy, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 78 | Zeiler, Handrij; Kulman, Jan: Lubi Sserbja! [Wozjewjenje publikacije] Jan Huß aby ßweczene budź twoje meno, Wojerezy: J. Kulman, 1860, 1 Blatt |

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/9
Serbski Sorbisches institut Institut

MZb XXII 10 C, Nr. 79 Prospect. [Bitte um Subskription] Schilderungen aus der wendischen Lausitz von J. T. Mutschink und J. Kral, Bautzen: E. M. Monse [1861], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 80 [Předćišćany, njewupjelnjeny formular Budyskeho towarstwa Bjesada / Vordrucke des Bautzener Vereins Bjesada], Bautzen / Budyšin, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 81 Wysoko dostojny knježe! [Próstwa k wobdźělenju a składowanju dobrowólnych pjenježnych darow za postajenje přistojneho wopomnika njeboh Janej Michałej Budarjej na jeho rowje w Budestecach] Wubjerk za Budarjowy wopomnik, Bautzen / Budyšin, Großpostwitz / Budestecy, 1861, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 82 Wittig: Base fondamentale dello Sistema armonico-musicale della Linguistica Europea. Da Dre. Wittigio, Stiebitz / Ścijecy, 1855, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 83 Za serbski spěwanski swjedźeń ... Generalne pruhi ... Lumirowy direktorium [Přeprošenje / Einladung], Bautzen/ Budyšin, 1861,1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 84 Vocal-Concert, Mittwochs, den 13. November, im Saale des Schiesshauses ... [Programmblatt], Budissin: E. M. Monse [1861], 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 85 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knjeni Marju Šusterowu, zwudowjenu kral. Saksku komornu spěwarku, dla jejnych zasłužbow wo serbski spěw za swój Čestny Sobustaw. W Budyšinje 12. septembra 1861 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft], Bautzen / Budyšin, 1861, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 86 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knježnu Klara Ther. Mathildu Stangec w Čornym Khołmcu, dla jejnych zasłužbow wo serbski spěw za swój Čestny Sobustaw. W Budyšinje 12. septembra 1861 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft], Bautzen / Budyšin, Schwarzkollm / Čorny Chołmc, 1861, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 87 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knjeza Jurja Morica Brósku, fararja w Křišowje, dla jeho zasłužbow wo serbski spěw za swój Čestny Sobustaw. W Budyšinje 12. septembra 1861 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft], Bautzen / Budyšin, Buchholz (Krischa) / Křišow, 1861, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 88 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knjeza K. Aug. Kocora, prěnjeho wučerja, kantora a organista w Ketlicach, sławneho serbskeho komponista, dla jeho zasłužbow wo serbski spěw za swójeho Čestneho Direktora. W Budyšinje 9. oktobera 1861 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft] , Bautzen / Budyšin, Kittlitz / Ketlicy, 1861, 1 Blatt

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/10 Serbski Sorbisches institut Institut

MZb XXII 10 C, Nr. 89 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knjeza Handrija Seilerja, fararja w Łazu, sławneho serbskeho basnjerja, dla jeho zasłužbow wo serbski spěw za swój Čestny Sobustaw. W Budyšinje 9. oktobera 1861 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft], Bautzen / Budyšin, Lohsa / Łaz, 1861, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 90 Serbske spěwanske towařstwo Lumir w Budyšinje pomjenuje hač najpodwólnišo Knjeza Jana Ludevita Lukesa sławneho čěskeho spěwarja w Prazy, za swój Čestny Sobustaw. W Budyšinje 7. oktobra 1863 [Wopismo za čestny sobustaw / Ehrenmitgliedschaft], Bautzen / Budyšin, Praha, 1863, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 91 Porjad Bjesady 2. winowca 1862 [Programowe łopjeno za dźiwadło a reje / Programmblatt], Budyšin: Donnerhak 1862, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 92 Pscheproschenjo, katholskim Serbam podate. [Założenje towařstwa swjateju Cyrilla a Methoda, wuchadźenje časopisa „Katholski Posoł", wustawki], Budyšin: Donnerhak 1863, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 93 K. Kulman, J. Kulman: Gustaf Adolf, aby Wumož naß wot teho słeho [Próstwa wo subskribciju / Bitte um Subskription], Wojerezy: J. Kulman, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 94 Pola knihiczischczerja J. Kulmana we Wojerezach a pola J. E. Ssmolerja a Pjecha w Budyschinje je k dostaczu: ... [Wobchodowy nawěšk / Geschäftsanzeige], Wojerezy: J. Kulman, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 95 Fiedleŕ, Korla Awgust: ... wulki serbski spěwanski swjedźeń [Přeprošenje / Einladung], Bautzen / Budyšin, 1863, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 96 Założeński swjedźeń [Budyskeho towarstwa] Bjesady srjedu dźeń 30. měrca t. l. [Přeprošenje / Einladung], Bautzen / Budyšin, 1864, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 97 Zabawa w Bjesadźe dźeń 3. nov. 1864 [Programowe łopjeno / Programmblatt], 1864, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 98 Próstwa wo wetsche wobdźjelenje na mißionstwi a wo wosjewenje tuteje próstwy / ßerbske poboczne mißionske towarstwo, Bautzen / Budyšin, 1864, 1 Blatt

MZb XXII 10 C, Nr. 99 Swojemu česćedostojnemu předsydźe Knjezej Korli Benjaminej Krokerej, cyrkwinskemu wučerjej w Sohlandźe, k jeho 50-Lětnemu Zastojńskemu Jubileju, dźeń 6. měrca 1864, Serbjo lubijsko-wósporskeho wučeŕskeho towařstwa [Zbožopřejne wopismo / Glückwunschurkunde], 1864, 1 Blatt

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/11 Serbski Sorbisches institut Institut

| | |
|---|---|
| MZb XXII 10 C, Nr. 100 | Kopf, David Traugott: Měr buźi s wami! [Wozjawjenje publikacije / Ankündigung einer Publikation] Nowy testament wó ßerbskei Rezi , 1821, 1 Blatt |
| [Abschlussnotiz] | „Tute akty su zanknjene 7/6 1867. ... Jenč“ |
| MZb XXII 10 C, Nr. 101 | Wysokodostojnemu knjezej knjezej Jakubej Wornačej, fararjej we Wotrowje, kanonikej tachantstwa S. Pětra w Budyšinje, atd. K 25lětnemu farańskemu jubileju IX. njedźelu po swjtakach 1863 najwutrobnišo a najpodwolnišo zbožo přeje Wotrowska wosada. [Zbožopřejne wopismo / Glückwunschurkunde], Budyšin: E. M. Monse 1863, 1 Blatt |
| MZb XXII 10 C, Nr. 102 | Blidowy spěw k spěwanskemu swjedźenju 9. oktobra 1861, Budyšin: L. A. Donnerhak 1861, 1 Blatt<br>[Original in der Mappe MZb XXII 12 B, Nr. 3] |
| MZb XXII 10 C, Nr. 103 | [Ankündigung einer Publikation / Wozjawjenje publikacije] Nowa ßerska Postilla s Pschidwkom nowych Kyrlischow wot Christian Gottlob Hänicha ... a Jana Handrija Kaplerja, 1807, 1 (2) Blatt |

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/12
Serbski Sorbisches institut Institut

# Z Zběrki serbskjeho pismowstwa.

## Volum. III.a

## Serbskje programmy, plakaty, dopisy a nawěšťki.

Maćica serbska.

Skromadźił K. A. Jenč.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/13 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/14
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Zapis tudy zhromadźenych serbskich plakatow a dopisow.

1. Prošlwa serbsk. biblisrjeho tow. w Budyšinje wo pjenjezne přinoški Serbow. 1822. [Lubjenski]
2. Wozjewjenje modlerskich knihow wot Jana Lahody. 1831.
3. Ankündigung eines neuen neuen Gesangbuchs von Dr. Jordan 1841.
4. Wozjawjenje nowego hudaša Frilzowych pjatkanskich knigłow, wot Šäbiša. 1841.
5. Lewisch um dir nawnd. Gnisslischnit dir unir Küsterer Handbuch powidirbgwöllnim bolarsp. 1840.
6. Proclama leho založerja (Reichela) k třećemu wudaću Arndtowjeje Parad. zahradki. 1841.
7. Lewisch um dir nawnd. Gnissl. dir unir Küsterer des Lüthers. Hausbpostille bolarspnd. 1841.
8. Forlaudung zus Unterzeichnung wüs d. Gesangbuchs dir nawdischen Evangelischnüb v. Jordan 1843.
9. Circulair Reichells dir unir küsterer dir powidirbgwöllnüb bolarspnd. 1840.
10. Wozjewjenje noweho wudaća Lutherowjeje postilły wot Reichela. 1841.
11. Wozjewjenje noweho wudaća Bogatzkjeho šackaščika wot Reichela. 1846.
12. Wozjewjenje noweho wudaća Thomaša a Kempisa wot Reichela. 1847.
13. Nakład serbskich knihow pola knihikupca Reichela. 1848.
14. Padpisanski list na pěsničku serbskjeho ludu wot Smolerja. 1840.
15. Wozjewjenje wudaćja serbsk. pěsničkow wot Haupta a Smolerja. 1840.
16. Wozjewjenje a wuslawki misionskjeho zjenoćenstwa w Wojnecach 1843. [Seiler fec.]
17. List kollektjera Schramma w Budyš. lětowanju naslupacy. 1849. [Imiš. auctor]
18. Wozjawjenje nowego hudaša serbskjego nowego Testamenta wot Körnera w Chrobuzu 1848.
19. Mittheilung dir Fortsetzung serbskich hornych Lužic bolarspnd, u. Jakub. 1847.
20. Wuslawki serbsk. evangelsko lutherskr. towarstwow 1849.
21. Wuslawki radwonskjeho serbskjeho burskjeho towarstwa. 1848.
22. Napominanje na Sobukrajnikow [Mitbürger] sejmskje wólby naslupace 1848. ado.
23. Napominanje na brambanskich wuzwolencow sejmskje wólby naslupace wot Pühlerja 1849.
24. Wuslawki bursk. tow. k hromadnemu njesenju wóhnjoweho njezboža. 1849.
25. Čěskor přeporašenje k stawajanskjemuž zjězdu w Prazy. 1848.
26. Einladung und Forlaudung zum Slawanischen in Prag. 1848.
27. Dano Kralejskje slowo. 1849.
28. Tym serbskim bratřam dla wuzwolenja deputirtow 1849.
29. Programm wuzwolenjam 8 wuzwolenskjeho woknejsa. 1849.
30. Programm wuzwolerjam 9. wuzwol. woknejsa 1849.
31. Programm wuzwolerjam 10. wuzwol. woknejsa 1849.
32. Programm wuzwolerjam 11. wuzwol. woknejsa 1849.
33. Programm füs dir Unterlagen im 6. Unterlagenjuh vom Stadtbürgbureau in Dresden 1849.
34. dersalbr füs dem 7. Unterlagenjuh.
35. dersalbr füs dem 8. Unterlagenjuh.
36. dersalbr füs dem 9. Unterlagenjuh.
37. dersalbr füs dem 10. Unterlagenjuh.
38. Policijskje měnjenje advokaty Höcknerja. 1848. [přełož. Kand. Schmidt].
39. Słowo serbskich hucabnikow khošabuskjego krejza k swojim serbskim gmejnam 1848.
40. Napominanje serbsk. bursk. tow. w Burkjerach k podpisanju peticyje přećiwo dźelenju cynkowje a šulje. 1848.
41. Zbožopřećje knjezej direktorej Dreßlerej wot Smolerja 1849.
42. Křćenski list Ludmiley Barthjec wot jeje kmótrow. 1849.
43. Wozjewjenje wudaćja symbolsk. knihow wot Jana Preußki. 1849.
44. Programm bjesadneho koncerta 1852. [auct. Mich. Cyž]
45. Programm zum Aufführung wendischen Gesangstücke 1845.
46. Ksenibra Missionel Druckschrift aus Tschorna von Rio Janeiro aus. 1848.
47. Frauenverein des slaw. Frauenvereins für slaw. Volksmusik, Kunst und Wissenschaft v. Jordan 1848.
48. Wendischen Predigt des Wallonischen Aufführung in Dresden 1845.
49. Aufruf zur Subscription auf ein neutestamentliches lutherisches Lesebuch für wendische deutsche Schulen von Gust. Mörbe in Grimmaischen 1848.

Serle.

50. Kěž. přestawbliršr přo nur upúr wanudišsr Gamtwolich uad Kapl. Schneider. 1851.
51. Podpiski na lew nowy časnik wot Panka 1852.
52. Wozjewjenje noweho wudaća biblišckich historijow. 1852.
53. Česny diplom towarstwa Sorabije w Lipsku. 1850. [stud. Jenč.]
54. Plakat nastupacy expedišionski čas wudawannje lydjensk. Nowinow 1851. [Smoler]
55. Plakat nastupacy wolewnjenje wudawannje lydj. Now. 1851. [Smoler]
56. Plakat nastupacy wudawannju lydjenskich Nowinow 1851. [Smoler]
57. Serbskje přeprošenje na słowjanski kongres w Prahy wot Dr. Jordana. 1848.
58. Artikl wudawarnje lydjenskich Nowinow w Budyš. wot Smolerja 1851.
59. Sawdawk evang. luth. towarstwow za Sll. k wudawanju serbskich symbolskich, wěra warnajerskich
60. Česny diplom serbskeho tow. Sorabije w Lipsku. 1850. [stud. Jenč]. Knihow. 1849. [stud. Imiš].
61. Přistupny list Maćicy serbskeje. 1847. [Smoler]
62. Aufmunterung zum slowanischen Emulationsblättlein von Dr. Jordan. 1848.
63. Domorske krugowske Bluwanje Knihi wot Kschodnjoh pr Kamjenskim. Zdžinjowanja pr wotr" bratrowjanu lydjepomnjenj. Porjadženy wot Zhorjelskich. 1852. [Bartko].
64. Einladung zur Pränumeration auf neuend niedersorbisch. handschriftl. Handpostille von Schindler, Obergrossen in Pulz. 1828.
65. List na serbske duchownstwo dla rozpřesčeranja misionskeho powola, wot. Rychtarja, diakona w Kluksu. 1853.
66. Pominanske listki Maćicy serbskeje, wot kantora Pjekarja. 1852.
67. List maćičneho knihownika na rozpředowarjow maćičnych knihow, wot Cand. Imiša. 1848.
68. Křičenski list Božidarkej Barcy w Kwačicach wot Imiša. 1848.
69. } Zwani Herbstr wrabotnur Wagr betreffend, Schrift und handschr. 1854. v. Lüttichau Reichel.
70. }
71. Ehrendiplom der Ober Lausitzisch wendischen Predigergesellschaft zu Leipzig.
72. Wozjewjenje serbskeho přotarja wot Kulmana 1856.
73. List Duch. Imiša na serbskich duchownych dla rozpředawanja jeho misionskeho předowanja 1856.
74. Serbska wobwalka za tobak. (čisć. w Wojerecach.)
75. Wozjewjenjo za katholskich Serbow w Djerždžanach a wokolnosći, hdy budja 1859 serbske boże służby w Djerždžanach k přeležpjenju na durje hrodowcje cyrkwje w Drjerždžanach. (Wot Buka.)
76. Nakład serbskich knihow pola Kulmana w Wojerecach 1860. (Wot Kulmana.)
77. Tekonunja wobšerniši so hromadurestajany. 1860.
78. Programm wudaće knižkow „Jan Hus" nastupacy. 1860.
79. Projekt do Hrodźubyća Hus „Hjedwańugow nad Hus handschriftl Lěčišć" betreffend. 1861.
80. List bjesady serbskeje na jejne zwonkowne sobustawy, jejny załoženski bal nastupacy. (Smoler 1861.)
81. List wubjerka za Budarjowy wopomnik, hromadženje pjenjez nastupacy. (Wot actuara Wehle 1861.)
82. Base fondamentale dello sistema armonico-musicale della Linguistica Europea Da Williga. (Wot Dr. Williga, rodž. Serba ze Seijec, 1855.) Jenoj započatk!
83. List Luměrowcko Directorija na serbskich spěwarjow. 1861 (wot sem. wučerja Fiedlerja.)
84. Fragment zum Deutschen d. handschriftl Vocal-Concerte Dan Mord. Schuster. 13. Novbr 1861.
85. } Čeme Dijplomy „Luměra" za knjeni Schusterowu, knjerčnu Stangec, knjeza Bróska,
86. } knjeza Kocora, knjeza Seilerja. 1861. (Wot Fiedlerja.)
87. }
88. }
89. }
90. Česny Dijplom „Lumira" za knjeza Lukesa z Prahi. 1863. (Wot Fiedlerja.)
91. Porjad bjesady 2. winowca 1862. [Rohowin Stýrirohač. – prěni serbski „Ysotrazellel." 1862.
92. Ksyrgnopfsruja Wotfulskim Knjobow gadotr, wuslužyr zatožnicjo Lom. Bs. Egrillw w Wotfudw. (Wot Kórnika) 1862.
93. ~~Kunstwohi list Ludwikow Sourwatow Wotfalskim Lužow 1862.~~ [Přełoženy wot Kuzarka (farara) w Budyš.)
94. ~~Postrosti list Wotfalskim Knjobow 1862.~~ / Přełoženy wot Kuzarka (farara) w Budyš. /
95. Abstrawujr wudrapowanu knižku „Gustav Adolf" nastupacy wot Kulmana. Lh. Leipzig 1863.
96. Porjad knihow, katerž jr Kulmanowe we Leipzigu wuprodanj čitajcy. Wot Kulmanowe 1865.
97. List na spěwarjow při serbsk. spěwanskim siwjedženju 7/10 1863. (Wot Fiedlerja.)
98. List bjesady, załoženski siwjedžen 1864 30/3 nastupacy. (Wot Fiedlerja.)
99. Programm bjesady, zabaw 3/11 1864 nastupacy. (Wot Fiedlerja.)
100. List wu Dźiwowanyh, sbrowanjr mišbranskich dworow za miss. tow. nastupacy. (Wot duch. Imiša) 1864.
Česne zbožopřeće k. wučerej Krokerej w Sohlandze wot serbskich wučerjow lubijsko-wosporskeho wučerskeho towarstwa 1864. / Kocor a Fiedler. /
List wu dolazugych Knjobow, sudowych wowego testamenta nastupacy wot D. T. Kozła, fararja w Klasowu Nowej-Jadel. 1821.

Finis.

N.° 1.

# Lubi Bratsja!

Wy sze we tych sajndzenych Dnjach, wieszje kßwojemu wulkemu Weßelu, widzili, so pschi tem njetsischim dziwnem Rospscheszeranju teje Biblije po zylym Sswjeczi, Was, hacz sze Wy runje jenosch jara maly Sbotk jeneho junu wulkeho Luda, tola sabyli nejßu. Sbratrowskej Lubosziu je ßo to bibliske Towarstwo nascheho wotzneho Kraja w Drezdzanach, wot teho dobrocziweho wulkeho bibliskeho Towarstwa we Londoni sbohatej Pomozu ktemu wobdarene, sa to starało, so bychu tejsch czi, kotsiz bes Wami Zadanje po bozim Sslowi maja, Biblije dostali. Wy sze te ßame we jara tunich Penesach krydnyli, a ßamo czi, kotsiz ßu polne Penesy sa jenu Bibliju sapłaczili, ßu pschi tem tola Dobytk mjeli, dokelz by tajka ßerska Biblija, kajkuz sze Wy dostali, dyrbjał ju Knihow Kupz salozicz, wokoło czjoch Toler płaczita. Wam ßamym pak je jara derje snajomne, so te Biblije, kotrez ßu ton Ras czischczjane a hizom rosdzjelene, na jara wele Blakach ljedom Połojzy tych ßamych doßahale ßu, kotsiz po nich zadachu, a woßebi je hischcze jara wele Khudych bes Wami, kotsiz maja wutrobne Zadanje po Bibliji, dotal pak hischcze zanu dostacz nemozachu. Ljedom je to czeszene bibliske Towarstwo we Drezdzanach to shonito, da je wone hizom saßo swolniwe, Biblije wßerskej Ryczi snowa czischczjecz dacz, a ktemu hischcze wjazy na dobo hacz ton poßljeni Mol, so bes Wami Nichto neby Nusu czerpit na tem Sslowi wieczneho Ziwenja. To woßebi dobrocziwe bibliske Towarstwo we Londoni je snoweho ßlubito, so chze ktutemu wuzitnemu Skutku swoßebnem Schenkowanjom k Pomozy bycz. Ale se wschjem Prawom nadzija ßo Waschi Dobrocjelo we Drezdzanach a we Jendzelskej, so budzecze tejsch Wy Njeschto ktemu pomhacz, so by moła ta ßerska Biblija, kiz budze snoweho czischczjana, ßo saßo tak tunjo, jako ta poßljenja, jeli mozno hischcze tunischo, wudzjelecz. Tehodla wobwroczimy ßo my tudy stej Prostwu na Was: Bercze Dzjel na tu tym rjanym Skutku a pomhajcze jon psches to, so po ßwojim Samozenju Njeschto wot Penes romadzi składujecze, dokonecz. Wy sze husto wobpokasali, kak radzi Wy ßo po tej czjelnej Nusy ßwojich Bratrow horje berecze, nedyrbeli Wy ßo wele swolniwischo

po jich duchomnych Potrebnoſzjach horje bracz? Wam neje neſnajomne, kak wulzy wazna ta Biblija ſa kozdeho Kſcheſzijana bycz dyrbi. Na kak waznym a wuzitnym Skutku bereje Wy po tajkim Dzjel, dyz tejſch Wy tu ßamu bes ßobu pſchezo bole rospſcheſzeracz pomhacze! My ßo tehodla nadzijemy, ſo ßo Nichto bes Wami wot teho wuſankнycz nebudze. Ssami Wy Sslużomni, kiz ſchak Wy jewak tak wſchelake Wobczeznoſzje teho Zziwenja ſneſz a wſchelake Dawki k Ljepſchemu teho Kraja dawacz netrebacze, budzecze wjeſzje po ßwojim Samozenju ſwolniwje Njeſchto ktutemu kraßnemu Skutkej romadzi dacz, woßebi dokelz tejſch Wy pſchichodnje pſchi Wudzjelenju tych Biblijow wobpomneni bycz dyrbicze. Kozdy Dar, nech je tak maly, hacz chze, kotryz Wy ſe ſwolniwej Wutrobu kbozej Czeſzi a teho Blischeho Duſchje Sbozноſzi ßobu dzjelicz budzecze, budze ſ Weßelom a ſwutrobnym Dzakom horje wſaty. Wy wjeße tu Nadu naſcheho Boha, kotraz ton najmenſchi Wopor tych Khudych rada horje bere, bohaczje zonuje a ſapłaczi. Schak chze won ßamu Kanku ſymneje Wody, ſkotrejz Wy Hubenych wokſchewicze, junu ſapłaczicz. Schak ßam naſch Sbozнik wot tamneje khudeje Wudowy, kotraz dwje Scherpatzy do bozeho Kaſchcza położi, praji: Tu ta khuda Wudowa je wjazy położiła, dyzli wſchitzy, kotſiz ſteho, ſchtoz jim je ſbotkne, ſkladowachu. Schak ßu tejſch te wulke Schenkowanja, kotrez ſze Wy ſ Jendzelſkej k Pomozy pſchi Cziſchczenju ßerſkeje Biblije doſtali, ſweczeho ſtajkich malych Darow tych Khudych ſrodjowane. Czincze tehodla po tem rjanem Snamenju tych Khudych we druhich Krajach a dawajcze Kozdy, ſa tem jako jemu Boh ßwoje Dary wudzjelit je, ktutemu Zonowanja polnemu Skutku, kotryz kbozej Czeſzi a k Sbozноſzi Waſchich Bratrow ſnowa ſałozeny bycz dyrbi. Weßeleho Dawarja lubuje Boh! A Nada, Nada wot Boha na wſchitkich, kotſiz ßu ktemu pomozni, ſo tejſch bes nami to Sslowo Kryſtußowe bohaczje bydli we wſchej Mudroſzi a ton Kraj polny budze teho Poſnacza teho Kneſa naſcheho Boha a Jeſußa Kryſtußa, naſcheho Sbozнika!

To ßerſke bibliſke Towarſtwo we Budeſchini na Poruczноſz teho Sachſonſkeho bibliſkeho Towarſtwa we Drezdzanach.

Ta sama papjerka je so też za pruskich Serbow dźěłała wot pomocneho bibliskeho tow. w Khorelcu na poručnosć pruskeho bibl. tow. w Barlinj.

N.º 2.

Macica serbska.

# Woßokeje Czeßje derje dostojni, Lubowani Bratßja a Pastyrjo!

## Wele Strowja a Sboża najprjotzy.

Dokelż te hacż dotal ßnajomne modlerske Knißki tych Sserbow wujschke ßu, a tym Potrebnoßjam tych Duschow naschich ßerskich Ssobubratrow skoro wjazy doßahacż nochzedża, da ßym ja ßebi prjotkwsak, wot 5tebo Juniußa jene nowe modlerske Knißki czischczecż dacż, tak so bychu prjenim Tydżenju Auguſta wudawane bydż moke. Wone ßu po Njeczim Pschekożenje tych Modlitwow ſtych nowych Budyschinskich Spjewarskich, a po Njeczim Płod mojeho Sposnacża a Dżeła. Dokelż pak ja ne wjem, kak wele tych ßamych moke trebanych bycż a ta Wjez jara penezna je, da proschu ja Was, lubowani Bratßja we Kryſtußa, so byschcze na prjenej ljepschej Nedżeli ßwojim Poßłucharjam a Pastwi Poruczenym to ßjewili:

so ton Duchomny wWochosach, Jan Kahoda, jene nowe ßerske modlerske Knißki czischczecż dawa, kotrez pschi Spoczatku Auguſta wudawane budża, schtuż chze ßane mjecż, ma ßebi teßame pola ßwojeho Duchomneho samojicż a jenu Połojzu, 3 Ssljeborny ſmolom na nje predy ſapłaczicż, ta druha Połojza budże pschi Wotholowanju tych Knihow płaczena. Wone budża njedże 6 — 8 Bogentow ßylne, jaßneho Pißma, a ſa Nort hižom wjaſane do Rukow date. Sa Romadżerjow ßu kojżde 26te Knihi darmo.

Wy pak, lubowani Bratßja we Kryſtußu, chżyli ßo wutrobnje proßycż dacż, a tu Wobczeżnoßż na ßo wſacż, a chżyli to prjenje Sromadżenje tych Samojenjow hacż 4temu Juniußej do Budyschina na teho Kneſa Duchomneho Lubenſkeho poßłacż. Ja pak wutrobnje proschu, so chżyli to wjazy, dyżli jedyn Ras pschipowedżicż, a te Samojenja ſromadżowacż hacż do 6teje Nedżele po ßw. Trojizy, a te poßljene Sromadżenje tehorunja temu Kneſej Duchomnemu Lubenſkemu pschipoßłacż; schtuż pak blischu Kładnoßż kemni ma, chżyk jo do mojeho Domu wotedacż. Saßo kkojżdej pſcheczelnej Sslużbi a Luboßzi we Kryſtußu je hottowy

Wochosach na 13ten Meje 1831.

Wasch

Ssobubratr pastyrſkeho Hamta

**Jan Lahoda,**

Duchomny.

W Khołmje namrat.
Jeń

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/20
Serbski institut Sorbisches Institut

N.º 3.

# Ankündigung

einer neuen

# Wendisch-Serbischen Zeitschrift.

Das Serbische Volk ist, in Folge der untergeordneten Stellung, welche es seit Jahrtausenden einnahm, und einer Reihe anderer Unglücksfälle, welche die schwere Hand des Schicksals über dasselbe verhängte, in seiner geistigen Bildung und Entwickelung hinter seinen Nachbarn allerdings zurückgeblieben. Zwar standen von Zeit zu Zeit Männer auf, welche sich des Verlassenen annahmen, aber ihre Bemühungen blieben ohne bedeutende Folgen, denn sie waren zu wenig durchgreifend. Erst seit den letzten Decennien scheint auch für die Serben ein schöneres Morgenroth aufdämmern zu wollen. Der Hochsinn unserer lieberalen Regierung brach das Joch des tausendjährigen Feudalismus, und mit ihm sank so manche Bürde, welche das Serbische Volk niederdrückte. Mit größerem Ernste fing man nun auch an, für die Erziehung desselben durch Schulen und Anstellung fähiger, seiner Sprache kundiger Lehrer zu sorgen. In Folge dessen schlossen sich die Geistlichen und Lehrer, so wie manche andere edle Männer unter den Serben, immer mehr und mehr an einander an; die Jugend fing an sich zu begeistern für der Väter alte Sitte und heiliges Erbe, und überall erwachte ein Interesse und eine Liebe für mein Volk, wie sie Niemand erwartet hatte.

Unter diesen Umständen entwickelte sich bei den Gebildeten desselben allmälig die Ueberzeugung, daß eine Zeitschrift, an der verschiedene Männer arbeiten, deren Mannichfaltigkeit für jeden Stand, jedes Alter etwas Anziehendes zu bieten wisse, welche endlich auch durch ihr regelmäßiges Erscheinen bei Allen sich Zugang erzwingt, die sich für solche Dinge interessiren wollen, daß eine solche Zeitschrift besonders hier wirksam sein müsse, wo so wenig einzelne Bücher dem Geschmacke des ganzen Volkes und sonstigen Kennern seiner Sprache zusagen, wo es so außerordentlich schwer hält, selbst die wenigen unter ihm zu verbreiten, daß eine wendische Zeitschrift überhaupt ein wahres Bedürfniß ist. Daher vereinigten sich denn Mehrere, um das Erscheinen einer solchen zu Stande zu bringen, und fordern nun durch mich Unterzeichneten, der ich mich zur Redaktion entschlossen, im Namen der guten Sache, alle Gebildeteren unserer Nation, besonders aber die Herren Geistlichen und Schullehrer der Lausitz auf, mit uns sich zu vereinigen und nach Kräften beizutragen, damit das erhabene Ziel unsers Strebens, die

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/21 Serbski Sorbisches institut Institut

Bildung und Veredlung unsers Volks, so viel als möglich befördert werde. Sie stehen ja mit ihm in ununterbrochenem Verkehr, Sie werden daher am meisten für die Verbreitung der Zeitschrift wirken können. Sie kennen mein Volk am besten und wissen mehr als jeder Andere, was seinem Geschmacke zusagt; Sie werden mir also die interessantesten Beiträge zu liefern im Stande sein. Auf Ihre Unterstützung glaube ich daher am meisten rechnen zu dürfen, denn es gilt ja, unser Volk geistig und moralisch zu heben, und da wird Niemand von Ihnen seine Beihülfe mangeln lassen.

Was nun den Inhalt dieses, mit hoher Concession herauszugebenden, Blattes anbelangt, so wird im Allgemeinen Alles aufgenommen, was den Verstand bilden und das Herz veredeln kann. Allerlei Aufsätze und Schilderungen von Gegenständen aus den Gebieten der Geographie, Ethnographie, Weltgeschichte, selbst der Natur- und anderer Wissenschaften, dann kurze harmlose Erzählungen, kleine Novellen, scherzhafte Skizzen und dergleichen; beiläufig auch die Sagen, Legenden, Fabeln und Mährchen, wie sie im Munde des Volks circuliren — dieses bildet den Hauptinhalt der Zeitschrift. Mit diesen prosaischen Artikeln sollen kleinere und größere Dichtungen jeder Art abwechseln wie auch eine Reihe von neuen Liedern sammt ihren Melodien mitgetheilt werden, damit die Volksschullehrer sich in den Stand gesetzt sehen, die Jugend auch im neueren Gesange zu üben. Denn das halte ich für das beste Mittel, der Fluth von unzüchtigen deutschen Liedern wirksam entgegen zu treten, welche, unsere alten Nationalweisen verdrängend, die Serbische Heimath zu überschwemmen droht. Endlich wird jede Nummer einen umfassenderen Artikel aus der Geschichte der Gegenwart enthalten. Ueberdieß sollen regelmäßig alle neu erscheinenden serbischen, so wie die für unser Volk wichtigeren deutschen Schriften angezeigt und ohne Parteilichkeit näher gewürdigt werden. Die Beilage bringt verschiedene Anzeigen und Ankündigungen, wie sie in ähnlichen Blättern gewöhnlich sind.

Die Zeitschrift beginnt mit dem 1. Januar 1842 und erscheint im Verlage der Weller'schen Buchhandlung, G. Schlüssel, an welche man auch alle Zusendungen, Aufträge und Anfragen richten wolle. Der Jahrgang von 52 Nummern in 8vo auf gutem Papier kostet 1 Thaler, jede einzelne Nummer — vorläufig einen halben Bogen stark — 8 Pfennige. Probenummern sollen in kurzem zur Ansicht bereit liegen.

Budissin, am 1. November 1841.

**J. P. Jordan,**
Verfasser der Grammatik der wendisch-serbischen Sprache.

---

Druck von C. G. Hiecke in Bautzen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/22 Serbski institut Sorbisches Institut

N. 4.

# Wschim bohgabojasnim ßerskim Luzam Mèr a Gnadu wot Bohga!

Ten ßerski Lud jo pscheze ako bohgabojasni ße hopokasal, a k'tomu bohzemu Sslowu Luboscz a togodla sa tim bohzim Pismom Pozedańe mèl. K' Lèpschem a k'Roswuzowańu tich ßerskich Luzi jo togodla to bohze Pismo schischczane hordowalo; teje Rownoscži tesch schakorake druge Knigli, kotarez wò ßerskej Rèzi wò tom bohzem Sslowe roswuzuju.

Wot tich Knìglow, kenz to ziste bohze Sslowo huze a togodla sa kuzdi kschisczianski Dom notne ßu, neßu pak zane lèpsche, ako

## te Niederlausizkè-ßerske

# Prätkärske-Knìgli

## wot nebogego Prätkära Fritza wò Choschobusu.

Wono jo jano dobre a wjaßele Snamè teje Bohgabojasnoscži tich ßerskich Luzi, az te ßame Prätkärske Knìgli neßu wò tich ßerskich Ssach sabute; jo wono ße hopokazo tam a how jano nowe Pozedańe sa timi ßamimi Knìglami wot Fritza, tak az ten Pschiaschel togo bohzego Sslowa wò takem Pozedańu jano to Gorejschoizeńe janogo nowego bohzego Zùweńa pschi tomu ßerskemu Ludu wizesch mozo.

Te Prätkärske Knìgli wot Fritza nehorduju pak niži wèz k' Pschedawańu namakane. Togodla deje net wot nowego schischczane hordowasch, katara Wèz buzo wot Sábischa wò Grodku hobstarana hordowasch. Schikne bohgabojasne ßerske Luze horduju neto tuder pschoßene, abu woni, gaz te ßame Prätkärske Knìgli wot Fritza mèsch kscheze, ße sawzaßa meldowali, daschi jo pschi Sábischa wò Grodku, abò pschi jich Farańow abò Schulańow, kotarez tak dobre budu, tu Wèz dalej hobstarasch. Pscheto jano tak mozo ta Wèz wònhuwáhzena hordowasch, abu te ßame Knìgli wot nowego schischczane hordowali, gaz ße jich dosez k'tomu melduju, abu

Z dolnej Lužicy sobjeporinjest
Jmč.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/23 Serbski Sorbisches institut Institut

jè kupowali. Te Prätkarske Knigli budu ned huvesane janomu kuzde. pschipoßlane hordowasch, a nebudu huschej 1 Thlr. 10 gGr. pwascheso. Chtoż pack posdżej ße meldujo, a ße ned ten predni Ras nejo napißasch dal, tomu namżo wono tuńej ak sa 1 Thlr. 16 gGr. wostawjone hordowasch.

Hokowo tich Jatschownich Sswežeńow pschichodnego Lèta budu te Knigli moż wondawane hordowasch, a budu prètku, k'Spominańu na togo wot tich ßerskich Luży zesczenego Prätkare Fritza, s'jogo Bildu hupuschńone hordowasch.

Bohg daj takemu Statkóju jano gluzne Wönwáhżeńe, a schim ßerskim Lużam Gluku a Żognowańe.

Grodku wò Auguſtu 1841.

**C. F. Säbisch.**

---

Tak ako to how folgujuze Prätkowańe schischczane jo, tak budu teke te zelle Knigli schischczane busch.

## Najnowni ßwèżeń.

Schogomozni a smilni Knès, tú weliki Bohg nebá a teje semè! tú dajosch nam schakorake dobroti bogasche hużúwasch. Nascho ßeme ßmú mu na nażeju hußèli, a neto ßmú mú psches twojo żognowańe tu trajdu nutschżeńèli. Sa taku twoju gnadu a smilnosczż mú ße tebe hutschobńe żèkujomú; a pschoßimú schi pońúżńe, hobswarnuj nam nascho sgomażeńe wò tich brożnach a na tich żurlach, tak dere psched tim lubim hogńom, ako tekè psched slimi lużimi a psched wińikami. Daj pak teke gnadu, abú mù schykno to ßame k'twojej zesczi nalożili, a k'naschej a togo blischego potrobnosczi jo pschawè hużúwasch mogli. Daj, abú pscheze pilńe ßèli, ńiż pak na to schèlo, ale na togo Ducha; a gaż jaden rahs na tom ßudnem dńu te pschawe welike żńi ße budu chopisch, ga daj teke nas ako dobru pschenizu do twojich brożńow togo nebá a ńimernego wáßela sporanich hordowasch, Jesu Krysta dla. Amen!

N.3.

**Ew. Hochehrwürden**

hatte ich die Ehre bereits unterm 22. v. Mts. zu schreiben. Da ich nun bis Heute hierauf noch ohne Ihre geehrten Nachrichten geblieben bin, so erlaube ich mir hiermit Ihnen umstehend die Copie jenes Circulairs nochmals zu behändigen, da ich nicht bestimmt wissen kann, ob dasselbe (da es nicht mittelst Expressen abgegangen ist) auch prompt in Ihre werthen Hände gekommen ist.

Diesemnächst erlaube ich mir hiermit Ew. Hochehrwürden wiederholt ganz ergebenst zu bitten, Ihre Parochianen **recht bald** von meinem Unternehmen, wenn es nicht schon geschehen seyn sollte (nach Art des beifolgenden Proclama) zu unterrichten. Zugleich bemerke ich noch, daß ich den ursprünglich bestimmten Termin (nach welchem der Subscriptionspreis von 16 Groschen nur bis Ende November währen sollte), auf mehrfach ergangene Wünsche, bis Ende dieses Jahres zu verlängern entschlossen bin.

Die günstigen Nachrichten, die mir übrigens von einigen der Herren Geistlichen zugegangen sind, lassen mich hoffen, daß das Unternehmen gelingen wird, wenn nämlich sämmtliche Herren Geistliche, und namentlich auch Sie, sich für die **gute Sache** gütigst verwenden.

Zu diesem Ende würde ich es ganz besonders dankbar erkennen, wenn Sie die Abkündigung nicht nur in Kurzem nochmals, sondern auch vor dem Ende des Jahres noch einigemale wiederholten, damit Ihre Parochianen davon unterrichtet bleiben und sich bis zu dem verlängerten Termine zu Bestellungen entschließen können. Nur durch eine **recht zahlreiche** Theilnahme wird es möglich werden, das kostspielige Werk in's Leben zu rufen; deshalb bittet wiederholt um Ihre gütige Mitwirkung

Ew. Hochehrwürden

ganz ergebenster

**Bautzen**, am 7. Novbr. 1840.

**F. A. Reichel,**

Buchhändler.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/25 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/26
Serbski Sorbisches institut Institut

N9.

# Circulair.

**Ew. Hochehrwürden**

erlaube ich mir hierdurch die ergebenste Anzeige zu machen, daß ich, vielfachen Aufforderungen zu genügen und einem längst gefühlten Bedürfniß abzuhelfen, entschlossen bin, eine **neue unveränderte** aber möglichst **sprach- und satzfehlerfreie Ausgabe** des unter der wendischen Bevölkerung so allgemein beliebten und geschätzten Andachtsbuches:

## Arnd's Paradiesgärtlein

**in wendischer Sprache,** zu veranstalten. Daß das Bedürfniß einer **neuen Auflage** wirklich vorhanden, hat mich nicht nur meine mehrjährige Praxis gelehrt, in welcher oftmals Nachfrage nach diesem geschätzten Werke gewesen, sondern auch der hohe Preis von **ein und einen halben Thaler** pr. Exemplar, welcher für einige noch vorhandene Exemplare gefordert wird, dieses vollkommen bestätigt. Um indessen aber doch einigermaßen eine kleine Uebersicht zu erlangen, in wie weit sich bei diesem kostspieligen Unternehmen auf die theilweisen Druckkosten kommen lassen dürfte, bin ich so frei Ew. Hochehrwürden gütige Mitwirkung in so fern zu beanspruchen, als ich Sie hierdurch so gehorsamst als ergebenst ersucht haben wollte, Ihre Pfarrkinder von meinem Unternehmen **recht bald** auf geeignete Weise (vielleicht durch Abkündigung von der Kanzel, wenn irgend möglich schon **nächsten Sonntag**) gütigst zu unterrichten und von denselben gütigst Bestellungen anzunehmen, wenn Ihnen das Letztere nicht etwa zu mühevoll erscheinen dürfte. Die letzte Auflage dieses Werkes faßt 38 Druckbogen und wird gegenwärtig für ein solches Exemplar **ein und ein halber Thaler** gefordert.

Wenn ich nun den Preis auf **sechzehn Groschen pr. Exemplar** stelle, so wird dieses Buch hoffentlich einem **Jeden** leicht käuflich werden und der Preis im Verhältnisse zu andern Büchern, welche im Buchhandel kommen, gewiß **äußerst billig** sein. Haben Sie nur die Gewogenheit, Ihre Parochie **recht bald** von meinem Unternehmen in Kenntniß zu setzen und gütigst Bestellungen anzunehmen, dabei aber zugleich zu bemerken, daß der Druck **unverweilt** beginnen würde, so wie ich nur so viele Bestellungen in Händen hätte, daß die Druckkosten **theilweise** gedeckt sind, daß ferner der Preis von sechzehn Groschen nur für **diejenigen** gilt, welche entweder **sofort** oder bis **längstens Ende November d. J.** ihre Bestellungen gemacht haben, und daß nach dieser Zeit der Ladenpreis von zwanzig Groschen **unwiderruflich eintreten wird.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/27 Serbski institut Sorbisches Institut

Für Ihre Mühwaltung bin ich so frei Ihnen auf zwölf Exemplare **ein Freiexemplar** zu offeriren, wenn Sie Sich den Bestellungen Ihrer Parochianen gütigst unterziehen wollen.

Sollten Sie Sich aber damit nicht befassen wollen, so bitte ich doch **recht dringend,** für die **baldige** Bekanntmachung geneigtest Sorge zu tragen und Ihrer Gemeinde und Parochie zu eröffnen, daß sie sich mit ihren Bestellungen **direct** an mich oder den Schullehrer Ihres Orts wenden möchten.

Von Ihrer Güte hoffe und erwarte ich, daß Sie meine vorstehend ausgesprochnen Wünsche gütigst erfüllen, Ihre Parochie zu **recht baldigen** Bestellungen ermuntern und von dem Erfolge ehemöglichst eine vorläufige Notiz geben werden

Ew. Hochehrwürden

ganz ergebenen

**Bautzen,** am 22. October 1840.

**F. A. Reichel,**

Buchhändler.

**N. S.** Der Preis von 16 Groschen versteht sich für das **rohe** Exemplar, doch besorge ich auch **gute** und **dauerhafte** Einbände nach Art des Halbfranzbandes zu 4 Groschen, **ganz Leder** mit **Schloß** zu 6 Groschen.

**D. O.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/28 Serbski institut Sorbisches Institut

№ 6.

# Proclama.

Waschej kſcheſzijanſkej Luboſzi je kSjewanju, ſo ja ßebi Knes Reichel Knihowkupz we Mjeſzi Budeſchini prjotkwſak, te woßebne a rjane, njetk pak jara ßadne modlerſke Knihi:

## Arndtowu Paradißſarodku

we ßerßkej Ryczi ſnowa wotczíſchczecz dacz, a ßu jemu teje Ryczje ßwjedomni Mużojo ktemu ßwoju Pomoz ßlubili. Dokelz pak ktajkemu Prjotkwſaczu Sałożk ßluſcha, da by won rady wedźił, hacz ßo tej Żadanje po tajkich kroßnych Knihach bes Serbami nameka. Czißami, kiz po tulych rjanych Modlerſkich Żadanje maju, dżej ſa kojżde Potrechenje we Żiwenju Troſcht a Spokojenja namekaju, chzyli ßebi tehodla teßame pola me ßamojicz.

Neſwjaſane dyrbja bycz ſa Schjeßnak, tola jenoż ſa tych, kiż ßebi je knajdljeſchemu hacz do noweho Ljeta pola me aby teho Knihowkupza ſamoja. Posdſiſcho budża 20 Sſljebornow płaczicz. — Dobre a twerde Swjaſki do pok Kożje ſa 4 Gr., do żykej Kożje ſe Sapniczku ſa Nort budża tez ßobu woſche teho wobſtarane. Chzyli tehodla czi Samożerjo ſmolom ſjewicz, hacz je ſwjaſane aby neſwjaſane mjecz ſechzedża. —

Dokelz tute kraßne, woßebne modlerſke Knihi tak żadne ßu, ſo ſtare 3 Norty a Toler płacza, nowe pak wjazy kdoſtaczu neißu, da ßo ton Sałożer nadżije, ſo budże ßebi je jich pjrknje wele ſamojicz. Czíſchczane budża tak ruczje, hacz ßo pokaſowacz budże, ſo ßo te nałożene Koſty płacza.

w Smilnej nam̀kat. Jeř

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/30
Serbski Sorbisches
institut Institut

Inf: 24 Novb. 1841. N. 7.

**Ew. Hochehrwürden**

hatten die Güte sich im vorigen Jahre für die neue Auflage des Paradiesgärtleins zu interessiren und mir s. Z. die darauf eingegangenen Bestellungen zu behändigen, wofür ich Ihnen hiermit meinen ganz ergebensten Dank darbringe. Nachdem nun die ziemlich zahlreichen Aufträge auf dieses geschätzte Buch mich in den Stand gesetzt haben, das gute Werk zum Druck zu bringen, so daß es in diesem Augenblick in einer neuen, und wie ich hoffe bessern und schönern Form und Materie als früher, ausgegeben werden kann, bin ich neuerlich von mehrern Seiten aufgefordert worden, wenn irgend möglich, auch von der hochgeschätzten

**Lutherschen Haus-Postille**

eine neue Auflage in wendischer Sprache zu veranstalten, da solche so sehr rar und selten geworden sei.

Es ist dieses nun freilich ein sehr großes und zu gewagtes Unternehmen, als daß ich solches ohne die gütige Mitwirkung der verehrten Herren Geistlichen zu unternehmen vermöchte, da das Werk in seiner alten Auflage an circa 120 Bogen groß Quartformat umfaßt.

Nichts desto weniger bin ich durch die rege Theilnahme, welche die neue Auflage des Paradiesgärtleins gefunden hat, ermuthiget, der Hoffnung Raum zu geben, daß sich doch vielleicht eine Anzahl begüterter Wenden Ihrer Parochie entschließen möchten, das Unternehmen durch Subscription zu begünstigen und ins Leben zu rufen, was ich um so mehr hoffe, wenn sich Ew. Hochehrwürden auch hierfür interessiren und Bestellungen anzunehmen die Güte haben wollten.

Es ergehet demnächst hiermit die ganz ergebene Bitte an Sie, das beiliegende Proclama wiederum geneigtest recht bald, und wenn irgend möglich, schon nächsten Sonntag, und dann wiederholt noch einige Sonntage bis zum Schluß dieses Jahres von der Kanzel herab Ihrer Gemeinde zu verkündigen und auch sonst möglichst bekannt zu machen.

Damit aber diejenigen, so sich erst jetzt Arndts Paradiesgärtlein angeschafft haben, sich nicht vor einer neuen und größern Geldausgabe scheuen mögen, erlaube ich mir zu bemerken, daß ich auf dieses große Werk nicht mehr als nur Einen Thaler Vorausbezahlung verlange, und daß ferner dieses Werk, sollte es mit Gottes Hülfe zu Stande kommen, unter 1 bis 2 Jahren nicht fertig gedruckt werden kann, so daß also die Subscribenten erst ohngefähr Mitte oder Ende des Jahres 1843 die Exemplare empfangen würden, und auch dann erst den Restbetrag von 2 Thalern dafür zu zahlen hätten.

Da gegenwärtig alte Exemplare von Luthers Haus-Postille so gesucht sind, daß sie oft mit 5, 6 bis 7 Thalern auch darüber bezahlt werden, und selbst dafür nur höchst selten zu haben sind, so hoffe ich, wird ein Jeder gern und willig 3 Thaler für ein neues Exemplar (roh) geben und sich bei solch einem billigen Preise wohl so viele Theilnehmer finden, daß sich doch wenigstens etwa die größere Hälfte der Druck- und Herstellungskosten dadurch decken lassen werden. In diesem Falle würde ich dann mit Freuden ans Werk gehen und den Druck veranstalten, so wie für hübschen, deutlichen, auch möglichst correcten Druck Sorge tragen.

Um Sie übrigens für Ihre dießfallsigen Mühewaltungen nach Kräften zu entschädigen, bin ich bereit Ihnen bei Bestellungen auf

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4 | Exempl. Luther-Postillen | 1 | Exempl. Paradies-Gärtlein, |
| 7 | " " " | 2 | " " " |
| 10 | " " " | 1 | Exempl. Luther-Postille |

als Freiexemplare zu offeriren.

Von Ihrer Güte hoffe ich, daß Sie Sich, der guten Sache wegen, möglichst für diese Angelegenheit interessiren und verwenden, auch für die Bekanntmachung recht bald und wiederholentlich Sorge tragen und mich von deren Erfolg bis zum Schluß dieses, oder längstens Anfang des nächsten Jahres geneigtest unterrichten werden, damit ich eine Uebersicht der eingegangenen Bestellungen gewinnen und dann bald Vorkehrungen zur Anschaffung eines guten Papieres und neuer Schriften ꝛc. treffen kann.

Obschon übrigens der Ladenpreis der Postille später auf 4 Thlr. gestellt werden soll, so können Sie doch auch noch im Laufe des Monats Januar u. s. w. Bestellungen darauf zu 3 Thlr. annehmen.

Wie bei dem Paradiesgärtlein bin ich auch bereit, gute und dauerhafte Einbände zu besorgen, und zwar in starke Pappe mit Leder-Ecken und Rücken ~~mit zwei Schlößchen~~ für 10 gGr., in ganz Leder mit zwei Schlößchen für 16 gGr.

Sollten Sie Sich indessen nicht für dieses Werk interessiren wollen, so bitte ich ergebenst diesen Brief unverweilt an den Schullehrer Ihres Orts gefälligst einzuhändigen und diesen zu dem Weitern gefälligst zu veranlassen.

Indem ich Ihnen diese wichtige Angelegenheit nochmals recht dringend ans Herz lege, empfehle ich mich Ihrem gütigen Wohlwollen und geneigtem Andenken auch bei Bedarf anderer literarischen Erscheinungen auf das angelegentlichste und zeichne mich mit der vollkommensten Hochachtung als

Ew. Hochehrwürden

ergebenster

Bautzen, im Novbr. 1841. **F. A. Reichel.**

Das nachfolgende Postskript bitte ich zu lesen, Schullehrer jetzt nicht einzuhändigen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/31 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/32
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 8.

# Einladung zur Unterzeichnung

auf eine

## deutsche Ausgabe des wendischen Religions-Lehrbuches:

Spoczatki kſcheſzijanſkeje Wuczby aby **Dr. M. Luthera** maly **Katechismuß** wukładowany a ſe Schpruchami Bożeho Piſma wobtwerdzeny, ßerßkej Młodoſzi kWuzitku, ſPokaſowarjom na duchomne Kyrluſchowe Knihi wudaty wot E. T. Jakuba, evangelſkeho Prjedarja wBudeſchini. 1843. (VIII. 128.)

Unſere evangelische Kirche beſitzt an Luther's Katechismus ein köſtliches Kleinod, deſſen Werth bei längerem Gebrauche immer deutlicher vor Augen tritt. Seine Kürze in der Zuſammenſtellung der Hauptlehren des Chriſtenthums und die körnige, kraftvolle Sprache in den Erklärungen derſelben wird nächſt ſeiner ſymboliſchen Geltung dieſem theuren Buche den Ruhm ſeiner, durch Jahrhunderte bewährten großen Brauchbarkeit auch für die Zukunft ſichern, wenn man auch hie und da von der Anordnung des Lehrſtoffs abzuweichen für zweckmäßig erachten ſollte. Und wo dieſer Katechismus, wie in unſeren Königl. Sächſ. evangeliſchen Volksſchulen (nach §. 46 der Verordnung zum Schulgeſetze), „als Grundlage eines geordneten Religionsunterrichts dienen muß," da iſt auch dem Getriebe der Willkür und Meinungsverſchiedenheit ein Damm und Ziel geſetzt. Da aber in demſelben Manches zur Chriſtenlehre Gehörige nicht unmittelbar und wörtlich vorgetragen wird, ſo iſt bei Behandlung der chriſtlichen Glaubens- und Sittenlehre in den Oberclaſſen und beim Confirmandenunterricht auch noch der Gebrauch eines beſonderen Religionsbuches geſetzlich nachgelaſſen.

Welch' eine reiche Auswahl jedoch die deutſche pädagogiſche Literatur in dieſem Fache darbietet, ſo arm ſind an derartigen Schriften die Wenden. Schon längſt iſt demnach von vielen wendiſchen Predigern und Schullehrern (beſonders in größeren Parochien mit mehreren Schulen, in denen vielleicht keines der älteren Lehrbücher eingeführt iſt), das Bedürfniß eines ſolchen neueren wendiſchen Leitfadens lebhaft empfunden und über deſſen Abfaſſung Vieles verhandelt worden. Aber Niemand wollte ſich der ſchwierigen und mühevollen Arbeit unterziehen. Da entſchloß ſich der Unterzeichnete, wenigſtens zunächſt zur Abhilfe des Bedürfniſſes in ſeiner Parochie, die Bahn zu brechen. Und ſo entſtand das oben erwähnte wendiſche Lehrbuch, in welchem die ganze chriſtliche Heilslehre in möglichſter Vollſtändigkeit, Kürze, Deutlichkeit und Ueberſichtlichkeit nach den Hauptſtücken des Katechismus alſo vorzutragen verſucht

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/33 Serbski institut Sorbisches Institut

wurde, daß die Hauptstücke den Worten nach erklärt, in ihrer biblischen Begründung dargelegt und durch etwa nöthige Zusätze und ausgedruckte oder nur citirte Sprüche schriftgemäß und nach den symbolischen Büchern unserer Kirche ergänzt würden.

Wie vielerlei Mängel nun auch diese erste, derartige wendische Arbeit neuerer Zeit an sich trägen mag, so ist dieselbe im Allgemeinen doch recht freundlich beurtheilt und auch schon in mehreren Parochien beim Schul- und Confirmationsunterrichte in Gebrauch genommen worden. Zwar trug die hohe Königl. Sächs. Kreisdirection allhier anfänglich Bedenken, die erbetene Genehmigung zur Einführung des Buches in hiesigen Schulen sofort zu ertheilen, weil dem wendischen Texte kein deutscher gegenüber stehe, wie es gesetzlich vorgeschrieben sei. Allein das hohe Königl. Sächs. Ministerium des Cultus und öffentlichen Unterrichtes hat auf erfolgte Berichtserstattung, welcher eine deutsche Uebersetzung beigefügt werden mußte, nicht nur die Einführung des bloßen wendischen Textes gestattet, sondern auch erklärt, nicht abgeneigt zu sein, zu den Kosten einer anderweiten Ausgabe mit wendischem und deutschem Texte einen Beitrag zu verwilligen.

Da aber in einer, am 17. Mai d. J. allhier gehaltenen Conferenz die 17 anwesenden wendischen Herren Geistlichen insgesammt eine besondere deutsche Ausgabe zum Gebrauche in ihren Parochien für zweckmäßiger erachteten, und auch anderweitige Aufforderungen dazu sich wiederholten, so habe ich mich aus Liebe zur Sache und im Vertrauen auf die Hilfe des Herrn dermalen zur Veranstaltung einer solchen entschlossen. Dieselbe soll sich in Form und Materie der wendischen möglichst treu anschließen, aber doch viele Verbesserungen, besonders weit mehr ausgedruckte Sprüche, erhalten, um auch wendischen Kindern als deutsches Spruchbuch dienen zu können.

Der Druck beginnt, sobald ein Theil der Kosten durch Unterzeichnung gedeckt erscheint, und soll, wo möglich, vor Weihnachten l. J. beendigt sein. Die verehrten Herren Geistlichen und Schullehrer, welche das Vorhaben freundlich unterstützen wollen, werden demnach hierdurch ergebenst ersucht, ihren etwaigen gegenwärtigen Bedarf an solchen deutschen Katechismen längstens bis zu Michaelis bei mir gütigst anzuzeigen.

Gegen sofortige Bezahlung bei deren Abholung hoffe ich einzelne, festgebundene Exemplare à 6 Ngr. und in Parthien 12 Exempl. zu 2 Thlr. 6 Ngr.; 25 Exempl. zu 4 Thlr. 5 Ngr., und 50 Exempl. zu 7 Thlr. 15 Ngr. ablassen zu können. Zu gleichen Preisen können auch jeder Zeit wendische Exemplare bei mir bezogen werden. Die hiesigen Buchhändler und Buchbinder verkaufen sie etwas theurer.

Budissin, den 31. August 1843.

E. T. Jacob,
Pastor zu St. Michael.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/34 Serbski institut Sorbisches Institut

N 10.

# Proclama.

## Waschej kscheszijanskej Luboszi mam sjewicz:

Dokelz je ßo bes ßerskimi Woßadnymi Luboßz kBozemu Sslowu a kprawej Bohabojoßzi pßches to wopokasała, so ßu ßebi jich niz mało te kraßne a rjane modlerske Knihi: Arndtowu Paradiß-Sarodku samojili, tak so taßama niz jenoz cżischczana bycz mozesche, ale tez njetk hotowa je, da je Salozer teje ßameße, F. A. Reichel, Knihowpschedawar we Mjeszi Budyschini na Zadanje swele Bokow ßem wobsanknył, tez

## Lutherowu Domjazu Postilliju,

kiz je we naschim Czaßu tak zadna a pytana poczała bycz, so stara tez sa wele Peneß jenoz czechzy je kdostaczu a nowa hijom dawno wjazy knamkanju neje, we nowym Wudawku czischczecz dacz.

Ktajkemu waznemu Prjotkwsaczu pak ßłuscha wulki Salozk na Penesach sa Paperu, Czischczen e a. t. d. a duz by Salozer rady shonił, hacz ßo tez tak wulke Pozadan e po tutych Knihach woprawdzi nameka, so by ton Salozk podarmo nebył. Won nadzije ßo tehodla wot schitkich tychßamych, kiz ßebi tute lube a jara drohe Knihi nascheho Luthera kupicz zyli, so bychu ßebi teßame borsy a jeli mozno, hischczen do noweho Ljeta pola ßwojeho Knesa Duchomneho aby pola teho Salozerja samojili. — Tak borsy hacz budze ßo pokasowacz, so je jich njeschto hodne samojenych, budze ßo tez sapoczecz, na nich czischczecz. So bychu pak schizy czißami, kiz ßu ßebi haklej Arndtowu Paradiß-Sarodku kupili, ßo nestrachowali, so jim tajke Kupowanje tak na Dobo pschindze, da budze tez kwedzenju czinene, so ßebi Salozer wjazy hacz Toler predy wohn nezada, a so te Knihi do Ljeta aby do schjesz Bjertelow Ljeta na zane Waschnje hotowe bycz nemoza a so tak czi Samojerjo je haklej sa Ljeto aby dale wohn, dyz hotowe budza, dopłaczicz maju.

Dyz da njetk, kajz je kozdemu suate,

## Lutherowe Domjaze Postillije

tak zadne ßu, so stare speczimi, scheßzimi a se ßydome Tolerjemi za droscho sapkaczene budza, da nadzije ßo Salozer, so budze Kojzdy na tajke nowe Knihi rad a sWeßelom czi Tolerje wazicz. Pschitym ßłubi Salozer, so ze won ßo staracz sa dobru Paperu, rjane cziste a gropne Pißmo a sa nepschemjenene. Wotczischczenje teje stareje domjazeje Postillije. Najskerje nemoła ßo borsy saßo tak dobra Skladnosz, kaz tudy podawacz, so bychu nowe Lutherowe Postillije sa tak tune Penesy kdostaczu byke, tehodla budze Kojzdy, kiz ma Boze Sslowo lubo, a ze ßwojim Dzieczom kraßny Namjerk sawostajicz a tez te Penesy na to wazicz samoze, proscheny, so by zył ßebi pjeknje sCzaßom teßame samozicz, pschetoz nepschindzjeli njeschto hodno Samojenjom romadzje, da ßo tute kraßne stare Knihi do Czischczenja podacz nemoza, a nestane ßo to njetk, we posnischich Czaßach moło ßo najskerscho ljedom saßo stacz a ton rjany Schaz sa Domjazu Nutyrnosz ßo po Czaßu zylie snaschich Sserbow subicz.

Jeno czißami, kiz ßebi tutu Lutherowu Postilliju pleknje sCzaßom sa mojili ßu, moza ju sa czi Tolerja dostacz, poszischo budze wona schtyri Tolerje płaczicz. Wosche teho dyrbja tez te Mena tych Samojerjow we tych kraßnych Knihach ßobu wotczischczane bycz.

F. A. Reichel.

Budeschini, na 16. Novbr. 1841.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/35 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/36
Serbski Sorbisches
institut Institut

N. 81.

# Kwedženjuczinenje a Naproschowanje k Samojenju.

## Moji lubi Sserbjo!

Dyž wam ja jow tu dobru Powjesz pschinesz mozu, so ſBožej Pomozu ta pſched njekotrymi Ljetami wotemne do Cziſchczenja data

**Lutherowa domjaza Postilla**

njetko hotowa a we Pißmi a Paperi jara rjana je, da wam njetko saßo jow sjewju, so ja na Žadanje dobrych a bohabojasnych Sserbow sa was tejž ton jara waženy nebo

**Bogazkeho Schazkaſchczik**

(kiž na kojždy Dzen we Ljeczi Schpruch a Schtuczku ma) snoweho wotczischczecz daez sechzu, dokelž ton prjeni Wudawk tehoßameho skoro pokupeny je. A dokelž ton stary Schazkaſchczik tajki, kajkiž njetko je, jara składneho Schtalta nima, da zu tym Kniham we tym nowym Wudawku, kiž njetk, dali Boh, wohnpschindž dyrbi, hinajschu Formu dacz a te Paperki budža tajke wohnladacz, kajkaž na druhej Stroni jena pokasana je. Ton nowy Wudawk budže potajkim tejž renſchi a ſwetſchim Pißmom czischczany, hacz ton stary. Tola pak dyrbu sesamoßom prajicz, so, schtož to Wopſchijeczje a tu Wuczbu tych Knihow nastupa, schitko we nich wostacz budže, kajkež je. Ale schtož to Wuprajenje teje Wuczby a to Sestajenje tych Sstowow nastupa, da kojždy ßwjerny Lasowar tych Knihow wje, so to Pſchetoženje tu a tam kjetro neradzene je a tehodla jara Wuporedženja treba.

Ja pak bych njetko rad wedzicz zył, kak wele njedže tajkich nowych wuporedžanych Schazkaſchczikow czischczeez dacz mozu. Tehodla mam ja na was, wy ßerſzy Kscheszijenjo, tu Prostwu, so byschcze ßebi ſkerje a ljepe te Knihi pola me samojeli.

Dyrbeli pak njekotsi wot was jara doloko wot tudy bydlicz a sa njekotre Nedželje žaneje Składuoszje do Mjesta nemjecz a ßami nuz pschindž nemoz, da budže wjeszje wasch Knes Duchomny aby Schrybar tak dobry, so wasche Samojenje horjewsacz a swaschim Menom mi kwedženju czinicz budže. Pschetož tejž we tutych Knihach budža, kajž we tej Postilli ßo stało je, schitke Mena tych Samojerjow prjetku ßobu wotczischczane, so bychu waschi Pschecželjo a Pschichodni widzicz moli, so tute Knihi wam lube byłe ßu.

Hacz njetko runje ta Papera ktym nowym Kniham renscha a tejž to Pißmo duschnische a wetsche czischczane budže, da zu ja tola tym Samojerjam te Knihi jene sa 10 dobrych Ssljebornow dacz. Tejž zu jich njeschto na ljepschu bjeliſchu Paperu czischczecz dacz, wot kotrychž jene pot Tolerja płaczicz budža. Tola pak budža tym, kiž ßebi je wprawym Czaßu nesamoja a ßebi je po Czaßu kupicz zedža, teßame potom njekotre Ssljeborny droscho pschedawane. Predypłaczenje njetk neje žadane, ale jeno Predyprajenje, schtu je mjecz ze, a to tak, so tejž kojždy Samojer je potom, dyž wohnpschindu, wsacz dyrbi. Schtuž wot tych Samojerjow te Knihi smolom swjasane budže mjecz sechzycz, ton nech to predy praji, dokelž ja dobre Swjaski sa tuni Penes wobstaracz zu.

So tute nowe Schazkaſchczizki rjane a duſchne czischczane budža, sa to moža wam te Knihi, kotrež hižom psches me czischczane macze, dobre bycz, skotrymiž sze spokojom byli. Sweßelcze me tehodla stym, so mi wprawym Czaßu prajicze, schtuž ton nowy Schazkaſchczik mjecz ze. A nesapomncze tejž tych na druhim Boku tuteje Paperki pomjenenych Knihow, kotrež hižom we mojim Sałožku snoweho wotczischczane wohnpschischte ßu.

**F. A. Reichel,**
Knihowpschedawar a Knihowsałojer we Budyschini.

KPrusy a na Poladanje je jow jedyn Bok teho Schazkaschezika wotezischczamy, so byschcze wedzili, kajke Paperki a kajke Pißmo ton nowy Wudawk mjecz budze. Ta Papera jeno budze bjelischa a ljepscha, hacz talej. Tejz mozecze jow widzicz, kak to Wuporedzenje czinene budze. Neporadzene Schtuczki budza po njemskim pschedzjelane a do ljepscheho Rona stajene, kajz so na tym jow wotezischczanym Boku stało je. To Pschelado-wanje tych Knihow a to Wuporedzenje a sthelom Pschedzjelanje tych Schtuczkow budze Kotowski Kues Duchommy, Jan Kilian, wobstaracz, wot kotrehoz wedzicz mozecze, so te Knihi posłabicz nebudze.


12. Meje. 132

Knieje, kak dolho resch ty me, kak pschezo sa-
pomnisch? Pf. 13, 2 Wolfe Wolmolwenie: Moje
teiz Zona swojeho Dzesscia sabycz, so by so nesmi-
lila na Synu swojeho Siwota? a bach by rehosa
mebo sabyla, da ja tebe schat nochzu sabycz. Lai
do Rukow sym ja tebe sapisal, woje Murje su
stajnje pschedemnu Jes. 49, 15. 16. l. t. Ja was
nochzu Syrotow wopuschczicz ꝛc. Jan. 14, 18.
Ty by so mole spor Celowni schitso Hubenstwo
saprosbycz, teiz Nech so dak kak jetrjeci, cjohodla by
Dawit jow storzil? cjohodla by Bob tSjakanju a tWob-
pschessakowaci, ale we wulkej Nuzo so sponi
troha ciepee. Pf. 30, 7. 8. Zon
stajnosti napomnal, a kak by so mola
Ejerplitwosk wopokasacz? Wosstwi bedzo moj
lochzy wosoko a loboko myslicz, bysmy bycz
Ejowek wosoko a loboko myslicz, bysmy bycz a Murje
pschessakowaci, ale we wulkej Nuzo so sponi, kak Wu-
troha ciepee. Pf. 30, 7. 8. Zon

Loß: Kak Boß sbyn sam pichsaje ꝛc.
Ty wuswolene Dzecko sy, we mojej Nuzy na
Skrowju mojej sapißane. Ja spaminam schon
Ja nepuschchu cze, nepuschcz mej; ty Dzecko l

Loß: Kak sboinu sym, dyz worpocinju ꝛc.
Ja wjem, so neßym sapomnety, ja lejzu w Boje
Swoj Dzjel nam Boha pschimieremy; to mo-
spotoj.
Dyz Nadzitu sej wobarmuju a sejon so Bohu p
Da so na Konz ja weßelu.
Mech howrja Wjetry newedrowe, ja wjem, s
Jesußowe
Pschindz dyrbja swoj'mu Wukhodu.


## Pschistajene Dopomnenje.

Pola teho Podpißaneho ßu njetk telej ßerske Knihi snoweho sakozene a czischczane, kiz sa te jow prajene Penesy pola neho kdostaczu ßu:

1) Lutherowa domjaza Postilla. Taßama je newjasana sa 3 Tolerje, do Kozje swjasana pak wnajtunischim Swjasku sa $3\frac{2}{3}$ Tolerjow a wnajljepschim sa $4\frac{1}{6}$ Tolerjow. Na dobrej bjelej Paperi teßame Knihi newjasane 4 Tolerje płacza.
2) Arndtowa Paradiß-Sarodka. Taßama je newjasana sa 16 starych Ssljebornow, do Kozje wjasana pak sa 22 starych Ssljebornow.
3) Nikodemußowe Knizki, aby Powestwo wo Siwenju Jesom Khrysta, kotrez Nikodemuß, Rabbi a Woschi Zidowski, wopißał a t. d., swjasane sa 8 starych Ssljebornow, seschite sa 6 stare Ssljeb.
4) Lasowarske Knischki sa ßersku Mlodzinu wot J. C. Körniga, Duchomn., swjasane sa 2 starej Ssljeborny.
5) Wuczba wot Spoczatka teho Kscheszijanstwa aby krotke Roswuczenje wot tych najnusnischich Wuczbow teho Kscheszijanstwa a t. d., romadu seschite sa 18 Nowych.
6) Trepena k Heli a Pucz do Paradisa. Dwoje nusne Wopomnenje sa Kscheszijanow, snjekotrymi pschiczischczanymi Khyrltschami wohndate wot Jana Kiliana, Duchomneho w Kotezy, sa dwaj starej Ssljeborny kdostaczu.

**F. A. Reichel.**


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/38 Serbski Sorbisches institut Institut

# Moji lubowani Sserbjo!

Kojż je Wam schitkim derje wjedomne, ßym ßo ja njekotre Ljeta ßem ßwjeru starak, so bych Wam te stare dobre a lubowane natwarjaze Knihje, kiż bjechu poczałe żadne bycż, cżischczecż dok a derje pscheladane na rjanej Paperi sa tuni Peneß do Rukow podak. Ja spomnju tudy podla jenoż na Lutherowu Domjazu Postillu, na Arntowu Paradiß, Sarodku, Nikodemußowe Knischki, a njekotre druhe mensche Pißmiczka, kiż ßu zylje nowe, kajż tejż ton zylje nedawno wotemne snowa do Cżischczenja podaty Bogazkeho Schazkaschczik, kotryż ßebi jich hiżom wele je samojiło. Woßebje chżych Wam tudy podla saßo kwedżenju cżinicż, so ßym ßebi dołho hiżom prjotkwsał, tak ruczje hacż budże ton Schazkaschczik hotowy, Wam saßo jene jara dobre a woßobne Knihje wotcżischczecż dacż. Ja mjenju te powschjem Swjeczi snate, skoro dowschjech Ryczow pschełożene rjane Knihje

## Thomascha Kempißa wot Khodżenja sa Krystußom.

Tute kraßne, woßebne Knihje ßu njedże wo poł Sta Ljetach wjesże njekotry sto tawsent krocż wotcżischczane we njemskej Ryczi ßo powschjech njemskich Krajach rospschjestrjeło a ßu se ßwojej rjanej Wucżbu a Napominanjom wele tawsent Cżlewekow swjeßeliło a natwariło.

Hacż dotal pak nebjechu tute rjane Knihje we ßerskej Ryczi sa evangelskich Kscheżijanow cżischczane. Dokelż chżu ja njetk telej Knihje wot jeneho dobreho Sserba tejż do ßerskej Ryczje daczypschełożicż, so by tych dobrych Knihow wjazy było, (dokelż ßu wele starych zylje sajschke) da mam ja Was njetk hiżom na to kedżbliwych cżinicż a Was proßycż, jeli ßebi Wy tez tute rjane Knihje kupicż chżyli, ßebi je prawje borsy samojicż, so bych ja njedże steho widżik, wele mam jich cżischczecż dacż.

Dokelż ßu te Knihje hiżom kjetro tołste a wulke, da tez nemoża tak borsy hotowe bycż, tehodla netrebacze ßo Płaczenja dla njetk staracż, ale ßebi je jenoż samojicż, dokelż żane Predypłaczenje żadane nebudże. Ljeto a dljeschi Cżaß może sajndż, predy dyżli tute rjane Knihje hotowe budża. Dokelż pak dyrbi ßo borsy to Cżischczenje sapoczecż, da bych ja rady wedżik, kak wele tajkich Knihow njedże trebanych budże, so bychu pososischo nesalnyke. We tej Nadżiji, so budże praj wele fromnych Duschow Żadanje po tajkich dobrych Knihach mjecż a ßebi je praj bohacżje samojicż, chżu ja teßame sa 20 nowych Ssljebornow wostajicż a Swjaski ktemu sa 5 aby tez sa 7½ nßl. wobstaracż. So byschcże smolom widżili, kajke te Knihje budża, dam Wam tudy Pruhu wotcżischczecż. Ja ßo nadżiju, so budża ßo Wam telej rjane modlerske Knihje derje spodobacż a winczuju, so byschcże ßebi je praj borsy pola me aby pola Waschcho Knesa Duchomneho aby Wucżerja samojili, so by ßo to dobre Dżjeło borsy sapoczecż moło. Wosche teho ßo nadżiju potym, jako ßym sa Was hiżom tojschto dobrych Knihow snowa cżischczecż dał, so smjejecże do tobre Dowjerenje kemni, so budu Wam dobre a rjane Knihje do Rukow podacż. So bychu tez Waschi Pschecżeljo a Pschichodni widżili, kak Wy fromni a bohabojasni sże byli, budu tez we tych Knihach schitke tychßamych Mena wotcżischczecż dacż, kiż ßu ßebi je pola me samojili. Sposchczi mi Boh Strowosż a Żiwenje, da myßlu ßebi Was we pschichodnych Ljetach saßo snjekotrymi jara rjanymi Knihami swjeßelicż; bes tym poruczi Was Bożej Nadżi a Miłosżi

Wasch pschecżelnje dodany

**F. A. Reichel.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/39 Serbski Sorbisches institut Institut

# Wot Khodzenja sa Krystußom.

## Prjeni Staw.

### Wot Khodzenja sa Krystußom a Sazpicza wschjech Kniczomnoszjow Sswjeta.

1. Schtuż samnu dże, ton nebudże khodźicż we Cżjemnoszi, praji ton Knes Jana 8, 12. To ßu Sslowa Krystußowe, pschez kotreż napominani budżemy, kak dyrbimy sa jeho Ziwenjom a Sadżerżenjom ßljedżicż, jeli chzemy prawje rossßwjetleni a wot wscheje Ssleposzje teje Wutroby wumożeni bydż. Tehodla dyrbi to nascha najwoscha Staroszż bycż, to Ziwenje Jesom Krysta ßwjeru wopomnicż.

Krystußowa Wuczba pschetrechi wschje Wuczby tych Sswjatych, a schtuż jeho Ducha ma, nameka we nej to potajene Manna. Ale husto ßo stane, so jich wele też pschi Poßluchanju na to Evangelion mało Zadanja po nim cżuja, dokelż Krystußoweho Ducha nimaja. Schtuż pak chze prawje a zylje Krystußowe Sslowa srosemicż, dyrbi ßo prozowacż, ßwoje zyle Ziwenje Krystußej podomne scżinicż.

2. Schto cżi pomha, wele woßokich Wjezow ryczecż wot ßwjatej Trojizy, dyż prawu Poniżnoszż nimasch a ßo tak ßwjatej Trojizy nelubisch? Sawjernje, woßoke Sslowa neschżinja nikoho ßwjateho a praweho, ale pożne Ziwenje cżini Bohu lubych a spodobnych. Radsi chzu ja Pokutu saczucż we Wutrobi, hacż ju wukładowacż se Sslowami. Dy by ty zyle Pißmo sLowy wedżił a wschitkich Mudrych Wuprajenja, schto by cżi to schitko pomhało bes Bożej Luboszje a Nady? Schitko je sachodne a kniczomne, ale niz Boha lubowacż a jemu ßłużicż ßamemu. To je najwoscha Mudroszż pschez Sazpiczje Sswjea sa Bożim Kralestwom honicż.

3. Kniczomne tehodla je, sachodne Bohastwo pytacż a na njo Nadżiju stajicż. Kniczomne je też, sa Cżeszju stacż a wosche druhich ßo posbjehowacż. Kniczomne je, teho Cżjela Zadoszjam podwolicż a to pożadacż, cżohoż dla dyrbisch po Cżaßu bycż khostany. Kniczomne je, ßebi żadacż dołhe Ziwenje a ßo nestaracż wo pożne Ziwenje. Kniczomne je, kedżbowacż ßamolutzy na njetsische Ziwenje a ßo nestaracż wo to Pschichodne. Kniczomne je, lubowacż, schtoż tak sKwatom sahine a tam nekwatacż, dżeż wjeczna Radoszż wostane.

4. Dopomn ßo husto tamneho Schprucha: Woko ßo doszż nenalada a Wucho ßo doszż nenaposłucha. Pytaj tehodla ßwoju Wutrobu wotcżanycż wot Luboszje kWidomnemu

N 73.

# Pola F. A. Reichela we Budyschini

## ßu tehlej jara duschne, rjane a jara dobre ßerbske Knischki wujschte a pschedawaju ßo pola neho sa pschistajene Penesy.

### Lutherowa domjaza Postilla.

Taßama je newjasana sa 3 Tlr., do Kojie swjasana pak wnajtunischim Swjassu sa $3\frac{2}{3}$ Tlr. a wnajljepschim sa $4\frac{1}{6}$ Tlr. Na dobrej bjelej Paperi teßame Knihi newjasane 4 Tlr. płacza.

Lutherowa domjaza Postilija, jadriwe Knihi, polne tak sorniwej a sjawnej Reczje, kajkaž ßo naschich Dnjach husto neßlyschi. To ßu sawjernje Knihi sa Dom, kiž dyrbjake, kaž kožoym Rodži, tak też kožoej Khejžzy byez. To ßu Knihi, dżeż Wjernosz a Troscht namakasch a kiž maju duchomne Natwarjowanja nawschje Nedżele a ßwjate Dny.

Wschi kožoym nowym mandżelskim Swjasku dyrbjake tute Knihi mlodymaj Mandżelskimaj woßebi ßobudate aby wot neju ßameju kupene byez.

### Arndtowa Paradiß-Sarodka.

Taßama je newjasana sa 16 starych Ssljebornow, do Kojie wjasana pak sa $27\frac{1}{2}$ nowych Ssljebornow.

Arndtowa Paradiß-Sarodka, też jara rjane aważne Knihi, we kotrychž kschesżijanski Duch bydli. Wone ßu sa khudżich Lurżi, kiž ßebi Postiliju kupicz nemoża, a kożdemu ma ßo rad żicz. so by ßej je kupił. Schtuż we nich nutrnje lasuje, budże natwareny, a wone ßo jara jako Dar kselenemu Schworkej hodża.

### Bogatzkeho Schazkaschczżik

(kiž na kojżdy Dżen we Ljeczi Schpruch a Schtuczku ma) snoweho wotczżischczżecz daez sechzu, dokelž ton prjeni Wudawk tehoßameho skoro pokupeny je. 15 Ngl., swjasane 20 Ngl., na dobru bjeku Paperu 20 Ngl. neswjasane.

Bogatzkeho Schazkaschczżik, woi prawje kschesżijanskeho Muża napißane Kuihi a Njemzach wele Ras czżischczżane. Nowy ßerski Wudawk je pschewieczeny a sporedjany. Tak budżeja Tawsenty Lasowarjow sneho Wokschewenje a duchomne Weßelje czżerpacz moz. Na kożdy Dżen pschindże druha rjana Schtuczżka a druhi rjany Spruch psches zyke Ljeto.

### Thomascha Wilkokskeho Medowe Krepki

ßtej Skaky Krystuża Jesuża, aby krotke Sskowa tebo Napominanja wschitkim Sswjatym a Rjeschnikam tżjepschemu napißane 5 Ngl.

Medowe Krepki, to ßu wjerne medowe Krepki sa dobre Dusche a budże też pschichodnje saich Wokschewenje do czżloweskich Wutrobow kapacz.

### Nikodemußowe Knizki,

aby Powesstwo wot Żiwenja Jesom Khryssta, kotreż Nikodemuß, Rabbi a Woschi Żidowski, wopißał a t. d., swjasane sa 10 Ngl, seschite sa $7\frac{1}{2}$ Ngl.

Nikodemußowe Knizki. To ßu schelake Wojdanczżka, kiž ßo wot naschebo Sbożnika baja, kiž ßo leßnje lasuja, hacz ruuje wjerne neißu. We nich steja tajke a hinajke Wumyßlenczżka. Ale schtuż je lasuje, je pschezo ljepschi, hacz by prosny ßejdżił aby Khariy hrał.

### Lasowarske Knischki

sa ßerski Mkodżinu, wohndate wot J. Ch. Körniga, Tuchomneho w Rakezy. Sa $2\frac{1}{2}$ Ngl.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/41 Serbski institut Sorbisches Institut

## To Evangelske Sadżerżenje jeneje ßwjerneje Dusche,

kotraż we Cjuczu ßwojeho Skażenja ktemu Sbożnikej kwata, a tež ta Sacżneża polna lubosna Myßl Jesußowa pscheczżiwo tajkim khudym Rjeschnikam we krotkim Rosrecżowanju prjotkstajene, sa 4 Nsl.

---

## Trepena kHeli a Pucż do Paradisa.

Dwoje nusne Wopomnenje sa Kschesżijanow, to prjene wot nebo Jana Worsta, to druhe wot nebo D. Jan. J k. Rambacha, do ßerskeho pschekożene a snjekotrymi pschiczżischczanymi Khyrlischami tym lubym Sserbam jako Dar Boż-ho Dżieszja podate wot Jana Kiliana, Duchomneho we Kotezy. Druhi Wudawk. Sa 2½ Nsl.

---

## D. Valentin Ernst Löschera Zyrkwine Kluczże,

aby Nusne Roswuczenja wot kschesżijanskich zyrkwinych a ßwjatych Waschnjow a Menow tych Nedżelow a ßwjatych Dnjow pschelożene wot Adam Gottlob Schiracha, Duchomneho we Bady'chinku, njetko snowa ßwjeru pscheladane a snusnymi Pschistawkami pschisporene. Sa 5 Nsl.

---

## Thomascha Kempenskeho schtwore Knihje wot Khodżenja sa Krystußom.

Wrjeni Sczżiwk. Sa 2½ Nsl.

Tute Knihi ßu stajkimi rjanymi wulkimi Pißmikami cżischczżane, skajkimiż je Postilla cżischczżana

---

## Posdanczka kwóbudżenju a kpolje-pschenju wutroby

sa Sserbow. — Sa 5 Nsl.

---

## Wuczba wot Spoczatka teho Kschesżijanstwa, aby Krotke Roswuczenje

wot tych najnusnischich Wuczbow teho Kschesżijanstwa, wossebje sa tych, kotsiż kwrjenemu Molej k Bożemu Blidu hicż chżedża. Wossmy Sakożk. Sa 18 Now.

---

Wósche tychlej Pißmow ßu tež pola neho k dostaczu szjehowaze rjane

## Sserbske Pjeßnje:

Hungerski Newesczinski Khyrlusch. — Wandrowski Khyrlusch a Roża Saronska. — Kwaßna Pjeßnja. — Kczisna. — Znje. — Mandżelski Schtant. — Stary Hanschk se ßwojej Hilżu na Wossporkskim Hermanku. — Schtyri ßerske Pjeßniczżki. — Ptaczi Kwaß. — Khwalba Burstwa.

Kożżda sa dwaj Kroschkaj.

---

Dalje wukhadża pola neho wot Mjerza 1848:

## Sserbski Nowinkar.

Tydżenski Cżaßopiß wot tych najważnischich Podawkow njetsischeho Cżaßa.

Wot teho ßo kożdy Tydżen 1 Listno wudaka, kotreż jeno 5 Now. płaczi.

---

Njekotsi tychßamych, kiż ßu Lutherowu domjazu Postillu a Bogatkeho Schazkaschczżika pola Ku. Duchomnych a Wucżerjow, aby pola Kniharja Reichela w Budyschini ßebi samojeli, nejßu hischcże teßame wotebrali. Dokelż pak njetk dawno hotowe ßu, da budża cżißami, kiż hischcże je nejßu wotebrali, nabożnje proscheni, teßame najborsischo wotebracż.

**F. A. Reichel,**
Knihar a Saložer.

---

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/42 Serbski Sorbisches institut Institut

№ 14.

Ich Endes-Unterzeichneter subscribire hiermit auf das bei **J. M. Gebhardt** in *Grimma* in 4^to^ unter dem Titel

# Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz,

herausgegeben von

**Past. Haupt und Cand. Schmaler,**

erscheinende Werk, und zwar auf

? Exemplar der Ausgabe auf Druck-Velinpapier

? Exemplar der Ausgabe auf Kupferdruckpapier

und wünsche die Zusendung durch die ?

Buchhandlung in

Ort und Datum. Name und Charakter des Subscribenten.

Ja podpisany podpisam so na wotewzaćje tych pola **J. M. Gebhardta** in 4^to^ z napismom

# Pjesničcki hornych a delnych Łužiskich Serbow

wudate wot

**Hawpta** a **Smolerja**

zjawnosci pšepodanych knihi a to na

? exempl. na módrje bjełej ćišćerskej papěri

? exempl. na papěri za znamenja

a žadam sej pšepósłanje pšez ? knihernju

Sydło a Datum. Podpisarja mẽno a rjad.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/43 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/44
Serbski Serbisches institut Institut

N 75.

# Einladung zur Subscription.

## Pjesničcki hornych a delnych Łužiskich Serbow.

## Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz.

**Aus Volksmunde aufgezeichnet und mit den Sangweisen, deutscher Uebersetzung, den nöthigen Erläuterungen, einer Abhandlung über die Sitten und Gebräuche der Wenden und einem Anhange ihrer Märchen, Legenden und Sprichwörter**

herausgegeben von


***Leopold Haupt,***

Secretair und erstem Bibliothekar der oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz, des voigtländischen alterthumsforschenden und des historischen Vereins zu Bamberg Ehrenmitgliede, der sinsheimer Gesellschaft zur Erforschung der vaterländischen Denkmäler der Vorzeit wie auch der schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur correspondirendem und der deutschen Gesellschaft in Leipzig wirklichem Mitgliede

und

***Johann Ernst Schmaler.***

Candidaten der evangelischen Theologie und Ehrenmitgliede der oberlausitzer wendischen Predigergesellschaft zu Leipzig.


Naš čas je na wšitko narodne bóle kedžbować počał, dyžli so tohlej dy predy stało je. Jemu zpodobaju so zasy te stare zprawne a nestruchliwe narodne knihi, wón pyta za tymi powescjami a basničkami, kotrež hišće bez ludom žiwe su, jemu lubja so te samo wot so nastate a zroscene a ze sredž luda zaklinčane zpjewy, jako młódne a wesełe a husto potajnoscje a hłóbšeho začuća połne kwjetki nepytaneje pychi, kotrež pak žiwenja pać luboznje wupyšuja, jako błychčate khrystalje, kotrež na wšjednym kamenišču člowskeho byća, prócowanja a džjeła nazkhadžane, pšipowedaju, zo ma wšudžom tón ztworićerski zprócniwy duch swoju džjełaćernju. Tehodla su zbjerki narodnych pjesničkow kójždeho ludu ze swojim dobrym prawom našeje nowšeje literatury wjesty pšistawčk. Jenož tón dale, bóle woteberacy Serski lud nenamaka hać dotal bez swojimi džjećimi hišće nikoho, kiž by zbjerki jeho rjanych pjesničkow zjawnosci podał, haj, njekotryžkuli čiscje renje ničo wot nich ńewedžiše. Dušna mysl bje tehodla, kotraž horne Łužiske wjedomnoscjow towarstwo nawabi, zo wone za jich zezbjeranje a zestajenje wjeste myto wustaji. Teho dobytk bje znamkowanje a napisanje wjacy dyžli 400 tajkich pjesničkow ze swojimi samsnymi narodnymi hłosami. Tute zpjewy maja swoju hódnosc a móža we wšitkim pornjo najljepšim Słowjanskim a Njemskim pjesničkam stupić a su za zeznaćje naložkow a wašnja teho wosebneho Słowjanskeho naroda, kiž so wosredža Njemskich wobydlerjow tak dołho w swojej wosebnitosci wukhował je, praweje kedžbliwoscje hódne. Z wele stronow hnućenaj staj njetk podpisanaj, kotraj ze wšitkich Łužiskich krajomstwow sem wulku mnohotu pjesničkow wobsedžitaj a swoju pilnosc na jich wuberanje, rjadnoscenje a podžjełanje wažištaj, k jich wudawanju hotowaj. Tute Serske pjesnički budža po jich Serskisch słowach z Njemskim pšełoženjom a z jich hłosami bórzy čišćane a to tak, zo hłós bez pšewodženja pšez cyłu stronu prjeki, pod nim pak na ljewicu Serski text a na prawicu Njemske pšełoženje wotćišćane je. Kójždej pjesničcy je hišće pšiwdate, dže so zpjewa, komu z erta ju słyšachmój a napisachmój. Serske pismo budže po tymhlej poredženym *), druhim Słowjanskim dialektam pšiprawenym, prawopisanjom pisane. — Pši pšełoženju bješe wudawarjow stajna starosc, zo byštaj te pjesnički ze wšej swjernoscju, po originalu ztwarene a jeho wotpohladanju pšiprawene, pšełožiłój.

Ta Serska a Njemska predyryč wopšije wšo nuzne wot Łužiskich Serbow sempšindženja, pomenowanja, historije, ličby, ryčje, znamenja a počinkow.

---

*) c je Njemske ʒ — č je stare Serske cz̃
z . . . . ſ — ć . . . . . cz̃.
s . . . . ſſ
š . . . . ſch

Unsere Zeit hat sich dem Volksthümlichen mehr zugewendet, als dieses jemals der Fall gewesen ist. Sie findet wieder Geschmack an den alten, ehrlichen und harmlosen Volksbüchern, sie sucht überall die im Volke noch lebenden Sagen und Märchen auf, sie liebt die natürlich gewordenen und gewachsenen und aus der Mitte des Volks hervorgeklungenen Lieder, als frische und fröhliche und oft geheimnissvolle und tiefsinnige Naturlaute, als einfache Feldblumen, welche den Weg des Lebens lieblich ausschmücken, als blitzende Krystalle, die auf dem gemeinen Gestein des Menschen-Daseins, Strebens und Wirkens angeschossen, Kunde davon geben, dass überall der schöpferisch waltende Geist seine Werkstätte hat. Sammlungen von Volksliedern aller Nationen sind daher mit Recht ein stehender Artikel unserer neuesten Literatur geworden. Nur das sich mehr und mehr vermindernde Volk der Wenden fand bis jetzt noch keinen unter seinen Kindern, welcher mit einer Sammlung seiner vielen und schönen Volkslieder hervorgetreten wäre, ja, man hatte davon kaum eine Kunde. Es war daher ein glücklicher Gedanke der oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften, die Aufsuchung und Zusammenstellung derselben zum Gegenstande einer Preisaufgabe zu machen. Das Resultat war die Auffindung und Aufzeichnung von mehr als 400 solcher Volkslieder mit ihren eigenthümlichen Nationalmelodieen. Diese Lieder sind von nicht unbedeutendem Werthe und können den besten slawischen und deutschen Volksliedern in jeder Hinsicht an die Seite gestellt werden. Für die Kenntniss der Sitten und Gebräuche des merkwürdigen slawischen Stammes, der mitten unter einer deutschen Bevölkerung sich so lange in seiner Eigenthümlichkeit erhalten hat, sind sie von hohem Interesse. Von vielen Seiten aufgefordert haben nun die Unterzeichneten, im Besitze eines aus allen Gegenden der Lausitz aufgesammelten reichen Materials, Jahre lang schon mit dessen Sichtung, Anordnung und Bearbeitung beschäftigt, sich zu einer Herausgabe derselben entschlossen. Die wendischen Volkslieder sollen im Original und deutscher Uebersetzung mit den Sangweisen baldigst im Druck erscheinen und zwar so, dass die Melodie, ohne Begleitung, über die ganze Seite herüber, darunter aber links der wendische Text und rechts die deutsche Uebersetzung abgedruckt ist. Ueber jedem Liede ist noch ausserdem der Ort und bei den meisten auch die Person angegeben, wo und aus deren Munde es gehört und aufgezeichnet worden. Der wendische Text wird nach der vorliegenden verbesserten, den übrigen slawischen Dialecten sich anschliessenden Schreibung mitgetheilt werden. Bei der Uebersetzung haben sich die Herausgeber zur Pflicht gemacht, die Lieder möglichst treu, der Form und dem Sinne des Originals entsprechend, wiederzugeben. Die Einleitung, wendisch und deutsch, enthält das Nöthige über die Abstammung, Benennung, Geschichte, Seelenzahl, Sprache, Gestalt und den Charakter der Wenden in den Lausitzen.


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/45 Serbski institut Sorbisches Institut

Prjeni džjel wopšimnje horne Łužiske pjesnički po sydom wotdžjelenjach:

1) Pšezpólna.
2) Rónčka.
3) Reje.
4) Wuženenja.
5) Kwasne zpjewy.
6) Stonanja.
7) Podkhyrluški.

Druhim džjeli budžemój po tychsamych wotdžjelenjach delne Łužiske pjesnički podawać.

Samo za so budža pšiwdate wułoženja njekotrych pjesničkow, słowow a złožuwanjow, wšelajkoscje texta a hłosow a podomne rona z druhich pak Słowjanskich pak Njemskich narodnych pjesničkow, kajž tejž wosebne z pšičišćanymi wotznamenjami wupyšene wopisanje njekotrych pomneća hodnych wosebnitoscjow, nałožkow a wašnjow Serskeho ludu. Mój bdžemój jeho wuznamenite drascenje, pšazu, kermušu, kwas, ščizny, porebk, Serbow reje a herene pšiprawy a wšitko ta swjeru a zrozemliwje wopisać, štojž swojeje wosebnitoscje dla wopomnjenja hódne je. Hewak budža hišće tejž zbjerki z jich basničkow, bamžičkow a pšisłowow pšistajene.

Zholercu m. Sept. 1840.

***Jan Ernst Smoler.***

Tohlej, rukopismi hižom hotowe, džjeło budže podpisanej kniheŕni na podpisk 6—8 zwjazkach a džesaćlistnatych pšepodanjach po wulkej štwórćini z pšičišćanymi wotznamenjami zjawnosci pšepodawane. Kójždy zwjazk na módrje bjelej čišćerskej paperi dóstaneš za 1 rl. C. M. (— 1 zł. 30 Xr. C. M. — 6 zl. Pólske), na paperi za znamenja pak za 2 Thlr. (— 3 zl. C. M. — 12 zl. Pólske), štož pak artistiske pšidawki su budža na najtunšo wosebje pšedawane a podpisarjow zhromadžerjo maja na 12 exemplarow 13ty darmo.

Kójždy podpisaŕ podpiše so na wotewzaće cyłych knihi a podpisk je nakładnikej z podpisarjowym derje pisanym menom a što jeho rjad a dže jeho sydło je pšipóstanju.

Kn: kn: podpisarjow měna budža kniham prjodkćišćane a podpisowanja kónc je na poslenim dnju Žńeńca 1841, wot kotrehož časa wóša kup započina.

Wóše nakładnika zhromadžuja wšitke dobre Njemske, Čjeske, Wuherske, Pólske a Rósowske knihernje, kajž tejz k. k. pismarjaj podpiski.

Grymi m. Decbr. 1840.

***J. M. Gebhardt.***

Der erste Theil umfasst die oberlausitzischen Lieder nach 7 Rubriken:

1) Pšezpólna, Feldlieder. (Romanzen und Elegien).
2) Rónčka, Gesetzchen.
3) Reje, Tanzlieder.
4) Wuženenja, Rundgesänge.
5) Kwašne zpjewy, Hochzeitlieder.
6) Stonanja, Bittlieder.
7) Podkhyrluški, Legenden.

Im zweiten Theile werden, nach denselben Abtheilungen geordnet, die niederlausitzischen Lieder mitgetheilt werden.

In einem besondern Anhange sollen beigefügt werden Erklärungen über einzelne Lieder, Worte und Anspielungen, Varianten in Text und Melodie und Parallelstellen aus andern sowohl slawischen als deutschen Volksliedern, so wie eine mit eingedruckten Abbildungen illustrirte Abhandlung über einige interessante Eigenthümlichkeiten, Sitten und Gebräuche der Wenden. Wir werden ihre ausgezeichnete Tracht, den Abend in einer Spinnstube, das Treiben bei einer Kirmess, eine Hochzeit, ein Kindtaufen, ein Begräbniss, ihre Tänze, ihre musikalischen Instrumente und alles das genau und anschaulich beschreiben, was wegen seiner Besonderheit von Interesse ist. Ausserdem soll eine Sammlung ihrer Märchen, Legenden und Sprichwörter beigefügt werden.

Görlitz, im Sept. 1840.

***Leopold Haupt.***

Dieses Werk, von welchem das Manuscript bereits vollendet vorliegt, wird in der unterzeichneten Buchhandlung auf Subscription in 6 bis 8 Lieferungen von je 10 Bogen in grossem Quartformat mit den nöthigen Abbildungen erscheinen. Jede Lieferung auf Druck-Velin wird mit 1 Thlr. (— 1 fl. 30 Xr. C. M. — 6 fl. polnisch), auf Kupferdruckpapier aber mit 2 Thlr. (— 3 fl. C. M. — 12 fl. polnisch), die artistischen Blätter jedoch auf's Billigste besonders berechnet, und Subscribenten-Sammlern auf je 12 Exemplare das 13te gratis abgegeben.

Jeder Subscribent verpflichtet sich durch Unterzeichnung des beiliegenden Subscriptionsscheines, welcher deutlich geschrieben dem Verleger mit Angabe des Charakters und Wohnortes des Subscribenten einzusenden ist, zur Abnahme des ganzen Werkes. Die Namen der Herren Subscribenten werden dem Werke vorgedruckt, und die Subscription selbst Ende August 1841 geschlossen, nach welchem Termine ein höherer Ladenpreis eintreten wird.

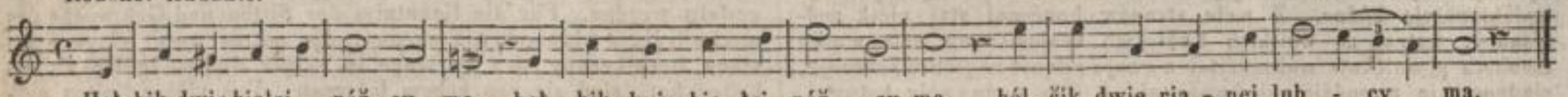
Ausser der Verlagshandlung nehmen alle solide Buchhandlungen Deutschlands, Böhmens, Ungarns, Polens und Russlands auch die Herren Verfasser Subscription an.

Grimma im December 1840.

***J. M. Gebhardt.***

## Lubosc jenička.

Rónčko. Andante.




(Z Mortkowa.)

Hołbik dwje bjełej nóžcy ma, :,:
Hólčik dwje rjanej lubcy ma. Atd.

## Ungetheilte Liebe.

rallent.

(Aus Mortka.)

Zwei weisse Füsse Täubchen hat, :,:
Der Bursch zwei schöne Liebchen hat. u. s. w.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/46 Serbski institut Sorbisches Institut

# Lubi Ssobukscheszijenjo,

## Drosy Woßadni!

Na 17. Dnju Octbr. (Wiuowza ljetßa sjenoczichu ßo evangelszy Duchomni. Wojerowskeje Krajomnoszje shorzej Modlitwu kbratrowskemu Radu Skladowanju, so bychu evangelske pomozne mißionske Towarstwo aby Sjenoczenstwo Wojerowskej Krajomnoszi salożili.

Psched jich Duschu stejesche Hubenstwo, we kotrymż ta Cžrjóda Póhanow we Asiskej, Afrizy, Amerizy a Australiskej hischcże dotal boha sdychuje, dokelż wot Jesom Krysta, teho wóßozy khwalenaho Ssyna bożeho a wot jeho sbóżnychcžinjazeho Sslowa niczo newje. Ale woni dopomnichu ßo tejż na Prophety Jesaiaßowe Wjeschczenje, dyż rekne: „Tedym budżesch ty ßwój Lóscht widżicż a ßo rosweßelicż a twoja Wutroba budże ßo dżiwacż a ßo rosschjerecż: dyż ßo Cžróda pschi Morju ktebi wobroczji a Móż Póhanow ktebi pschikhadża —" a na Sslowo Swjewenje se Rta Japoschtola Jana: „Te Kralestwa teho Sswjeta ßu ßo dostałe naschemu Knesej a jeho Kryßußej a wón budże sKralom wot Wjecžnosje hacż do Wjecžnosje." Woni spómnichu ßobu na kraßne Dopelnenje tuteho Wjeschczenja we tych móznych Dobyczach, kotrychż ßo hižom Evangelion wot Krystußa Jesußa bes Póhanami psches tych sahorenych Póßłow sweßeli, kotsiż po Podomnoszi Jesußowych Póßłow tehorunja wschitko wopuschczili ßu, schtojż lube, ßłódke a drohe hewak Cžłoweka domach dżerżi, so bychu żadlawe Pschibójstwo Póhanow we najdalschich a najnehospodnischich Krajach nascheje Semje wutupili a na to Mjesto Kschiż postajili, jako Sswjetsenje, so tam Nóż sojodż a Dżen saßwitacż dyrbi.

A waschich Duschowpastyrjow cżjeresche ta wot bożeho Ducha sapschijata a rosßwjetlena Wutroba tajkim nastajnym Dobyczam teho Evangeliona na póhanskim Pschibójstwi po Samożnoszi ßobu popomhacż. Woni wobsanknychu Kedżbliwosż ßwojich lubych Woßadow na ßwjatu Dżjeławosż tamnych póhanskich Japoschtołow nascheho Cžaßa woßebje wobroczicż, jich Dżjelbranje na tymlej wulzy khwalobnym Skutku, so ßo Kscheszijanstwo des Póhanami rospschjeszera, sbudżicż, Luboszje Dary kSkubłanju tychlej bohasahorenych Mużow sromadżowacż a salożichu tak mißionske pomozne Towarstwo sa Wojerowsku Krajomnosż, scżinichu sa tołame telej szjehowaze Sakonje a wuswolichu nas Podpißanych sa

Ze Slepcho sobu přinjest
K. A. Jenč.

Sastojnikow tuteho Sjenoczenstwa, so bychmy jeho Dowolenje a Wobkruczenje a dalsche Rospschjcszeranje skladnje wobstarali.

My da ßmy ßo pschedewschitkim na Sastojnstwo Berliniskeho 'lowneho aby maczerskeho Towarstwa: kSpomózenju evangelskich Poßelstwow aby Mißionow bes Pohanami, fPróstwu wobroczili, so by wone nasche nowesalożene mißionske pomozne Sjenoczenstwo na Wuprajenje najnadnischeje Kabinetskeje Wukasnje wot 4. Rózownika (Meje) a wóßokeho ministeriskeho Wupißma wot 13. Rożownika 1824. sa prawje wobstejaze a płaczaze spósnalo a nasche sakónske Wustawki wobtwerdżilo. A knaschej wukej Weßeloszi ßmy wot tehoßameho Sastojnstwa swele Pschejenjom bożeho Żohnowanja a Pomozy knaschim Prózowanjam to dale delekach czischczane Wobtwerdżenje dostali.

Duż dże njetko na Was, lubi Ssobukscheszijenjo a drosy Woßadni, najwutrobnischa Próstwa, wy chzyli ßo swaschimi Duschjepastyrjami, kotrychż Weßelje a horzy Dżak pschecziwo Bohu je, so wasche Towarstwo na Evangelioni pschezo bóle a wjazy pschiberacz widża, we tym ßwjatym Prózowanju sjenoczicz, so by ta sbóżnychczinjaza Nada boża we Krystußu Jesußu tejż Póhanym skadżala, so bychu psches nju napelneni byli sTroschtom Wodacża jich Rjecho a sPłodami wutrobnje ßwjerneje Pokuty.

Kójżdy, tejż najmenschi Dar, kiż wascha Lubosz skladowacz budże, je jako Sswjetsenje wascheje żiweje Wjery do Sbóżnika teho Sswjeta witany, tónßamy budże tejż jedyn Swjask wjazy, kiż ßwas a waschich Duschjepastyrjow sjenocża, budże droha Ssobupomoz ksbóżnemu Skutku, kotryż tón, kiż jón sapoczal je, tejż dokonecz budże hacz na tón Dżen Jesom Krysta. Hamen.

To Sastojnstwo mißionskeho pomozneho Sjenoczenstwa sa Wojerowsku Krajomnosz.

**Fürbringer,**
Superintendent a wóschi Farar Ruhlandżi, Prjódkstejer.

**Seiler,**
Duchomny Lasu, Pißmow Wedżer.

**Paulack,**
wóschi Kapłon Ruhlandżi, Sastojnik na Kaßy.

16a

# Sakonſke Wuſtawki

## ſa miſſionſke pomozne Sjenoczenſtwo Wojerowſkej Krajomnoſzi.

### §. 1.

Naſtajenje evangelſkeho miſſionſkeho Pomomozneho-Sjenoczenſtwa we Wojerowſkej Krajomnoſci je Rospſchjeſzeranje teho Snajomſtwa mißionſkeje Wjezy a Sromadżowanje pomoznych Darow ſa maczerſke aby 'łowne Towarſtwo Berlini.

### §. 2.

Tajkemu Sjenoczenſtwu ſteji prjótk Saſtojnſtwo, kotrez pódla Prjódkſterja, Pißma Wedżerja a Saſtojnika na Kaßy knajmenſchemu hiſchcze ß. 3. Parſchonow wobſteji. Toßame wobſtara wſchitke Dżjeła des Wumjenenja, wobſankne, ſchtojż wetſcha Dżjelba wußudżi a naruna ßame tych ſe Saſtojnſtwa kójżde Ljeto Wuſtupenych.

### §. 3.

Prawo, płaczaze Sſłowo ßobuprajicz, ma kójżdy Ssobuſtaw, kiż knajmenſchemu Pól Tolerja kójżde Ljeto do ſjenoczenſkeje Kaßy płaczi; ſchtujż mene, hacż tónlej menowany Dar na Ljeto da, je tejż Ssobuſtaw, jenoż Prawo, wußudne Sſłowo ßobuprajicz, nima. Nepomjenene, neſtajne Dary wot Dobroczerjow budżeja dżakomnje horjebrane.

### §. 4.

Prjodkſtejer Saſtojnſtwa poſtaji, kak huſto ßo wone ſromadżicz dyrbi, ma we Sromadżiſni prjene Mjeſto a jeho Wupraje-nje, dyż Mjenenja ßebi rune ßu, pſchewaži. Pißmow Wedżer wobſtara Liſty Sſłanje a ma Sygel. Saſtojnik na Kaßy wobſtara penezne Nalejżnoſzje a póſzele fromadżene Peneſy kójżde Ljeto knajmenſchemu junkróczż na Berlinſke Towarſtwo.

### §. 5.

Kójżde Ljeto budże Wobrachnowanje Nuzwſacza a Wudacza ſWumenowanjom tych Dawaczerjow aby wot pomozneho Sjenoczenſtwa ßameho kCżiſchczenju date a bes ßwoje Ssobuſtawy rosdżjelene, aby na maczerſke Berlinſke Towarſtwo kWocziſchczenju we jeho ljetnych Poweſzjach póßłane.

### §. 6.

To pomozne Sjenoczenſtwo pyta ſtym 'łownym Towarſtwom we Żiwenja połnym Swjaſku ßo ſdżerżecz a dawa jemu wot waznych Prjótkpſchindżenjow, woßebje wot Pſchemjenenja tych Saſtojnikow a wot Rosſchjerenja ßwojeje Dżjeławoſzje Powjeſz.

Synoda Wojerezach na 17. Dnju Win. 1843.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/49 Serbski Sorbisches institut Institut

Prjódkstejaze sakonske Wustawki pomozneho mißionskeho Sjenoczenstwa we Wojerowskej .Krajomnoszi dostanu tudy ßwoje Wobtwerdzenje a spómnene Sjenoczenstwo na Nałożk najnadnischeje Kabinetskeje Wukasnje wot 4. Nóżownika a wóßokeho ministeriskeho Wupißma wot 13. Nóżownika 1824 ßwoje Spósnaczje jako pomozne Sjenoczenstwo teho podpißaneho Towarstwa, swutrobnym Pschejenjom, so chzył tón bohaty Knes wscheje Miłoszje tuto sa Rospschjeszeranje jeho bójskeho Kralestwo salożene Sjenoczenstwo żohnowacz, poßylnicz a wobschkitowacz.

Berlini, 1. Dżen Nasymnika 1843.

(M. S.)

Sastojnstwo teho Towarstwa k Spomóżenju evangelskich Poßolstwow bes Póhanami.

**Göschel. Eichmann.**

Ktutym Powesżjam pschistaju tejż hischcze tu, so, dàli Bóh, na pschichodne Ljeto 1844 kójżdy Mjeßaz mißionske Powesżje we ßerskej Nyczi wudawacz budżemy.

**H. Seiler,**
Duchomny Lasu.

N.17.

W Budyschini

# P. P.

Hdyž Wam pschipołożeny originalny listk kralowskeje Sakskeje krajneje lotterije podawam, ßym teje weßeleje nadźije, so Wam tak k wulkemu dobytkej spomham.

Budźcze pak tak dobri a poszelcze mi, jeli so ßo Wam ta hra spodoba, te sa tón listk postajene penesy; jeli so pak na tón ßamy hracj nechacze, dha mi jón prawje bórsy saßo pószelcze.

S tym ßlubenjom, so budu we wschjem melczecj, ßo Wam poruczuju

ſ poczeſzenjom podwólnje

**Robert Schramm**

hłowny kollektejr.

Do mojeje hłowneje kollekzyje hacz dotal szjehowaze wulke dobytki pschindzechu:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | krócz | 100000 tlr. |
| 3 | = | 50000 = |
| 2 | = | 30000 = |
| 2 | = | 20000 = |
| 7 | = | 10000 = |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/51 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/52
Serbski institut Sorbisches Institut

№ 18.

Podla Sádiſcha Grodku jo ſ'nowego ſchiſchczani a kukridnenu podla Buchbindera J. B. Kórnara Choſchobuſu welika Marktgaſſa, druga Wjwaza na tim Rogu teju Grodkczanſkeje Gaſſe.

---

Ten

# Nowi Teſtament

## naſchogo Knėſa a Humožńika

## Jeſuſza Chriſtuſza,

## wō nimſkej a ſerſkej Rėzi

wot

**Gottlieb Fabriziuſza**

ńabogego huſchego Farara a Inſpectara Choſchobuſu.

**Twarże huwėſani plaſchi 1 Tolar.**

Wėzej ako dwanaſczo Lėt ńebechu te ſame Knigli wėz kukridńeńu a ſa Peńeſe k'doſtaſchu. A togodla jo wono wėſte, aż to Pożedańe a Pſchaſchańe ſa ńimi ńamożo pſcheſtaſch, tak dlujko ako wō tom ſerſkem Ludu ten bogabojaſni Duch woſtańo, kotariż woſebńe pſcheze Najſach ſe hopokaſal, a togodla to boże Sſlowo ſa ten nejhuſchi Peklad wō Rukoma tich Mlodich a Starich żarżal jo. Teje Rownoſczi jo wono teſch ſa te ſerſke żiſchi notne, aż to boże Sſlowe ſraſom wo nimſkej a ſerſkej Rėzi wō jadnich Knigłach hordujo namakane, dokulaż wō naſchich najſnich Schulach te żiſchi wō hobima Rezima k'Roſmeſchoju horduju a ſ'takich Knigłow nejlėpej roſhuzowane togo bożego Pisma pſchidu. Jano k'Lėpſchemu tich ſerſkich Luzi, k'laſchczejſchemu Hukńeńu ſa te ſerſke żiſchi, a k'Sdżarżańu teje ſerſkeje Rėzi, wo kotarejż jadna żiwna Moz k'Hobſwarnowańu teje Bogabojaſnoſczi laźi, ſom ja ſebe prėtk woſel, ten nimſki=ſerſki nowi Teſtament na dobrej a twardej Paperė ſchiſchczaſch a ſ'nowego wōndaſch.

Ten ſami nowi Teſtament jo wot ńeta kużdi żeń pſchimńo ned huwėſani kukridńeńu. Chtoż pak do Mėſta ńepſchiżo, możo Wojſū pſchi tom Knes Schularu abo pſchi tim Schowtu ſe meldowaſch a jomu bużo teke ſa Tolar ten ſami nowi Teſtament, rėdńe a twarżė huweſani, do Domu poſlani hordowaſch.

Choſchebus, ten 1. Oktober 1848.

**J. B. Körner.**

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/54
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 19.

# Ergebenste Mittheilung und Aufforderung.

Im Verlage des Vereines für Beförderung wendischer Volksbildung soll in Kurzem unter dem Titel: „Sserbske horne Kuzizy," ein kurzgefaßtes kirchlich-statistisches Handbuch über sämmtliche wendische, evangelische und katholische Kirch- und Schulgemeinden der königl. sächsischen und preußischen Oberlausitz und der meißnischen Antheile, in wendischer Sprache erscheinen.

Welchen mannichfachen nützlichen Gebrauch die Herren Geistlichen und Schullehrer von einem solchen Schriftchen machen könnten, bedarf wohl keines Beweises, auch ist man überzeugt, daß es für das Volk von nicht geringem Interesse und Nutzen sein und auch auswärts dankbar werde aufgenommen werden. Um so zuversichtlicher läßt sich erwarten, daß Ew. Hochwürden durch geneigte Ausfüllung nachstehenden Schemas (wo es thunlich ist, in wendischer Sprache) und durch möglichst baldige Rücksendung desselben an die Wellersche Buchhandlung allhier oder an Einen der Unterzeichneten das Unternehmen freundlichst zu befördern die Güte haben werden.

Budissin, am 28. October 1847.

Der Ausschuß des Vereins
durch
**D. Klien. Past. Jacob. Canon. Haschke.**

I. Name des Kirchortes, wendisch: deutsch:

II. Die eingepfarrten Orte mit wendischer (und deutscher) Benennung und Bezeichnung der ganz deutschen durch ein dazugesetztes †, und der meißnischen durch ein *.

**III.** Wie oft ist deutscher Gottesdienst und in welcher Ordnung wechselt derselbe mit dem wendischen oder mit dem in der Filialkirche ab?

**IV.** Wem steht die Collatur zu?

**V.** Sind außer dem Kirchhofe im Pfarrorte noch besondere Begräbnißplätze in der Parochie vorhanden und wo?

**VI.** Im Jahre 1846 waren in der Gemeinde:

| Getaufte. | Getraute. | Verstorbene. | Communicanten, | darunter Confirmirte. |
|---|---|---|---|---|
| | | | wendische, deutsche. | wendische, deutsche. |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/56 Serbski Sorbisches institut Institut

VII. Vor- und Zuname des Hrn. Geistlichen:

Jahr der Anstellung: 1847

Frühere Amtirung:

Jahr und Ort der Geburt:

VIII. Vor- und Zuname und resp. Titel des Herrn Kirchenschullehrers:

Jahr der Anstellung: 1847

Frühere Amtirung:

Jahr und Ort der Gebürt:

Zweiter Lehrer ebenso:

IX. In die Kirchenschule eingeschulte Orte, bezüglich ad II. nur nach den Nummern.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/57 Serbski institut Sorbisches Institut

X. Nebenschulen, Ort, wendisch: deutsch:

XI. Eingeschulte Orte, wendisch (und deutsch) wie ad II.:

XII. Wem steht die Collatur zu?

XIII. Vor- und Zuname des Herrn Lehrers:

Jahr der Anstellung:

Frühere Amtirung:

Jahr und Ort der Geburt:

1) Die Nachrichten aus größeren Parochien, wo mehr als eine Nebenschule ist, bittet man, nach diesem Schema auf einem besonderen Blatte aufzuzeichnen.

2) Auch würde man es dankbar annehmen, wenn die Namen der Herren Candidaten, Studenten der Theologie und Seminaristen aus der Parochie mit ihren Geburtsjahren angegeben würden, und wenn etwaige Schriftsteller unter den Wenden die Titel ihrer Schriften mit aufzeichnen wollten.

3) Der Preis dieses Schriftchens wird für die Herren Subscribenten etwa 5 bis 6 Ngr. betragen.

Auf **wie viele Exemplare** desselben wird hierdurch für oben genannte Parochie subscribirt? .....

Jurkasch mpr. Lehrer.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/58 Serbski institut Sorbisches Institut

№ 20.

# Wustawki

## ßerbſkich evangelſkich lutherſkich towarſtwow.

### §. 1. Wotpohladanje towarſtwa.

Wotpohladanje towarſtwa je:

I. Pſchiſporenje kſcheſzijanſkeho ſhromadneho ſmyßlenja w duchu evangelſko-lutherſkeje zyrkwje pſches ſjawne ßobudźielenje ſakładnych wuczbow, a zykeho wobpſchijecza lutherſkich ſymbolſkich pißmow (wot kotrychž ma we kóždym towarſtwi jedyn doſpołny eksemplar bycz a rosrycženja wot wjezow kiž kſcheſzijanſku wjeru a kſcheſzijanſke ziwenje naſtupaja. (2 Timoth. 1, 13. Jap. Skutki 15, 24. St. 20, 28 — 30. Gal. 1, 6 — 9. 1 Timoth. 4, 1. 2.)

II. Roſpomnenje ßwjetnych podawkow, kaž daloko te ßame ßo kſcheſzijanſkeje wjery dótkaja.

III. Sjenoczenje wſchitkich wjeriwych we Saksonſkej a ſwonka teje ßameje, k wobkhowanju a rosſchjerenju zyrkwinſkeho wuſnacza.

### §. 2. Wuſtawa towarſtwa.

A. Pſchedßydſtwo.

Wedzenje towarſtwa je pſchedßydſtwu pſchepodate, kotrež njetko ſe 4 ßobuſtawow wobſteji, menujzy ſ pſchedßydy a jeho namjeſtnika, pißmawedzerja a jeho namjeſtnika.

B. Wuſwolenje pſchedßydſtwa ſtane ßo pſches wothłoßowanje; pſchi tym pak ma ßo jenoz na tajke woßoby (parſchony) kedzbu bracz, kiž ßo ſ pſcheßwedzenja ſ wutrobu a ſ ertom k naſchej evangelſko-lutherſkej zyrkwi wuſnawaja, k tejßamej pſchißłuſcheja, a ßo wo wuwedzenje towarſtwoweho wotpohladanja horliwje ſtaraja. Hinak wuſwolenje nepłaczi. (1 Timoth. 6, 4 — 5.)

### §. 3. Ssobuſtawy.

I. Pſchiwſaczje nowych ßobuſtawow ſtane ßo po ſamkowenju pſches pſchedßydſtwo, kiž ma ßwoje wobſankenje towarſtwu woſjewicz.

II. Wot ßobuſtawow, kiž maja ßo horjewſaez, ßo wotczakuje, ßo ßu ſ wotpohladanjom towarſtwa a jeho wuſtawkami pſches jene. Wuſtup ſ towarſtwa ma ßo pſchedßydſtwu pſchipowesz.

III. K ſhromadźiſnam ma kóždy jako hoſz pſchiſtup bewſcheho pohladanja na woßobu, ſtaw a wuſnaczje; do jednanja pak neßmje nichtón ßoburyczecz, kiž ßo neje k wuſtawkam wuſnał. (Gal. 3, 28.)

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/59 Serbski Sorbisches institut Institut

## §. 4. Shromadźišny.

a. Towarstwo shromadźuje so po wobsanknenju sobustawow.

b. Kóždu shromadźišnu ma pschedsyda s krótkej modlitwu sapočzecz a skónczicz.

c. Kóždy ma to prawo ryczecz, a to we serbskej ryczi jenoz wscho po redźi a wuprajenju japoschtoła Pawoła. (1 Kor. 14, 26.—33.) A so by so wschitko tak stało, sa to ma so pschedsydstwo staracz.

d. Wjeru nastupaze pschekory maja so jeniczzy psches swjate pismo a symbolske knihi, niz pak psches hłosownje wujednacz.

e Wurjadne shromadźišny budźa, hdyz so pschedsydstwu nusne sda, wosebje pschipowedźene.

## §. 5. Skutkowanje towarstwa we wotpohladanju §. 1.

Towarstwo postaji sebi sa kónz:

a. Sdzerzenje nascheje evangelsko-lutherskeje zyrkwje a jeje prawow psches sakonske srjedki.

b. K wuwedźenju tuteho wotpohladanja budze towarstwo kóždy sakonski srjedk nałożecz, menujzy to prawo swobodneho shromadźenja a sjenoczenja, petyzyjonske prawo, prawo swobodneje ryczje a czischcza dale tez rosschjerenje dobrych a natwarjazych pismow a knihow. Tez psches czinenje a spomożowanje skutkow kscheszijanskeje luboszje k swojemu blizschemu budze towarstwo na czjelnym a duchownym sbożu luda twaricz.

c. W tym wschitkim towarstwa na žane waschnje druhim wusnaczam blisko stupacz nebudze, jenoz k sakitanju a wobaranju so wone sbjehne, hdzez evangelsko-lutherska zyrkej aby jeho stawy w jich prawi so nadpaduja.

## §. 6.

Wschitke serbske evangelsko-lutherske pschiboczne towarstwa wuswolja sebi hlowne towarstwo w serbskej Łužizy a pschisanknu so bratrowszy spodomnym towarstwam druhich krajinow, kotrychz wotpohladanje a prozowanje su s tutymi wustawkami woprawdzi psches jene a kotrez czistu evangelsku wuczbu swjateho pisma a te na nju so seperaze sakładne wuczby symbolskich knihi na žane waschnje nesranja, so by s teho shromadne towarstwo pod menom „evangelsko-lutherske towarstwa w njemskich krajach“ nastało.

Boh chzył spożczicz, so by so jeho swjetło dale bóle rosschjerjało!

---

Czischczane pola K. B. Hiki w Budyschini.

N21.

# Wustawki

## radworskeho ßerbskeho burskeho Towarstwa.

### I.

### Wustawk. (Statut.)

§. 1. Wo Ljepsche ßerbskeho Burstwa a Wobydlerstwa staroßiwi Mužojo załožichu 4. Dżeń Junija Sjenoczeństwo w Kamenej.

§. 2. Tuto Sjenoczeństwo menuje ßo radworske ßerbske burske Towarstwo.

§. 3. Wotpohladanje tuteho Towarstwa je: Pschisporenje Rozßwjetlenja a Nawedżitoßzje w ßerbskim Burstwu a Wobydlerstwu, Wobkedżbowanje wscheho, schtož móhło k jeho Ljepschemu ßłużicz, a Wotwobaranje teho, schtož móhło jemu schkodżicz.

§. 4. Sswoje Wotpohladanje chże Towarstwo dopelnicz pytacz: *a*) psches wobschjerne Jednanje a wsajomne (gegenseitig) Powuczowanje we wschelakich politiskich Naležnoßzjach, *b*) psches Podperanje krajneje Wyschnoßzje w jeje khwalobnych Smyßlenjach, a *c*) psches Staroßz wo krajnu Sswobodu, wo rune Prawo wschitkich Krajanow a wo bratrowsku Pomoz se Sskowom a Skutkom.

§. 5. Teho dla dżerži Towarstwo pod Nawedowanjom ßwojeho Prjódkstejerstwa porjadne (regelmäßig) Shromadżisny.

### II.

### Prawidła. (Regulativ.)

§. 6. [Sastojnstwa.] Towarstwo wuswola ßebi ljetnje Pschedßydu (Vorsitzender), Namjestnika (Stellvertreter), Pißarja a Pokladnika (Kassirer) psches relatywnu Wetschinu Hłoßow. Pschi Runoßzi Hłoßow rozßudża Lóß. Tute Sastojnstwa (Aemter) ßu cżeßne Sastojnstwa a ßo darmo sasteja. — Kóżdy dyrbi je na ßo wsacz, khiba so by wot Towarstwa sa dobre spósnate Samolwenje mjeł.

§. 7. [Pschedßyda.] Pschedßyda ma 1) Shromadżisny postajicz, wotewricz a skonczicz, kaž tež Jednanje (Verhandlung) wesz, a je li treba 2) Wuberki powolacz, kaž szyła 3) wschitko cżinicz, schtož ßebi Wotpohladanje a Tyczje Towarstwa żada.

§. 8. [Namjestnik, Pißar, Pokladnik.] Pschi Sadżiewanju (Behinderung) Pschedßydy stupi Namjestnik wschudże na jeho Mjesto. Pißar ma Protokoll spißacz a tež Rosprawy wot Shromadżisnow do tydżeńskeje Nowiny dawacz. —

Pokladnik ma wot kóżdeho pschistupjazeho Stawa 2 Ngl. żadacz a dostacz, do Sapißa sapißacz a ljetnje psched nowej Wólbu (Wahl) Sliczbowanje (Rechnung) wotpokożicz. Wón bes Dowolnoßzje Pschedßydy żane Penesy wudawacz neßmje.

§. 9. [Shromadżisny.] Kóżdu druhu Nedżelu kóżdeho Mjeßazu ma Towarstwo Shromadżisnu. Je-li treba, dha pawoka Pschedßyda wurjadne (außerordentliche) Shromadżisny.

§. 10. [Pschistup.] K Towarstwu ßmje kóżdy pschistupicz, kiž ßerbszy rosemi, a neje dale niczo treba, dyżli so ßwoje Wotmyßlenje Prjódkstejerstwu wedżicz da, 1 Ngl. do Pokładnizy (Kasse) sapkacži a Wustawki podpische. S tutym ßlubi wón jich Wobkedżbowanje.

§. 11. [Ssobustawy.] Kóżdy Ssobustaw ma hłoßowanske Prawo (Stimmrecht) a Pschißłuschnoßz, psches pschisprawne Praschenja, Ryczje, Poweßzje a Wułożowanja Wotpohladanje Towarstwa dopelnicz pomhacz. Żadyn ßo tež sarez neßmje, dyż ßo jemu wot Prjódkstejerstwa se Strony Towarstwa njeschto k Wobstaranju poruczi. Hewak ma tež kóżdy njehdże trjebne wurjadne Pschinoschki (Beiträge) ßwjeru płaczicz.

§. 12. [Jednanje.] Wschitko, schtož chże schtó w Shromadżisni k Ryczam pschinesz, ma predy Pschedßydži pschipowesz, a tón postaji potom, kajki dyrbi dżeński Porjad (Tagesordnung) bycz. — Schtóż chże pschi ßamym Jednanju a Wuradżenju ryczecz, tón troßy Pschedßydu najpredy wo Sskowo a ßmje potom ryczecz, hdyż Rjad na neho dóńdże. — Nepschistojne Ryczje a Ssobustawam Kschiwdu cżinjaze Sskowa nichtón nałożecz neßmje. Dowoli pak ßebi je tola njechtón, tón dyrbi ßebi tež Poruk wot Prjódkstejerstwa aby ßnano hnydom Wupokasanje s Towarstwa lubicz dacz.

§. 13. [Pokladniza.] S Pokładnizy beru ßo Penesy 1) k Potrjebnoßzjam Towarstwa, 2) k Sapkaczenju woßebnych Wobstaranjow 4) k Kupowanju nusnych Knihi a 4) k Płaczenju njehdże trjebnych nowinskich Nawjeschtkow.

§. 14. [Hłoßowanje. Abstimmung.] We wschitkich Naležnoßzjach Towarstwa, kotrež Prjódkstejerstwo wuczinicz nima, wußudża ßo psches relatywnu Wetschinu Hłoßow. Pschi runych Hłoßach pschedßydowy Hłóß Pschewahu dawa. — Tež sa tych Ssobustawow, kiž pschi Hłoßowanju pschitomni (anwesend) neißu, płacza wschitke Wobsanknenja.

§ 15. [Wopyt.] Wopyt jeneje Shromadżisny psches Zusych je pod Rukowanjom Ssobustawa, kiž Zuseho Pschedßydži prjódkstaji, wotpuschczeny. Zusy ßmje pschi Jednanju ßobu ryczecz, niz pak ßobu hłoßowacz.

§. 16. [Wustup.] Schtóż chże wustupicz, ma to Pschedßydži sjewicz a predy dopokasacz, so je wschitke Pschinoschki saplaczik.

§. 17. [Wustawki.] We Woli Towarstwa steji, ßwoje Wustawki kóżdy Cżaß pak powetschicz pak pomenschicz a pschemjenicz. Sańdże-li Towarstwo, dha pschipane jeho Samóżenje a Wobßedżeństwa jenemu druhemu serbskemu Sjenoczeństwu.

Tesame wustawki je tež budyšćanske tow. čiščeć dato.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/61 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/62
Serbski Sorbisches
institut Institut

№ 22.

# Mitbürger!

Gestern ist der Landtag beendigt worden und bald werden die Wahlen zu einem neuen beginnen. Ja wohl, zu einem neuen. Denn die Mitglieder desselben werden nicht, wie bisher, aus einzelnen bevorzugten Ständen hervorgehen; Jedermann im Volke, der mündig und ehrenhaft ist, wird wählbar sein. Und zu Neuem und Besserem sollen sie rathen, Neueres und Besseres sollen sie schaffen helfen die Männer aus allerlei Volk, die da berufen werden.

Zuerst ein Wahlgesetz, das den Anforderungen der neuen Zeit entspricht und es jedem Staatsbürger, der Herz und Kopf auf dem rechten Flecke hat, möglich macht, durch die ihm von Gott gewordenen Gaben dem Vaterlande als Volksvertreter zu nützen. Sodann ein Gesetz, das Mündlichkeit und Öffentlichkeit im Gerichtsverfahren an die Stelle der Schreibstubenherrschaft und Heimlichkeit setzt und vom Volke auserkorne, gewissenhafte Männer zu Richtern begangener Verbrechen ordnet.

Ferner sollen die heiligen Angelegenheiten der Kirche und Schule geordnet und bestimmt werden, in wie weit beide die ihnen gebührende Selbstständigkeit erhalten sollen.

Auch die Gemeindeordnung für Stadt und Land wird Gegenstand der Berathung sein. Über das Alles werden von unserm wahrhaft volksfreundlichen Ministerium Gesetzentwürfe vorgelegt werden, wie sie die vorwärts geschrittene Zeit und die Männer wünschen, die ihre Zeit begriffen haben.

Solchen Männern — und es giebt ihrer Viele — muß das Ehrenamt eines Volksvertreters übertragen werden, nicht von der Regierung oder dem und jenem Wahlmanne, nein von Euch. Ihr alle seid berufen, diese Besten des Volks auszuwählen. O, darum wählet! denket

# Ssobukrajnizy!

Wczera je Ssejm skónczeny a borsy so Wólby knowemu sapoczny. Haj wopraw-dzje, knowemu. Pschetoż Ssobustawy teho sameho nimaja wjazy, każ dotal, sjednotliwych wosebitych Stawow wukhadzecz; Kóżdy w Ludu, kiż je polnoljetny a poczesny, smje so wuswolicz. A k Nowemu a Ljepschemu dyrbja radzicz, Nowe a Ljepsche dyrbja do Rjadu stajicz pomhacz czi Mużojo se wschelakeho Luda, kiż powolani budża. Najpredy wuswoleński Sakoń, kotryż Požadanjam noweho Czasa dosz czini a kóżdemu Krajnikej, kiż ma Wutrobu a Hłowa na prawym Mjeszi, Możnosz dawa, se swojimi jemu wot Boha spożczenymi Darami Wótczini jako ludowy Sastupowar wużitny bycz. Potom Sakoń, kiż Sjawnosz a Ertnosz w Ssudnistwi Mjesto pisarskeho Kuejstwa a Potajnstwa staji a wot Luda wuswolenych, swjedomnitych Mużow sa Susdnikow sczinenych Pschekhadzenjow. Dale maja so swjate Należnoszje Zyrkwje a Schulje do Rjadu festajicz a postajicz, kak daloko dyrbitej wobej sebi pschisłuschazu Ssamostatnosz dostacz. Tez nowy gmejski Porjad sa Mjesta a Wsy budze Pschedmet Wuradzenja. A sa to wschitko, pschi czimż so najskere tez njekotre narodne Požadanja wuczinja, budża so nam wot nascheho Ministerstwa sakonjowe Naczisti prjódkpołożicz, każ je do prjedka pokroczeny Czas a czi Mużojo żadaja, kiż su swojemu Czasu dorosemili. Tajkim Mużam — a jich je wele — dyrbi so czesne Sastojnstwo ludoweho Sastupowarja pschepodacz, niz wot Knezerstwa aby wot teho aby tamneho Wuswoleńza, nje wot Was. Wy wschitzy sze powołani, tychhlej Najljepschich s Luda wuswolicz. O, duż wuswolujcze! Nemysłcze sebi: schto dyrbju hakhlej po wuswoleński Listk hicz? Ja to newuczinju! Aby: Dosz jich budze,

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/63 Serbski Sorbisches institut Institut

nicht: was soll ich mir erst einen Wahlzettel holen? Ich werde es nicht ausmachen! Oder: es werden ihrer genug sein, die da wählen, mögen sie es für mich mit thun. Wie nun, wenn Viele so denken? Wenn dann bei dieser Lässigkeit des Volks Solche gewählt würden, die anstatt Eure Lasten zu mindern, sie mehrten? Die anstatt Euch frei zu machen, neue Fesseln für Euch schmiedeten? Sagt nicht: wir vertrauen mit dem ganzen Lande den kenntnißreichen, freisinnigen, redlichen Räthen unseres Königs. Wohl! Wir vertrauen diesen mit Euch, aber wir wissen auch, daß sie — die Volksfreunde — von einer finster und leider immer noch mächtigen Partei gehaßt werden, die Nichts sehnlicher wünscht, als ihre Entfernung, ihren Sturz. Wollt ihr dieser in die Hände arbeiten? Und das würdet Ihr unfehlbar, wenn Ihr Euch des Rechts zu wählen begäbet, unbekümmert darum, ob die Partei des Rückschritts oder die des Fortschritts den Sieg im Wahlkampfe davon trage. Darum wählet!

Forschet aber auch zuvor und prüfet, wen Ihr wählen sollt. Es wird nicht an Solchen fehlen, die Euch hier oder da, bald heimlich, bald öffentlich angeboten werden oder sich selbst anbieten. Alle werden sich Freunde des Volks und der Freiheit nennen nnd Euch goldne Berge verheißen, auch Die, welche in ihrem Herzen die Zeit herbei sehnen, wo das Schwert und der Adelsbrief die Welt beherrschte. Darum trauet dem Scheine nicht, trauet aber den Männern, die stets furchtlos und männlich des Volkes Rechte gewahrt haben. Ihr kennt sie, die wählet!

kiž wuſwoluja, nech to ſa mne ßobu ſeźinja. Kaha pak, hdyž jich wele tak myßli? Hdy bychu ßo potom tuteje ludoweje Nerodnoſzje dla Tajzy wuſwolili, kiž bychu Mjeſto Pomeńſchenja Waſchich Wobcźežnoſzjow je pſchiſporeli? kiž bychu Mjeſto Waſcheho Woßwobodźenja nowe Puta ſa Was kowali? Neprajcze: my dowjerjamy ßo ſ zyłym Krajom nawedźitym, ßwobodnoſmyßlenym, ſprawnym Radźiczelam naſcheho Krala. Dobre! My dowjerjamy ßo jim ſ Wami, ale my wjemy teź, ſo ßu woni — czi ludowi Pſchecźeljo — wot jeneje czjemneje a Bohu žel! pſchezo hiſchcze mózneje Strony hidźeni, kiž niczo bóle nepſcheje, hacź jich Wotſalenje, jich Podczißnenje. Chzecze Wy tutej do Rukow dźjełacź? A to byſchcze Wy woprawdźje, hdy byſchcze ßo ßwojeho wuſwoleńſkeho Prawa woſtajili, neſtarobliwi wo to, hacź Strona Naſpetowanja aby Poſtupowanja Dobyczje we wuſwoleńſkim Wojowanju doſtane. Duž wuſwolujcze!

Wobhończe ßo pak teź predy a ſpytujcze, koho byſchcze wuſwolili. Na tajkich ßnadź pobrachowacź nebudze, kotrychž budża Wam tu aby tam, pak ſkradża pak ſjawnje prjódkſtajecź aby kiž ßo ßami prjódkſtajecź budża. Wſchitzy budża ßo Pſchecźeljo Luda a Sswobody menowacź a Wam ſłote Hory lubicź, teź czi, kiž ßebi ſaßo w ßwojej Wutrobi tón Czaß žadaja, hdźež Mecź a ſemjanſki Liſt kuežachu. Duž newjercze po Sdaczu, wjercze pak tym Mužam, kiž pſchezo neſtrachaczi-wje a muſzy ludowe Prawa ſakitowachu. Wy jich ſnajecze, tych wuſwolcze.

N. 23.

# Bramborſkim Wuſwoleńzam!

Mózna Revoluzyja je naſch wótzny Kraj pſchejſchła.

Wona je ſkónczena. To je horze Požadanje kóždeho Pſcheczela wótzneho Kraja, kiž Sswobodu a Mjer wot konſtytuzyjonalſkeje Monarchije, niz pak wot Republiki wotczakuje.

Wona je ſkónczena pſches tu 5. Dezembra wot naſcheho Krala ſpožčenu Wuſtawu (Verfaſſung), kotraž bu wot Milijonow ſ Weßelom powitana.

Porjad (Ordnung) a Dowjerenje ßo wróczíſchtej. My ſ Nadziju' reńſchej Pſchichodnoſzi napſcheczíwo dzemy.

Tola pak ſtejimy pſched Hłubinu, kotraž nam ſe Sahubenjom wſchjech naſchich Nadzijow hroſy.

Wſchudžom łakaja Nepſcheczeljo, kotſiž pſches Wójnu a Nepokoj, pſches Łžje a Pſcheradu tón hakhlej ſczíneny Skutk naſcheje Wuſtawy ſaßo ſkaſyczž pytaju.

Jednota a Roshladnoſz jenož móža nas ſdžerżeczž.

Teho dla chzemy pſchi tym nam dowjerenym Wuſwolenju naſchich Sapóßłanzow na tym dżerżeczž:

Czi Sapóßłanzy ßu powołani to pſches naſcheho Krala ſopoczate Twarenje Wuſtawy pruhowacz a je dotwaricz pomhacz. My chzemy, ſo by tajke Twarenje tak ruczje hacž móžno, ale też ruczje a twerdzje natwarene było.

Czi Dzjełaczerjo teho dla, kotſiž my wotpóſzelemy, dyrbja mudri a naſhoneni Mužojo bycz a najljepſchu Wolu mjecz.

My ßebi žadamy wot naſchich Sapóßłanzow, ſo Ludej Sswobodnoſzje a Frjejoty, Krajej pak Mjer ſdżerża; pſche, toż jenož pod Schkitom Mjera móže Sswoboda wobſtacz.

My chzemy teho dla jene ßylne Kraleſtwo, dokelž móže nam jenož tajke Mjer a ſakoúſki Porjad pſcheczíwo ſnutskomnym a ſwonkomnym Nepſcheczelam ſdżerżecz.

My ßebi žadamy, ſo ßu naſchi Sapóßłanzy ſ Luboſzju k Ludej a ſe Sswjernoſzju k Kralej napelneni a dżerżimy teho ſa Nepſcheczela wótzneho Kraja, kiž na to dzjeła, ſo by ßo kralowa Ważnoſz ſaniczíła.

My žadamy ßebi wot ßwojich Sapóßłanzow, ſo Potrebnoſzje zyłeho Luda a woßebnje też tych weßnych Gmejnow ſnaja a ſo ſa tute tak huſto, hacž je nuſne, ryczecz wedża.

My žadamy ßebi wot nich Prawdoſz ſa wſchitkich, woßebnje pak też ſa naſchich Sserbow, ſo bychu też tuczi ßwoje Prawo w Zyrkwi a Schuli, pſched Ssudom a pſched kralowſkimi Saſtojnſtwami ſe ßwojim Waſchnjom a ſe ßwojej Ryczu doſtali.

To wſchitko je to ßame, ſchtož chzemy pſchi tym wulzywažnym Wuſwolenju Sapóßłanzow na Kedżbu bracz.

Jedyn Wuſwoleńz
we wojerowſkim Wokreßu.
Jühler.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/65 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/66
Serbski institut Sorbisches Institut

N. 24.

# Wustawy ſa burſke towarſtwo k ſhromadnemu neßenju wóhnjoweho neſboża.

§. 1.

Dokelž we tutych nemjernych cžaßach žane khaßy (pokladnizy) hotowych penes wjeſte wjazy neißu, a dokelž ſchtom hotowych penes, dyž wulki je a pſches romadunadawanje ſdjeržany bycž dyrbi, wele ſaſtojnikow treba, kiž wſchitzy ſdu cžahnu, a dokelž khaßa, kiž we małym wokreßu ßo ſałoži, ſmolom doſž penes hromadu nekreßu ßo ſałoži, ſo by wotpalenym doſž płacžicž móhła, a dokelž tajke ſaſtojnſtwo najwjazy dowjerenja ma, kiž penesy tak dołho hacž móžno we kóždeho ſaku woſtaji a te dawki jeno ſa wjeſtych pomenowanych wotpalenych jako dary ßmilnoſzje žada, dha hoſpodarjo wjeſteho wokreßa wobſankmu, towarſtwo bes ßobu ſcžinicž, kiž jeno tehdom, hdyž njekoho bes nimi wóhnjowe neſbožje potrechiło je, hromadudawa.

§. 2.

K tutemu towarſtwu neje nichtó twungowany pſchiſtupicž, ale wotpokaſacž może towarſtwo, kohož wotpokaſacž grunt ma. A dokelž tuto towarſtwo burſke rjekacž a bycž dyrbi, dha ßu mjeſta, kneže dwory a fabriki hnydom wuſanknene.

§. 3.

Schtóž k towarſtwu pſchiſtupi, ßo ſe ßwojim podpißmom na dżeßacž ljet twerdzje ſweže, a ſchtóž je we tych dżeßaczich ljetach penesy wot towarſtwa doſtał, tón je pſches to ſwjaſany, ſo wot teho cžaßa hiſchcze dżeßacž ljet ſtaw towarſtwa woſtacž dyrbi.

§. 4.

To hromadu dawanje a wupłacžowanje ſtawa ßo po tym wotſchazowanju žiwnoſzjow, kiž je we Bramborſkej dotal płacžiło a we ſałožnych knihach kóždeje wßy napißane ſteji. Jeno hdyž je ſchtó khježu pſchetwarił, pſchitwarił aby nowu twarił, tón może ſa ßwoje penesy ßo ſ noweho wotſchazowacž dacž. Tola pak móže ßo kóždy, kiž ſa wſchije ſta teje ſchazonki dawacž a bracž necha, też niže ſchazonki, to rjeka, ſa mene ſtów, hacž ſchazonka praji, ſapißacž dacž, ale wyſche ſchazonki neßmje nichtó hicž.

§. 5.

Wſchitzy hoſpodarjo, kiž k towarſtwu ßuſcheja, po tych ſchazowanſkich aby na ßo wſatych ſtach jenajke prozenty dawaja. Ta wyßokoſz tych prozentow pak budže po kóždym neſbožu pſches rosrachnowanje tych ſtów aby tawſyntow, kotrež ton wotpaleny aby cži wotpaleni na ßo wſate maja, woßebje poſtajena. Po tajkim budža te prozenty po wulkoſzi kóždeho neſboża a po wulkoſzi teho penežneho ſchtoma, ſa kotryž ßu ßo cži wotpaleni k dawanju ſwjaſali a kotryž po neſbožu wot towarſtwa wupłacženy doſtacž dyrbja, pak wyſche pak niſche.

§. 6.

Kóždy wotpaleny ſtaw towarſtwa doſtane wot towarſtwa tak wele wotpalenſkich penes, hacž ton penežny ſchtom wucžini, kotryž tón wotpaleny predy na ßo wſak je, ſo chže ſa tak wele ßwoje prozenty dawacž. Njeſchto wjazy žadacž wón potom prawo nima.

§. 7.

Te wotpalenſke penesy towarſtwo žanemu wotpalenemu ßobuſtawej nemóže ſapowedžicž, hacž jeno tajkemu, kotremuž je pſched ßudom dopokaſane, ſo je ßam ſapalił. Tajki ſapaleŕ nedoſtane niczo.

§. 8.

Hdyž ßo jeno kruch twarenja wotpali, da dyrbi cžjeßliſki a murerſki miſchtyr ſ njekotrymi ktemu poſtajenymi ſtawami towarſtwa to wotſchazowacž, ſchtož je ſtejo woſtało, a kaž wele to po tajkim rosßudženju wucžini, tak wele budže temu, kiž tu ſchkodu mjeł je, wot tych wotpalenſkich penes wotcjehnene. Tehorunja budže też, hdyž je twarenje k ſaſtajenju wóhnja wottorhane, temu wobßedżerej tuteho twarenja wot towarſtwa tak wele date, kaž hdy by ßo wotpaliło. Ale to wužitne

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/67 Serbski Sorbisches institut Institut

drewo budże jemu wotschazowane a tak wele, hacż to po wuprajenju tych schazowarjow winojte je, budże jemu wot tych wotpalenskich penes wotrachnowane.

§. 9.

Hdyż je strach aby bojosż, so khudźi, hdyż so wóhnjowe nesbożje poda, to swoje hnydom nebychu dacż móhli, dha moja te stawy towarstwa, kiż we jenej wsy su, doforotnu khasu salożicż, so bychu te stawy, kiż to sechzedża, we wjestych termijach wjesty penes po swojich na so wsatych stach a dźjelach sta hromadu dawali. Jedyn dyrbjał potom wo wsy bycż, kiż by kóżdy dawk kóżdeho sapisował a te nadate penesy po kónzu kóżdeho ljeta tym dawarjam wobrachnował a pokasał. Hdyż by so njetko nesbożje podało, dha by so kóżdeho dotal nadatych penes tak wele wsało, hacż by na neho pschischło. We kotrejż wsy pak kóżdy staw sebi wjeri, kóżdy czas to swoje snesż, tam tajka doforotna khasa neje nusna.

§. 10.

Schtóż, hdyż nesbożje so podało je, to, schtoż na neho pschindże, we bjertelljeczii po termiji newotwedże, tón budże s towarstwa wustorczeny, ale te druhe stawy teho wuberkowniskeho wokreska (hladaj §. 11.) dyrbja jeho na ton krócż pschenesż a jeho wustorczenje pola wedżerja zyłeho towarstwa sjewicż, so by jeho meno s knihow wumasane było a wjazy sa neho płaczene bycż netrebało.

§. 11.

Czi, kiż sjencje wsy aby swjazy blischich wsow k towarstwu słuscheja, wuswola sebi sastuperja na kóżde 50 stawow a na mene hacż na sto stawow jeneho. Tuczi sastuperja menschich wokreskow wuczinja wuberk a sebi saso pschedsydu wuswola, kiż je potom wedżer zyleho, s wele wokreskow hromadusjednoczeneho towarstwa. Kóżdy sastuper a też pschedsyda budże na 3 ljeta wuswoleny.

§. 12.

Pschedsyda dyrbi te salożne knihi zyleho towarstwa, stych salożnych knihow kóżdeho wokreska romaduspisane, pola sebe mjecż; po tych knihach won po kóżdym wuńdżenym wóhnju to rosdźjelowanje tych dawkow czini a wuberk tak husto hacż sa nusne widźi, hromadu wola. Won ma wuberkej swoje rosdźjelowanje sastupicż a wscho wobrachnowacż. Pschedsyda dyrbi sa swoju prózu wot kóżdeho sta, kotreż nutsbere a na wotpalenych wuplaczuje, dwaj tolerej dostacż.

§. 13.

Wuberkownik ma we swojim wokresku to wobstaracż, schtoż pschedsyda we zylym towarstwi. Won ma potajkim te stawy, kiż jeho wuswola, tak husto hacż sa nusne widźi, shromadźicż, so by so s nimi sradźił. Won ma też wosebje, hdyż nesbożje so podało je, te na stawy zyleho towarstwa wot pschedsydy rosdźjelene dawki wot tych stawow swojeho wokreska nuts bracż a pschedsydźi wotwesż a swojim wuswolenzam wscho wobrachnowacż a sastupicż. Wuberkownik dostane sa swoju prózu wote sta, kotreż nutsbere a pschedsydźi wotwedże, toler.

§. 14.

Sa te salożne knihi dyrbi pschedsyda a kóżdy wuberkownik dyż je pische aby pisacż dawa, wosebne saplaczenje dostacż, sa kóżdy wuberkowniski wokresk 20 nowych slieborнow. Tutón wudawk, każ też ta sda sa pschedsydu a wuberkownikow, budże stymi wotpalenskimi penesami sobu na stawy zyleho towarstwa rosdźjelenny, khiba so wuberk wobsankne, so to wosebje hromadusnesene bycż dyrbi.

---

Czischczane pola K. B. Hiki w Budyschini.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/68 Serbski institut Sorbisches Institut

N.° 25.

# Slavjani, Bratjo!

Tko izmedju nas nezaviri okom žalosti punim u prošastnost našu? a tko neznade, da to što smo prepatili, dogodilo se je u našoj nesvěsti a razkomadanosti, dělećoj bratju od bratje? Ali po dugih věkovih, u kojih jedan na drugog zaboravili smo, u kojih tolika nesrěća otežila je glavu našu, došli smo do toga poznanja, da smo jedno, da smo bratja. Doletěla su važna vrěmena, koja su oslobodila narode i sbacila š njih teret, pod kojega těžkoćom stenjali su; ova vrěmena sbacila su teret i s nas u velikoj časti, a mi sada to, što već oda mnogih lětah ćutili smo, možemo izreći, to što je na korist našu, promotriti i zaključivati. Narodi Europejski došli su sada u sporazumljenje i jedinstvo; Němci pozvali su za svoje sjedinjenje u Frankfurt parlament, koi o tom radi, da bi mu deržava Austrianska iz svoje nazavisimosti toliko popustila, koliko trěba za sjedinjenje Němačko, a dabi monarkia sa svimi neugarskimi zemljami k novoj Němačkoj deržavi se priklopila. Ovaj korak ne samo da bi uništožio jedinstvo Austrie, ali tokodjer i svez a samostalnost granah Slavjanskih, kojih narodnost bi time u opasnost pa!a. Naša dužnost jest, da bi smo to, što nam je najsvetie, muževno branili; došlo je indi vrěme, da i mi Slavjani se sporazumiemo i da sjedinimo misli naše. A za to da bi ove naměre u dělo prošle, privoljujući s radostju na mnoge želje iz različitih deržavah Slavjanskih nama izražene, pozivamo sve Slavjane Austrianske monarkie a imenito sve njihove pověrenje naroda imajuće muže, kojim je na obštem našem dobru ležeće, da bi se u staroslavnom Slavjanskom Českom Pragu dana 31. svibnja o. g. sakupili, gdě uzajmno o svemu tomu ćemo većati, što spoljašnja korist našega naroda zahtěva i što u ovih važnih vrěmenih da činimo. Pridajemo ali zajedno, da nam i svi drugi Slavjani, izvan Austrianske monarkie živeći, u našoj skupštini jako mili i dragi gosti biti ćedu.

U Českom Pragu, dana 1. svibnja 1848.

*Josef Mat. hrabě z Thunu.*
*Wojtěch hrabě Deym.*
*Jan rytíř z Neuberka.*
*Pawel Josef Šafařík.*
*Karol Malisz, członek deputacyi polskiéj.*
*Frant. Palacký.*
*Wáclaw Hanka.*
*Ludevit Štúr.*
*Jan Pěter Jordan.*
*J. Erazim Wocel.*
*Karel Wladislaw Zap.*
*Dr. F. Lad. Rieger.*
*Witalis Grzybowski.*
*Stefan Aranitski.*
*Wáclaw Štulc.*
*Michail Panić.*
*Karel Maria baron Villani.*
*Karel Jaromir Erben.*
*Dr. Fr. Miklošić.*
*Dr. Ant. Jaroslaw Bek.*
*Fr. Math. Klácel.*
*Dr. Jan Dworáček na Mareyši, Morawan z Tišňowa.*
*Jerzy Lubomirski.*
*Jan Dobrzański, jako pełnomocnik rady narodowéj Lwowskiéj.*
*Vincenc hrabě z Waldšteina.*
*Maksim Papić, Protopresbyter.*

---

Svi dopisi u ovom poslu šilju se u kancellariu izboru za skupštinu Slavjansku u Zlatnom Pragu u gradjanskoj besědi broj 141—2.

Tisknuto kod Jar. Pospišila.

Tuta proclamatija je też wot Dr. Jordana do serbskeje ryče přełożena a k namykanju w maćicnych aktach. Conf: N. 57.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/69 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/70
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 26.

# Slawenbrüder!

Wer von uns blickte nicht mit Wehmuth auf unsere Vergangenheit? Wer von uns wüsste nicht, dass Alles, was wir erduldeten, seinen Grund hatte in unserem Mangel an Selbstbewusstsein und unserer Zerstückelung, welche den Bruder vom Bruder trennte? Allein nach den langen Jahrhunderten, wo wir Einer des Andern vergessen hatten, wo so vielfaches Unheil auf unsere Häupter hereinstürmte, sind wir zur Erkenntniss gekommen, dass wir eins, dass wir Brüder sind. Inhaltschwere Zeiten sind hereingebrochen, welche die Völker befreiten und die Last von ihnen nahmen, unter deren Schwere sie seufzten. Diese Zeiten haben auch von uns zum grossen Theil die Last gehoben, und auch wir können jetzt aussprechen, was wir längst gefühlt, erwägen und beschliessen, was zu unserem Besten dient. Die Völker Europa's verständigen und vereinigen sich. Die Deutschen haben zu ihrer Vereinigung ein Parlament nach Frankfurt berufen, welches darauf besteht, dass ihm der österreichische Staat von seiner Souverainität so viel abtrete, als zur deutschen Einheit nothwendig ist, und dass sich das Kaiserreich mit allen seinen nichtungarischen Ländern Deutschland einverleibe. Ein solcher Schritt würde nicht nur die Einheit Österreichs, sondern auch den bisherigen Verband und die Selbstständigkeit der slawischen Volksstämme vernichten, deren Nationalität dadurch in Gefahr geriethe. An uns ist's, männlich zu schützen, was uns das Heiligste ist. Die Zeit ist gekommen, dass auch wir Slawen uns mit einander verständigen und uns vereinigen in unserer Gesinnung. Indem wir daher mit Freuden den vielfachen, aus verschiedenen slawischen Gegenden uns zugekommenen Wünschen entsprechen, erlassen wir diesen Aufruf an alle Slawen der österreichischen Monarchie, und fordern alle Männer auf, welche das Vertrauen ihrer Nation haben und denen unser allgemeines Wohl am Herzen liegt, zum 31. Mai d. J. in der altberühmten Slawenstadt Prag sich zu versammeln, um gemeinschaftlich Alles das in Berathung zu nehmen, was das Beste unserer Nation erfordert und was wir in diesen wichtigen Zeiten zu thun haben. Sollten aber auch ausser-österreichische Slawen sich bei dieser Zusammenkunft einfinden, so werden sie uns herzlich willkommene Gäste sein.

Prag, den 1. Mai 1848.

*Josef Math. Graf v. Thun.*
*Albert Graf Deym.*
*Johann Ritter von Neuberg.*
*Paul Josef Šafařik.*
*Karl Malisz*, Mitglied der poln. Deputation.
*Franz Palacký.*
*Wenzel Hanka.*
*Ludevit Štur.*
*Georg Fürst Lubomirski.*
*Johann Dobrzański*, Bevollmächtigter des Volksrathes in Lemberg.
*J. U. Dr. Joh. Dworáček.*
*Vincenz Graf Waldstein-Wartenberg.*
*Maksim Papić*, Protopresbyter.
*Hanuš Graf Kolowrat-Krakowský.*
*Johann Peter Jordan.*
*J. Erasmus Wocel.*
*Stefan Aranitski.*
*Karl Wladislaw Zap.*
*Dr. F. Lad. Rieger.*
*Witalis Grzybowski.*
*Wenzel Štulc.*
*Michail Panić.*
*Karl Maria Baron Villani.*
*Karl Jaromir Erben.*
*Dr. Fr. Miklošić.*
*Dr. Ant. Jaroslaw Bek.*
*Fr. Math. Klácel.*
*Robert Freiherr v. Hildprandt.*
*Friedrich Graf Rummerskirch.*

---

Zuschriften in obiger Angelegenheit werden an das Comité für die Slawenversammlung in der Bürger-Ressourse in Prag Nr. 141 – 2 adressirt.

Druck des Jar. Pospišil.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/71 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/72
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Jano Kralojske ßlowo! N.27.

Te urwáhlare teje ßy Neſſin pla Kolberka ßu na tu Hußoknoſcz togo Kralá jaden liſt pißali a jogo pſchoßyli, aby wón jich roswuzyl we jich zwiblowańach, köterez na ńich ſtych pißmow pſchiſchli ßu, kenż jim ßkſchajżu a tak, aby wóńi wot Krala pſchiſchli, ßu pößwane hordowali. Wóńi pſchaſchachu ho tom liscże, lez, każ ho takich pißmach pißane bèſcho, Ss. Hußoknoscż ten Kral jo wòt ßwójich rażiſchelow twingowany hordowal, tej ſgromażiñe, köteraż ſtym Kralom tu verfaſſungu gòtowaſch dejaſcho, kóńż huzyńiſch, a tu verfaſſungu wot 5. Dezembera wen daſchz wóńi pſchaſchachu dalej, lèż ten Kral zo, aż ta rola dej żèlona a tym dana hordowaſch, köterez ńiz ßwójogo ńamaju, a lèż jano te kńeża a te kralojskè ßlużabńiki tomu napſcheſchiwo ſtupili ßu; a lèż wóńi ſa teju wolu Ss. Hußoknoscże togo Krala pla tych nowych huswoleńach ńikomu, kenż wele role ma, ale lużom jich rowńa jich ſchtymu daſch deje. Te hobydlare teje pomeńoneje ßy pſchoßachu togo Krala, aby wón jich roswuzyl, kogo wóńi huswoliſch deje, dokelaż wóńi kńikomu tak wele dowery ńamaju, ako ktomu Kraloju, a to, zoż Ss. Hußoknoscż jim rażiſch bużo, wèscże zyńiſch budu. Ss. Hußoknoscż ten Kral jo jim nato to wòtgrono pißal:

„Na ten liſt wot 5. togo máßeza, köteregoż wèrne a dowereze ßlowa mójej wutſchobè derè zyńili ßu, dajom ja wam to wòtgrono:

Tej ktomu hujadnańu teje verfaſſungi powowanej ſgromażiñe ßom ja na tu radu mójich mynißtarow, ale ſmojeju ßameju wólu, kóńż huzynil.

Mi ńejo ktomu ńicht twingowal, ako ta ſgromażina ßama, dokelaż ten wètſchy żel tych deputirtow mójomu wowańoju, do Brandenburka hyſch a tam tu ſgromażinu dalej żarżaſch, folgowali ńejßu, a pſches jich hobſamkńeńa, köterez tym kasńam napſcheſchiwo ßu, ten land a Moj Kralojski Dom do tych nej wètſchych tſchachotow ßpòrachu.

Ja ńejßom lidowaſch ßmèl, aż pſches to ſabużeńe tych deputirtow te wotemńo ſlubjone fryoty tym hobydlaram hiſchczer dlej wòtſtarzone a mèr a ordnunga hiſchczer dlej kaſonej hordowalej a pſchesto tym handwarkaram a buram ſchköda zyńona hordowala.

Ja ßom togodla, ako tej ſgromażiñe ßom kóńż huzynil, tekè ſmojeju ßameju wólu mójomu ludoju welike pſchawa a fryoty we tej verfaſſunſe na ßwètu waſchńu ſapißal. To już jo hupißane, aż ta verfaſſunga dej hiſchczer ras pſchawè pſchegledana, a ſchykno, zoż możno jo, pſcheporeżone a ſtymi deputirtami, koterichż wy ńent huswoliſch bużoſcho, huweżone hordowaſch.

Gaż ſtakim ſaßej jo ordnunga pſchiſchla a tym zeſto pſcheſtupònym kasńam ſaßej móż dana hordowala, ga bużo, to nażejom ja ße kBogu, ten Bramborski lud knowej żesczi a kwètſchej gluze napſcheſchiwo hyſch, a te żognowańa janeje pſchawè huzyńoneje, ſchykno kraże żarżezeje a mozneje huſchyny budu ſchyknym hobydlaram togo landu kraże pſchiſch, woßebńe pak tym chudobnym, a tym, kenż niz ßwojogo ńamaju, köterymż to żyweńe lèpſche huzyniſch ja ſzeweju pilnosczu ße mijujom. Te was pak hobtore a ńeſaßwużyju waſcho dowereńe, köterez wam grońe, aż ja tym, kenż pſchemożeńe maju, jich żywnoscż hukranuſch a tym roszeliſch zu, koterez niż ßwojogo ńamaju. Stym ńeby ńikomu pomagane bylo, ale pſchawo a pſchawdoscż, ſa zoż ße ſtaraſch moja mi wot Boga dana ßwèta pſchißwuſchnoscż jo, by na janu grosnu waſchńu pſcheſtupjona hordowala. Pſchaſchajſcho wy naßletku, kogo wy huswoliſch a ſa deputirtu do Barliña pòswaſch dejſcho, ga ńamam ja wam derè ktomu żedne wèſte kasńe dawaſch a nażejom ße, aż mój dobry a wèrny lud ße takè deputirty hugledaſch bużo, köterez jogo doſtojne ßu; Móju radu ńecham ja wam pak wotbiſch: huswolſcho takè muże, köterez tu domaznu ſejmju werńe lubuju, koterichż wy hußoko żarżyſcho, dokelaż wóńi ße we zesczi a mimo ſchyknogo pòrokowańa żywje, koterez pſcheſchiwo tym chudobnym janu milosczilu wutſchobu ſeſtatkami hopokaſali a telik nawuknuli ßu, a jich pretkweſeſchè tak twarże żarże, ako notne jo, gaż necht tomu landoju takè kasńe dawaſch zo, koterez tym hobydlarjam gluku a ſtrowje pſchińaßu. Take muże huswolſcho, żoż wy je namakajoſcho, mjaſy knezymi aby burjami, mjaſy niskimi aby hußokimi; warnujſcho ße pak pſched tymi, kenż ße wam ſtym pſchißwoże, aż wóńi wam nażeju gòtuju, köteruż żeden zlowek dopolniſch ńamożo, warnujſcho ße pſched tymi, köterez gramotu a ńemer naporaju, a na tych ſchtyrè, koterychż wy zaß waſchogo żyweńa ako take posnali ßczo, na koterez ße ßpuſchczijſch mòżo.

Waſchu pſchosbu ßom ja wam gnadńe rad dopolnil a to wòtgrono, köterez wy ſnate gòtowaſch möſcho, ſmojeju ruku pòtpißal, a dajom jo ned wam pſchiposwaſch.

Barliñu na 12. Januare 1849.

**Friedrich Wilhelm.**
von Manteuffel.

Tomu ſcholtoju Krengel, tomu żèwaſcherjoju Gráber a tym drugim urwáhlerjam we Neſſiñe pla Kolberka.

Schiſchczane pla Karla Sábiſcha we Grodku.

Daniel Marcus
farar w Ranju
w delnych Łužicach.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/73 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/74
Serbski Sorbisches institut Institut

# Tym ßerskim bratſcham.

N.28.

Wam jo ſnate, lube ßerske bratſchi, aż **naſch luby Kral** na **18. Maerzu 1848** jaden jel ßwojogo kralojskego pſchawa tomu ludoju daw jo; won jo ße myßlil, aż te deputirty budu jano take wèzy hobſamknuſch a jomu protk ńaſcz, koterez nam potrôbne a huzytne ßu, a tek my ßmy ße nazali, aż woñi budu nowe kaſńe huzèwaſch, aby te welike danki tych chudobnych ńenſche hordowali. Te deputirty ßu wot nalèta aż do naſymego Barliñu ßejzeli, a nam ſa te welike peńeſe, koterez woñi koſchtowali ßu, jano mawko kaſńow huzèwali, a to jano take kaſńe, koterez nam wele ńepomogaju. Aby dawa ńecht wot was ńent meńej dawkow, ako perej? Dawaju te bogate ńent wèzej, ako perej? We Oderbruchu dajo jaden koſſaz wot ßwojeje zywnoſczi, koteraz 16 towſyntow pwaſchi, k'lètu 31 tolari dawkow. Zoga te deputirty ßu zyńili, aby te dawki rosrachnowane, a ſa tym pſchemozeńim jadnogo kuzdego rosżelone hordowali? Welè ßu jich pſchißwuſchnoſcz zyńili, a ſa naſcho lèpſche pojedali, ku kotrymż tek ten Choſchobuski deputirty ßwuſcha; alè ten wètſchy zel ńejo to zyńiw, zoż my wot ńich pożedali ßmy; mogè, howazej dobre luże, ßu tam pſcheze ßczicha byli, dokulaż ßu mawko wuzby mèli; mogè ńejßu do teje ſgromaziny ras pſcheze ſchli, ale meſto togo winżi wäßowe byli, a hiſchczer drugè ßu jano ſchużi ńeſjadnoscz a ńemèr pytali. Meńiſcho wy, aż takè Deputirty ßu na żeń 3 tolare ſaßwużyli? Te tſchi tolare ßu ße jim ſpodobali, to jo wèſte, pſcheto woni ńejßu ras domoj hyſch kſcheli, ako jim wot ſchyknych bokow grońone hordowaſcho: żiſcho domoj, żiſcho domoj, wy ńebużoſcho raska na ßudny żeń gotowe hordowaſch! jo tek potom ńekſchechu mogè hiſchczer domoj hyſch, ako ten Kral jim roſtyla hyſch kaſaw bèſcho.

Stakimi deputirtami ßmy my tym Engländarjam a Franzowſarjam kßmechu hordowali. Te nam protk chytaju, aż my doſtojne ńejßmy togo nam wot togo Krala danego pſchawa, ßebè ßami te kaſńe huzèwaſch a potom jomu protk ńaſcz, dokelaż naſche Deputirty te nejpotrobnejſche kaſńe gôtowaſch ńeroſmeju. — Ńent dejſcho wy nowe deputirty huſwoliſch; to jo jana welgim hußoka wèz! Naſch luby Kral zo to nejlepſche — ſabużone a ſwe luże pojedaju jano hinazej — a jo nam tek na 5. Dezembere — Patent wot 5. Dezembera — pißaw, kak won ße ſa nas ſtara, a kak te dawki deje hinazej roſżelône hordowaſch. Wy wèſczò, lube ßerske bratſchi, kakè dobroty naſche Kralè nam hopokaſali ßu, ako woni te kaſńe wòn dachu, aż waſche ßyny a żowki tomu kńeſoju dermo ßwużyſch ńetrebaju, a aż wy wezej na boń chojżiſch ńetrebaſcho. Praſchajſcho jano waſchych ſtarych; te budu wam welgim welè hulizyſch moz. Tek naſch ńentajſchny Kral ſtara ße ſa nas, każ jaden nan ſa ßwòje żiſchi, a togodla pożeda wot nas ta żekownoſcz, pſchißwuſchnoſcz a naſch huzytk, takè deputirty huſwoliſch, koterez

1. huſnaju te dobroty, koterez naſche Kralè nam hopokaſali ßu; koterez
2. waſcho lepſche a to lepſche ſchyknych hobydlarow kſchè, a koterez
3. Tek telik roſmeju, aż wòni potom w'Barliñu, aby żoż ten Kral jich wowaſch bużo, tek pojedaſch mogu.

Wèrſcho mè, aż ja waſch huzytk pytam, pſcheto moj nan a moja zewa ßwojżba ßu tek burske, ßerske luże, a mè ńejo nèchten bliżej, ako moje ßerske ßobobratſchi.

## To roſchyrja to towarſtwo ſa Krala a domazny kraj.

Darit Markus
farar w Ranju
z dalszych Łużican.

Schiſchczane Barliñu pla Juliußa Sittenfelda.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/75 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/76
Serbski Sorbisches institut Institut

# Wuſwolerjam S. wuſwolenſkeho Wokreſa.

## Lubi Sserbjo!

W tychhlej Dujach ſmjejecze Sapóßlanzow na draždžanſki Ssejm aby Landtag wuſwolicz. Tutón Ssejm je jara ważny, pſchetoż wot neho wotwißuje duchomne a cžjelne Sbożje naſcheho zyleho Kraja. Duż hladajeże ßwjeru na to, ſo byſchcze hódnych Mużow ſa Sapóßlanzow wuſwolili. Zadyn ßo newotlakuj, zadyn ßebi nemyßl, ſo ßo drje to tež bes neho ſtáne, ale Kóżdy cžin ſe wſchej Sswjernoſzju a Kedżbliwoſzju, ſchtoż je k Wuſwolenju treba. Teho dla dżicże bórſy k Waſchemu gmejnſkemu Prjódkſtejerej (Gemeindevorſtand) a dajcże ßebi wot neho tak menowany wuſwolenſki Liſtk (Wahlzettel) dacz. Kóżdy, kiż je 20 Ljet ſtary a ßamoſtatny, doſtane tam wuſwolenſki Liſtk ſa druhu Komoru, na kotryż ma Meno jeneho Muża jako Sapóßlanza ſa druhu Komoru napißacz. Schtóż Grunty aby Khjeżu wobßedżi, doſtane wóſche teho hiſchcze jedyn druhi Liſtk ſa prjenju Komoru, na kotryż ma Meni dweju Mużow jako Sapóßlanzow ſa prjenju Komoru napißacz. Dyż je ßo tajke Napißanje ſtalo, dha ma ßo kóżdy Liſtk w poſtajenym Czaßu pola Wuberka wuſwolenſkeje Dżjelby (Wahlabtheilungsausſchuß) wotedacz a to dyrbi tón, kiż jo jón pißał, ßam cżinicz, neßmje tež Czaß pſchecżakacz, hewak wón potom niczo neplaczi. Duż neſkomdżcże tón poſtajeny Dżen, kiż ma ßo Wam wot gmejnſkeho Prjódkſtejerja k Wedżenju cżinicz, predy hacz pak ſchto pißacże, dha hladajcże tola, ſo na tón prawy Liſtk pißacże. Wy budżecże ßo pak njetko praſchecz, koho dyrbimy tola napißacz? Po Wuprajenju ßerbſkich Towarſtwow a teho dla tež wjeſzje po Woli wſchitkich derje mjenjazych Sserbow, maja ßo tajzy Mużojo napißacz, kiż ßu dobri Khſcheſzijenjo, ßwjerni Sserbjo a ſprawni Pſchecżeljo Luda, hewak pak tež roſomni Dżjelacżerjo pſchi Wudokonenju konſtytuzyjonalſkeje Monarchije po ludowej Woli. Tajkich ſnajecże najſkere wele. So pak byſchcże Waſche Hloßy (Stimmen) nerosmetali a tak pſches Waſchich Pſchecżiwnikow pſchewineni nebyli, dha dowolimy ßebi, Wam ſ tutym tſjóch hódnych, roshladanych, ßwjernych a ſprawnych Mużow k Wuſwolenju poruczicz. Woni ßu wot wſchitkich ßerbſkich Towarſtwo wſa tajkich ſpóſnacži, kiż pſchede wſchitkimi ſaßluża, ſo bychu ßo wot Was ſa draždżanſki Ssejm wuſwolili. Duż napißajcże jich wjeſzje. Dokelż pak dyrbi ßo tajke Napißanje w njemſkej Ryczi ſtacz, dha pſchepodamy Wam jich Mena tudy tež w njemſkim Pißmi.

**Sa prjenju Komoru:** (Für die erſte Kammer:)

Franz Hugo Seyfert, Domſtiftsactuar in Budiſſin. Peter Zieſch, Erbrichter in Raußlitz.

**Sa druhu Komoru:** (Für die zweite Kammer:)

Johann Lehmann, Beſitzer der Königsmühle bei Bautzen.

## Sserbſki zeutralny wuſwoleńſki Wuberk.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rychtaŕ, Namjeſtnik budyſkeho | Towarſtwa. | Melda, Pſchedßyda dażinſkeho | Towarſtwa. |
| Cżjeßla, Pſchedßyda radworſkeho | " | Polenk, Pſchedßyda neßwaczilſkeho | " |
| Valentin, Pſchedßyda budeſczanſkeho | " | Hejna, Pſchedßyda tſihwjeſdowſkeho | " |
| Wiczas, Pſchedßyda bukiczanſkeho | " | Zyż, Namjeſtnik bórkiczanſkeho | " |
| Benſch, Namjeſtnik ralbiczanſkeha | " | Somor, Pſchedßyda maleſchanſkeho | " |
| Jeſorka, Pſchedßyda khroſczanſkeho | " | Räda, Pſchedßyda huczanſkeho | " |
| Kokula, Pſchedßyda nebelczanſkeho | " | Reczka, Pſchedßyda hnaſchczanſkeho | " |
| Lukaſch, Pſchedßyda minakalſkeho | " | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/77 Serbski Sorbisches institut Institut

## Wosmy wuswolenski Wokreß.

W tej Wßy, psched kotreß Zyfera steji, je Wuberk wuswolenskeje Djjelby a tam maja te blije stejaze Wßy swoje Listki wotedacj.

1) Trebeniz, Kumschizy, Wasizy, Konezy, Pomorzy, Wadezy, Schekezy, Meschizy, Wujezk, Delany, Rachlow, Ssowrezy, Brjesow a Kubschizy.
2) Wurizy, Boschezy, Tjjeżezy, Jenkezy, Nadjanezy, Tjjelany, Raboży, Doronzy, Strjeschin, Wußokej, Jaßenza.
3) Bjelcżezy, Bónezy, Lubeńz, Splósk, Djenikezy, Ruboczizy, Ssokolza, Horna Kina, Pschischezy, Dobruscha, Bobolzy.
4) Dreczin, Horna Hórka, Bjele Noßlizy, Warnaczizy, Demjany.
5) Delna Jasońza, Horna Jasońza, Ringenhain.
6) Huska, Holza, Kocjiza, Sslónkezy, Brjesynka, Druzkezy.
7) Semizy, Ssmjelna, Tumizy, Birkeroda, Merżowz, Czerwene Noßlizy, Vogelgesang, Karlsdorf.
8) Horna Borschcj, Wulki Zicjin, Maly Zicjink s Pujerskim Mlynom, Djiweczizy, Cjschorezy, Rubelczizy, Szjezy, Mała Borschcj, Praskow, Ratarezy, Błohaschezy, Sslona Borschcj, Cjichonzy, Cjemerzy, Sajdow.
9) Spotezy, Debrikezy, Bolberzy, Debischkow, Janezy, Stachow, Palow, Welkowy djjelbnje, Schumborn djjelbnje, Ledżborzy a Lutyjezy.
10. Prjeczjezy, Horni Wujesd, Panezy, Wuczkezy, Cjjeschkezy, Liben, Prjeczjezy, Ssólschezy, Leschawa, Haßlow, Ssmochczizy, Horni a Delni Hunjow.
11) Khelno, Wulki Welkow, Maly Welkow, Lubochow, Boranezy, Kamenej, Radwor s Milkeczanskimi a s Czornym Hodlerjom, Broń, Wulki a Maly Pschjesdrjeń, Milkezy, Strożischczo, Lahow.
12) Khroszizy, Bonezy, Wutolczizy, Baczjoń, Czornezy, Posdezy, Praworzizy, Luh, Stara Zyhelnicza, Hora, Buschizy, Jaßenza.
13) Sswinarnja, Lejno, Neradezy, Cjaßezy, Wulki Wóßyk, Maly Wóßyk, Jelzy, Sejizy, Marienstern, Kanezy, Kopschin, Nukniza.
14) Neßwaczidło, Lomst, Lißa Hora, Nowa Weß, Wjetrow, Saryez, Krónza, Bohow, Luh, Kaßow, Holeschow, Holeschowska Dubrawka, Lupjanska Dubrawka, Lupoj, Scheschow.
15) Rakezy, Nowa Weß, Jenschezy, Niza Weß, Koßlow, Jitk, Kamenej.

Sa woßmy Wokreß pastajeny wuswoleny Kommißar je Schénk, Landesbestallter sa Horne Luzizy.

# Wuſwolerjam 9. wuſwolenſkeho Wokreſa.

Lubi Sserbjo!

W tychhlej Dnjach ſmjejecze Sapóßlanzow na draždžanſki Ssejm aby Landtag wuſwolicz. Tutón Ssejm je jara ważny, pſchetoż wot neho wotwißuje duchomne a cžjelne Sbožje naſcheho zyleho Kraja. Duż hladajeże ßwjeru na to, ſo byſchcże hódnych Mużow ſa Sapóßlanzow wuſwolili. Żadyn ßo newotlakuj, żadyn ßebi nemyßl, ſo ßo drje to tež bes neho ſtane, ale Kóždy cžin ſe wſchej Sswjernoſzju a Kedżbliwoſzju, ſchtoż je k Wuſwolenju treba. Teho dla dżicże bórſy k Waſchemu gmejnſkemu Prjódkſtejerej (Gemeindevorſtand) a dajcże ßebi wot neho tak menowany wuſwolenſki Liſtk (Wahlzettel) dacz. Kóżdy, kiż je 21 Ljet ſtary a ßamoſtatny, doſtane tam wuſwolenſki Liſtk ſa druhu Komoru, na kotryż ma Meno jeneho Muża jako Sapóßlanza ſa druhu Komoru napißacz. Schtóż Grunty aby Khjeżu wobßedżi, doſtane wóſche teho hiſchcże jedyn druhi Liſtk ſa prjenju Komoru, na kotryż ma Meni dwoju Mużow jako Sapóßlanzow ſa prjenju Komoru napißacz. Dyż je ßo tajke Napißanje ſtalo, dha ma ßo kóżdy Liſtk w poſtajenym Czaßu pola Wuberka wuſwolenſkeje Dżjelby (Wahlabtheilungsausſchuß) wotedacz a to dyrbi tón, kiż je jón piſał, ßam cžinicz, neßmje tež Czaß pſchecżakacz, hewak wón potom niczo neplaczi. Duż neſkomdżeże tón poſtajeny Dżen, kiż ma ßo Wam wot gmejnſkeho Prjódkſtejerja k Wedżenju cžinicz, predy hacz pak ſchto pißacże, dha hladajcże tola, ſo na tón prawy Liſtk pißacże. Wy budżecże ßo pak njetko praſchecz, koho dyrbimy tola napißacz? Po Wuprajenju ßerbſkich Towarſtwow a teho dla tež wjeſzje po Woli wſchitkich derje mjenjazych Sserbow, maja ßo tajzy Mużojo napißacz, kiż ßu dobri Khſcheſzijenjo, ßwjerni Sserbjo a ſprawni Pſchecżeljo Luda, hewak pak tež roſomni Dżjelacżerjo pſchi Wudokonenju konſtytuzyjonalſkeje Monarchije po ludowej Woli. Tajkich ſnajecże najſkere wele. So pak byſchcże Waſche Hłoßy (Stimmen) nerosmetali a tak pſches Waſchich Pſchecżiwnikow pſchewineni nebyli, dha dowolimy ßebi, Wam ſ tutym tſjóch hódnych, roshladanych, ßwjernych a ſprawnych Mużow k Wuſwolenju poruczicz. Woni ßu wot wſchitkich ßerbſkich Towarſtwow ſa tajkich ſpósnaczi, kiż pſchede wſchitkimi ſaßłuża, ſo bychu ßo wot Was ſa draždżanſki Ssejm wuſwolili. Duż napißajcże jich wjeſzje. Dokelż pak dyrbi ßo tajke Napißanje w njemſkej Ryczi ſtacz, dha pſchepodamy Wam jich Mena tudy tež w njemſkim Pißmi.

**Sa prjenju Komoru:** (Für die erſte Kammer:)

Franz Hugo Seyfert, Domſtiftsactuar in Budiſſin. Peter Zieſch, Erbrichter in Raußlitz.

**Sa druhu Komoru:** (Für die zweite Kammer:)

Broske, Pfarrer in Groß-Poſtwitz.

## Sserbſki zentralny wuſwoleńſki Wuberk.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rychtař, Namjeſtnik budyſkeho | Towarſtwa. | Melda, Pſchedßyda dażinſkeho | Towarſtwa. |
| Cžjeßla, Pſchedßyda radworſkeho | " | Polenk, Pſchedßyda neßwacżilſkeho | " |
| Valentin, Pſchedßyda budeſczanſkeho | " | Hejna, Pſchedßyda tſihwjeſdowſkeho | " |
| Wiczas, Pſchedßyda bukiczanſkeho | " | Wiczas, Pſchedßyda bórkiczanſkeho | " |
| Benſch, Namjeſtnik ralbiczanſkeha | " | Somor, Pſchedßyda maleſchanſkeho | " |
| Jeſorka, Pſchedßyda khroſczanſkeho | " | Räda, Pſchedßyda huczanſkeho | " |
| Kokula, Pſchedßyda nebelczanſkeho | " | Reczka, Pſchedßyda hnaſchczanſkeho | " |
| Lukaſch, Pſchedßyda minakalſkeho | " | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/79 Serbski Sorbisches institut Institut

## Dżewjaty wuſwolenſki Wokreß.

W tej Wßy, pſched kotrejż Zyfera ſteji, je Wuberk wuſwolenſkeje Dżelby a tam maja te bliże ſtejaze Wßy ſwoje Liſtki wotedacj.

1) Spremberg. — 2) Neuſalza. — 3) Ober-Taubenheim mit Waſſergrund. — 4) Mittel-Sohland, Ober-Sohland a. S. — 5) Nieder-Sohland a. S., Karlsruhe, Neuſorge. — 6) Wendiſch-Sohland, Alt- und Neuſcheidenbach, Ellersdorf, Petersbach. — 7) Wehrsdorf. — 8) Schirgiswalde, Neu-Schirgiswalde. — 9) Korſym, Khemberk, Bójßwezy, Sönbark. — 10) Roswodezy, Jikozy, Bedruſk. — 11) Ober- und Nieder-Croſtau, Bohow, Karlsberg, Wurbis, Ssupow. — 12) Lejno, Sahoř, Mniſchonz dżelbnje. — 13) Wulke Debßezy, Male Debßezy. — 14) Budeſtezy, Raſchow, Hajnizy, Wulka, Khójniza, Mała Khójniczka, Kóſły. — 15) Köblitz, Schönberg, Weigsdorf. — 16) Nieder-Cunewalde. — 17) Mittel- und Ober-Cunewalde, Halbau, Neudörfel. — Baiersdorf. — 19) Ober-Oppach, Lindenberg, Picka. — Nieder- und Neu-Oppach.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/80 Serbski Sorbisches institut Institut

# Wuſwolerjam 10. wuſwolenſkeho Wokreſza.

Lubi Sserbjo!

W tychhlej Dujach ſmjejecze Sapóßlanzow na draždżanſki Ssejm aby Landtag wuſwolicz. Tutón Ssejm je jara ważny, pſchetoż wot neho wotwißuje duchomne a cżjelne Sbożje naſcheho zyleho Kraja. Duż hladajeże ßwjeru na to, ſo byſchcże hódnych Mużow ſa Sapóßlanzow wuſwolili. Żadyn ßo newotlakuj, żadyn ßebi nemyßl, ſo ßo drje to też bes neho ſtane, ale Kóżdy cżin ſe wſchej Sswjernoſzju a Kedżbliwoſzju, ſchtoż je k Wuſwolenju treba. Teho dla dżicże bórſy k Waſchemu gmejnſkemu Prjódkſtejerej (Gemeindevorſtand) a dajcże ßebi wot neho tak menowany wuſwolenſki Liſtk (Wahlzettel) dacz. Kóżdy, kiż je 21 Ljet ſtary a ßamoſtatny, doſtane tam wuſwolenſki Liſtk ſa druhu Komoru, na kotryż ma Meno jeneho Muża jako Sapóßlanza ſa druhu Komoru napißacz. Schtóż Grunty aby Khjeżu wobßedżi, doſtane wósche teho hiſchcże jedyn druhi Liſtk ſa prjenju Komoru, na kotryż ma Meni dweju Mużow jako Sapóßlanzow ſa prjenju Komoru napißacz. Dyż je ßo tajke Napißanje ſtalo, dha ma ßo kóżdy Liſtk w poſtajenym Cżaßu pola Wuberka wuſwolenſkeje Dżjelby (Wahlabtheilungsausſchuß) wotedacz a to dyrbi tón, kiż je jón piſał, ßam cżinicz, neßmje też Cżaß pſcheczakacz, hewak wón potom niczo nepłaczi. Duż neſkomdżeże tón poſtajeny Dżen, kiż na ßo Wam wot gmejnſkeho Prjódkſtejerja k Wedżenju cżinicz, predy hacz pak ſchto piſacże, dha hladajcże tola, ſo na tón prawy Liſtk piſacże. Wy budżecże ßo pak njetko praſchecz, koho dyrbimy tola napißacz? Po Wuprajenju ßerbſkich Towarſtwow a teho dla też wjeſzje po Woli wſchitkich derje mjenjazych Sserbow, maja ßo tajzy Mużojo napißacz, kiż ßu dobri Khſcheſzijenjo, ßwjerni Sserbjo a ſprawni Pſchecżeljo Luda, hewak pak też roſomni Dżjelacżerjo pſchi Wudokonenju konſtytuzyjonalſkeje Monarchije po ludowej Woli. Tajkich ſnajecże najſkere wele. So pak byſchcże Waſche Hłoßy (Stimmen) nerosmetali a tak pſches Waſchich Pſchecżiwnikow pſchewineni nebyli, dha dowolimy ßebi, Wam ſ tutym tſjóch hódnych, roshladanych, ßwjernych a ſprawnych Mużow k Wuſwolenju poruczicz. Woni ßu wot wſchitkich ßerbſkich Towarſtwow ſa tajkich ſpósnacżi, kiż pſchede wſchitkimi ſaßłuża, ſo bychu ßo wot Was ſa draždżanſki Ssejm wuſwolili. Duż napißajcże jich wjeſzje. Dokelż pak dyrbi ßo tajke Napißanje w njemſkej Ryczi ſtacz, dha pſchepodamy Wam jich Mena tudy też w njemſkim Piſmi.

**Sa prjenju Komoru:** (Für die erſte Kammer:)

Johann Sommer, Erbrichter in Maſchwitz. Sandmüller, Mühlenbeſitzer bei Nebelſchütz.

**Sa druhu Komoru:** (Für die zweite Kammer:)

Johann Mros, Landrichter in Göda.

## Sserbſki zentralny wuſwoleńſki Wuberk.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Seyfert, Pſchedßyda budyſkeho | Towarſtwa. | Melda, Pſchedßyda dazinſkeho | Towarſtwa. |
| Cżjeßla, Pſchedßyda radworſkeho | " | Polenk, Pſchedßyda neßwacżilſkeho | " |
| Valentin, Pſchedßyda budeſcżanſkeho | " | Hejna, Pſchedßyda tſihwjeſdowſkeho | " |
| Wicżas, Pſchedßyda bukicżanſkeho | " | Wicżas, Pſchedßyda bórkicżanſkeho | " |
| Benſch, Namjeſtnik ralbicżanſkeha | " | Sykora, Namjeſtnik maleſchanſkeho | " |
| Jeſorka, Pſchedßyda khroſcżanſkeho | " | Räda, Pſchedßyda hucżanſkeho | " |
| Kokula, Pſchedßyda nebelcżanſkeho | " | Recżka, Pſchedßyda hnaſchcżanſkeho | " |
| Lukaſch, Pſchedßyda minakalſkeho | " | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/81 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/82
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Wuſwolerjam 11. wuſwolenſkeho Wokreſa.

Lubi Sserbjo!

W tychhlej Dnjach ſmjejecze Sapoßlanzow na draždžanſki Ssejm aby Landtag wuſwolicz. Tutón Ssejm je jara ważny, pſchetoż wot neho wotwißuje duchomne a cžjelne Sbožje naſcheho zyteho Kraja. Duż hladajcze ßwjeru na to, ſo byſchcze hódnych Mużow ſa Sapóßlanzow wuſwolili. Żadyn ßo newotlakuj, żadyn ßebi nemyßl, ſo drje to tez bes neho póńdże, ale Kóżdy cžiń ſe wſchej Sswjernoſzju a Kedżbliwoſzju, ſchtoż je k Wuſwolenju treba. Teho dla dżicze borſy k Waſchemu gmejnſkemu Prjódkſtejerej (Gemeindevorſtand) a dajcze ßebi wot neho tak menowany wuſwoleńſki Liſtk (Wahlzettel) dacz. Kóżdy, kiż je 21 Ljet ſtary a ßamoſtatny, doſtane tam wuſwolenſki Liſtk ſa druhu Komoru, na kotryż ma Meno jeneho Muża jako Sopóßlanza ſa druhu Komoru napißacz. Schtóż Grunty aby Khjezu wobßedżi, doſtane wósche teho hiſchcze jedyn druhi Liſtk ſa prjenju Komoru, na kotryż ma Meni dweju Sapóßlanzow ſa prjenju Komoru napißacz. Dyż je ßo to ſtalo, dha ma ßo kożdy Liſtk w poſtajenym Czaßu pola Wuberka wuſwolenſkeje Dżjelby (Wahlabtheilungsausſchuß) wotedacz a to dyrbi tón, kiż je jón pißał, ßam cžinicz, neßmje tez Czaß pſchecżakacz, hewak wón niczo neplaczi. Duż neſkomdżcze tón poſtajeny Dżeń, kiż ma ßo Wam wot gmejnſkeho Prjódkſtejerja k Wedżenju cžinicz; predy hacz pak ſchto pißacze, dha hladajcze tola, ſo na tón prawy Liſtk pißacze. Wy budżecze ßo pak njetko praſchecz, koho dyrbimy tola napißacz? Po Wuprajenju ßerbſkich Towarſtwow a teho dla tez wjeſzje po Woli wſchitkich derjemjenjazych Sserbow, maja ßo tajzy Mużojo napißacz, kiż ßu dobri Khſcheſzijenjo, ßwjerni Sserbjo a ſprawni Pſchecżeljo Luda, hewak pak tez roſomni Dżjelacżerjo pſchi Wudokonenju konſtytuzyjonalſkeje Monarchije po ludowej Woli. So pak byſchcze Waſche Hłoßy (Stimmen) neroſmetali a tak pſches Pſchecżiwnikow pſchewineni nebyli, dha dowolimy ßebi, Wam ſ tutym tſjóch hódnych, roſhladanych, ßwjernych a ſprawnych Mużow k Wuſwolenju porucżicz. Woni ßu wot wſchitkich ßerbſkich Towarſtwow ſa tajkiſch ſpósnacżi, kiż pſchede wſchitkimi ſaßluża, ſo bychu ßo wot Was na draždżanſki Ssejm wuſwolili. Duż napiſzajcze jich wjeſzje. Dokelż pak dyrbi ßo tajke Napißanje w njemſkej Rycżi ſtacz, dha pſchepodamy Wam jich Mena tudy tez w njemſkim Pißmi.

**Sa prjenju Komoru:** (Für die erſte Kammer:)

Johann Sommer, Erbrichter in Malſchwitz. Sandmüller, Mühlenbeſitzer bei Nebelſchütz.

**Sa druhu Komoru:** (Für die zweite Kammer:)

Johann Jeſorka, Erbrichter in Jauer.

## Sserbſki zentralny wuſwolenſki Wuberk.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Seyfert, Pſchedßyda budyſkeho | Towarſtwa. | Melda, Pſchedßyda dazinſkeho | Towarſtwa. |
| Cžjeßla, Pſchedßyda radworſkeho | " | Wolenk, Pſchedßyda neßwaczilſkeho | " |
| Valentin, Pſchedßyda budeſczanſkeho | " | Heina, Pſchedßyda tſihwjeſdowſkeho | " |
| Wicżas, Pſchedßyda bukicżanſkeho | " | Wicżas, Pſchedßyda borkicżanſkeho | " |
| Benſch, Namjeſtnik ralbicżanſkeho | " | Ssykora, Namjeſtnik maleſchanſkeho | " |
| Ryncż, Namjeſtnik khroſczanſkeho | " | Rada, Pſchedßyda hucżanſkeho | " |
| Kokula, Pſchedßyda nebelczanſkeho | " | Reczka, Pſchedßyda hnaſchczanſkeho | " |
| Lukaſch, Pſchedßyda minakalſkeho | " | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/83 Serbski Sorbisches institut Institut

# Jidnaty wuſwolenſki Wokreß.

Kóżdy nech ßo pola ßwojeho gmejnſkeho Prjódkſtejerja wobhoń, w kaſkej Wßy ma ßwój wuſwolenſki Liſtk wotedacj.

Komorow, Trupin, Ralbizy, Nowoßlizy, Dobroſchezy, Żurizy, Jjedlow, Hłuponza, Buchholz, Kaſchezy, Bukowz, Nowe Mjeſto, Nowy Dwór, Wotrow, Jawora, Panczizy, Miłoczizy, Pjeſkezy, Smerdjaza, Wjeteńza, Wudwoŕ, Smeczkezy, Marienborn, Serbſke Paſlizy, Nowa Weſka, Worklezy, Sſernjany, Rózant, Laſk, Konezy, Schunow, Kukow, Koſarzy, Hórka, Deberzy, Hrańza, Tradow, Jitro, Skaſkow, Wóßlink, Ljeſkej, Wóßokej, Pſchidół, Njemſke Paſlizy, Nebelczizy, — Protezy, Krepezy, Boderitz, Halſchtrow, Dobrig, Rehnsdorf, Rauſchwitz, Kindiſch, Ramenjow, Porchow, Röderbrunn, Schaudorf, Frankenthal, Hauswalde, Brettnig, Böhmiſch Vollung, Ohorn, Półcźniza, Thiemendorf, Oberſteina, Niederſteina, Möhrsdorf, Talpenberg, Oſſel, Welka, Ober- und Nieder-Gersdorf, Weißbach, Biſchheim, Schpital, Jjezow, Cjorna, Böhmiſch-Friedersdorf.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/84 Serbski Sorbisches institut Institut

№ 33.

Nur derjenige, welcher sich bisher als ein guter Christ gezeigt hat, nur derjenige, welcher eine freie und volksthümliche konstitutionelle Monarchie will, und nur derjenige, welchem wahre Liebe zum Volke zuzutrauen ist, soll zu unserem Landtage gewählt werden.

So haben die Wenden in ihren Vereinen sich ausgesprochen und es ist in diesem Sinne für den 6. Wahlbezirk

Johann Lehmann, Richter in Plotzen, für die zweite Kammer,

als Candidat aufgestellt worden.

Mitbürger! lieben Brüder! Deutsche wie Wenden! Wer von Euch ebenso denkt, der wähle den Vorgeschlagenen! Nur die Liebe zum Vaterlande bewegt uns zu dieser Bitte.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/85 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/86
Serbski Sorbisches institut Institut

№ 34.

Nur derjenige, welcher sich bisher als ein guter Christ gezeigt hat, nur derjenige, welcher eine freie und volksthümliche konstitutionelle Monarchie will, und nur derjenige, welchem wahre Liebe zum Volke zuzutrauen ist, soll zu unserem Landtage gewählt werden.

So haben die Wenden in ihren Vereinen sich ausgesprochen und es sind in diesem Sinne für den 7. Wahlbezirk folgende Männer, nämlich:

**Franz Hugo Seyfert,**
Domstiftsactuar zu Budissin,

**Peter Ziesch,**
Erbrichter in Naußlitz,

} für die erste Kammer,

**und**

**Räde,** Pfarrer in Gutta, für die zweite Kammer,

als Candidaten aufgestellt worden.

Mitbürger! lieben Brüder! Deutsche wie Wenden! Wer von Euch ebenso denkt, der wähle die Vorgeschlagenen! Nur die Liebe zum Vaterlande bewegt uns zu dieser Bitte.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/87 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/88
Serbski Sorbisches institut Institut

Nur derjenige, welcher sich bisher als ein guter Christ gezeigt hat, nur derjenige, welcher eine freie und volksthümliche konstitutionelle Monarchie will, und nur derjenige, welchem wahre Liebe zum Volke zuzutrauen ist, soll zu unserem Landtage gewählt werden.

So haben die Wenden in ihren Vereinen sich ausgesprochen und es sind in diesem Sinne für den 8. Wahlbezirk folgende Männer, nämlich:

**Franz Hugo Seyfert,**
Domstiftsactuar in Budissin,
**Peter Zieſch,**
Erbrichter in Naußlitz,
} für die erste Kammer,

und

**Johann Lehmann,** Besitzer der Königsmühle, für die zweite Kammer,

als Candidaten aufgestellt worden.

Mitbürger! lieben Brüder! Deutsche wie Wenden! Wer von Euch ebenso denkt, der wähle die Vorgeschlagenen! Nur die Liebe zum Vaterlande bewegt uns zu dieser Bitte=

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/90
Serbski Sorbisches institut Institut

Nur derjenige, welcher sich bisher als ein guter Christ gezeigt hat, nur derjenige, welcher eine freie und volksthümliche konstitutionelle Monarchie will, und nur derjenige, welchem wahre Liebe zum Volke zuzutrauen ist, soll zu unserem Landtage gewählt werden.

So haben die Wenden in ihren Vereinen sich ausgesprochen und es sind in diesem Sinne für den 9. Wahlbezirk folgende Männer, nämlich:

**Franz Hugo Seyfert,**
Domstiftsactuar in Budissin,
**Peter Ziesch,**
Erbrichter in Naußlitz,
} für die erste Kammer,

**und**

**Broske, Pfarrer in Groß-Postwitz**
für die zweite Kammer,

als Candidaten aufgestellt worden.

Mitbürger! lieben Brüder! Deutschen wie Wenden! Wer von Euch ebenso denkt, der wähle die Vorgeschlagenen! Nur die Liebe zum Vaterlande bewegt uns zu dieser Bitte.

---

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/91 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/92
Serbski institut Sorbisches Institut

№ 37.

Nur derjenige, welcher sich bisher als ein guter Christ gezeigt hat, nur derjenige, welcher eine freie und volksthümliche konstitutionelle Monarchie will, und nur derjenige, welchem wahre Liebe zum Volke zuzutrauen ist, soll zu unserem Landtage gewählt werden.

So haben die Wenden in ihren Vereinen sich ausgesprochen und es sind in diesem Sinne für den 10 Wahlbezirk folgende Männer, nämlich:

**Peter Zieſch,**
Erbrichter in Naußlitz,

**Johann Sommer,**
Erbrichter in Malschwitz,

} für die erste Kammer.

und

**Johann Mros,** Landrichter in Göda,
für die zweite Kammer,

**als Candidaten aufgestellt worden.**

Mitbürger! lieben Brüder! Deutsche wie Wenden! Wer von Euch ebenso denkt, der wähle den Vorgeschlagenen! Nur die Liebe zum Vaterlande bewegt uns zu dieser Bitte.

---

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/93 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/94
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 38.

Wschelko ßym ja k Wuſwolenju do Inej Komory teho noweho Sromadżenja tych Schtantow naſcheho wotzneho Kraja we Draždżanach prjodkſtajany a ja dżerżu tehodla ſa moju Pſchißłuſchnoſż, dyż ja tak

jako jedyn tychßamych, kiż do Inej ßejmſkej Komory we tym VIImym, VIIImym

a IXtym wuſwolenſkim Wotdżelenju wuſwoleny bycż żadaja,

horjeſtupju, njekotre Sſłowa wot mojich politiſkich Mjenenjow ſtutym wuprajicż, ſo bych tym, iż wuſwolecż maja, ſtym jenu Wjeſtoſż ſa to dał, ſchto wotemne doczakacż maja.

Każ ßo nadżiju, moje Smyßlenje, moje politiſke Prozowanje wele mojim Sſobukrajnikam hižom Rjeta ßem tak zylje żuſe a neſnejomne neje.

Ja chżu rune Prawa a rune Pſchißłuſchnoſżje ſa wſchitkich.

Ja ſpoſnaju jeno tu po krajnym Wuſtawi na Sjawne datu Wolu teho Luda ſa najwoſchi Sakon, ja ſpoſnaju jeno ton Sakon ßamon ſa mojeho ſemſkeho Kneſa.

Ja ſnaju jeno jenu Ariſtokratiju, tu teho Smßleuja.

Ja dżerżu tu prawje konſtituzionalſku Monarchiju, we kotrejż ta we Sakonju na Sjawne data luduwa Wola k Płaczenju pſchindże, ſa to nam najwużitniſche Knežerſtwo, żadam pak teho ßameho ſtajne Wutwarenje po Żadanjach Czaßa.

Ja chżu, ſo by naſche krajne a gmejnſke Saſtojnſtwo pſchemjenene a położene, Gmejnam Ssamokneženje we gmejnſkich Wjezach date, Dawki runiſcho nakładowane a tak wele hacż możno we krajnym Saſtojnſtwi ſalutowane bylo.

Tehodla budu ja ſa Horjeſbjehnenje wſchitkich newuſchnych kralowſkich a teho runje Sſłużbow, wſchitkich netrjebnych Sapoßłanzow pola Dworow żuſych Wjerchow, ſa Pomenſchenje tych Penes ſa Pryużow a Prynzeſſynow, ſa Spanenje wſcheho ſa Kraj wobcżeżneho Penſionſtwa, ſa Pomenſchenje teho, ſtejazeho Wojſka, a temu napſchecżiwo ſa Nutswedżenje Wobronenja Luda a ſa Naſtacżje Penſionskaſſow bes Sſłużomnikami a tak dale ßam dżjełacż a ſa to wſchitko hłoßowacż.

Dokelż ßo na bliſchim Sſejmi ſtym krajnym Wuſtawom a wuſwolenſkim Sakenjom, ſtym Sſudniſtwom Pſchemjenenje ſtacż dyrbi, dokelż wot Luda wuſwoleni, pſchißahani Mużojo ſa Sſudnikow poſtajeni bycż dyrbja, dokelż nowy Sakon ſa Skorżby, jedyn Sakon, kotryż wſchitke ważne Należnoſżje, kiż Prawo naſtupaju, we ßebi wopſchimne, Sakon wot Schtrafow ſa wſchelke małe Pſchendżeuja, a też jedyn Sakon, we kotrymż budże prjodkpißane, ſo Nichton bes Winy a niż hinak hacż po ſjawnym ſakonſkim Poſtajenju jaty wſaty bycż neßmje, a to połne Spanenje wſchjech ſemjanſkich Wobcżeżnoſż ow hižom polubene je, tehodla pak ßo nuſne ſda, ſo bychu tajke ważne Sakonje na Sſejmi też wot Prawiſnow Wjedomnych ſa ludowe Prawa ßobu wuradżene byke, da ja ßebi myßlu, ſo moje ſjawne Żadanje, na Sſejm wuſwoleny bycż, ſtym ſamolwicż możu. Dokelż ßo hewak doczakacż da, ſo budże ßo wot hłowneho Wuberka njemſkich wotczinſkich Towarſtwow powſchitkomny Programm poſtajicż, da wupraju dopriedka, ſo jemu wjeſżje pſchiſtupju.

Mjejeże Dowjerenje, lubi Sſobukrajniży wot Mjeſtow a Wßow, ktej Sprawnoſżi mojeho Smyßlenja; ja budu ßwjeru ſwami dżerżecż, ja waſche Dowjerenje ſjebacż nebudu.

W Budyſchini, ton 27. Novembera 1848.

**Höckner, Advocata.**

Pisletožene wot Cand. th. Schmidta.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/96
Serbski Sorbisches institut Institut

N.° 39.

# Naschim ßerskim Gmeinam!

Pſches wele Farrarow naſchogo Kreiſa ßczo wů do jadneje welikeje Tſchachoti ſtawione hordowali, aż ta k'ſchescźianska Wĕra, to bohże Pißmo, ten Katechismus a te Spiwarske Kñigli wó Pſchichodnem naſchim Schulăm budu abo mogli hordowaſch wóſete, a jo wam groñoue hordowalo, aż te Huzabñiki to pożedaju.

K'waſchomu Troſchtu a Mĕhru możomů mů wam to hobweſcźiſch:

1) Wono ñejo żednomu Huzabñikoju do Můßli pſchiſchlo, to Roshuzowañe wó tom Kſchescźianſtwu, to bohże Pißmo, ten Katechismus a te Spiwarske Kñigli ſteje Schulĕ huporaſch kſcheſch; a ñebużo to teſch tim pſchichodnim Huzabñikam, kotare wů ßami ßebe huſwoliſch, to Pſchawo doſtaſch bużoſcho, do Můßli pſchiſch.

Gaż wono wam ñeto fort a fort prótkgroñone hordujo, aż te Huzabñiki wot teje Zerkwĕ ße wotżeliſch kſchĕ, ga ñejo to ſówſchim werno; pſchetto ta zela kſchescźianska Gmeina dei hindalei na tei Huzbe wó Zerkwi a Schuli wachowaſch. To bużo to Pſchawo wó Pſchichodnem kużdeje Gmeini hordowaſch, a ta Gmeina ſmejo pſchetże to Pſchawo ßebe roſimne Muhże huſwoliſch, kotare ſtim Schulinſpectarŏm hobjadñe ſa teju Schulu a jeje Huzbu gledaſch, to Pſchawo ſmeju.

2) Gaż wono ñeto werno jo, aż wó Pſchichodnem kużdi to Pſchawo mĕſch bużo, nad tim kſchescźianskim Wăſimom wó tei Gmeiñe wachowaſch derbeſch, ga możo wono ſcho jadno bůſch, chto wó Pſchichodnem to Gledañe ſa teju Schulů ma. Jano to jo woßebñe nothne, aż woñi bohgabojasne Muhże bůſch muße, kotare tu Weże teje Schulĕ ſ'Grunta rosmeju, a k'Żognowañu teje Schulĕ a k'tomu duchnemu a ñimernemu Strowů waſchich Żiſchi ße ſtaraſch, tu woßebnu Wohlů ſmeju.

3) Żoż ten Schulgeld naſtupa, ga możo wono wam jano lubo bůſch, aż te Huzabñiki wó Pſchichodnem jich Můtto ſteje landoiskeje Kaße doſtanuſch deje, dokulaż potom jaden kużdi, teſch Farrarĕ a Huzabñiki k'tomu ßamemu ßobu daſch muße.

Gaż wů to roſimñe pſchelożujoſcho, ga mußiſcho wů huſnaſch aż mlogemu bużo jadna welika Scheża wotwóſeta a Schickne wetże ſa Pſchaudoſcźu dawaſch budu.

Wówſchicknom weſcźo wů, aż Bohg ſcho wó ßwojei motżnei a ſmilnei Rutże ma. Jomu bůſch teſch ta woßebna Wĕtż pſchiruzona.

Cottbus, den 18. September 1848.

## Te Huzabñiki togo Choſchabuskego Kreiſa.

Z Bórkowo sobu přinjesł
K. A. Jenč.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/97 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/98
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 40.

# Wy
# evangelſke zyrkwine Gmejny, dopomnčże ßo naßwoje Džječži!

Wy Nanojo a Maczerje, wjeſzje je Wam lubo, dyž ßo waſche Džjeczatka ſahje wot Młodoſzje ſ tej Gruntwučžbu naſcheje Sbóžnoſzje roswučža. Jedyn Kſcheſzijan drje ßo weßeli na wſchitkich druhich Roswučženjach a čżeſzi te ßame jako nuſnu Wjez tuteho Čżaßa; ale ſo jedyn ßwoje Džjeczi we tej Wučžbi Kryſtußowej, kotrehož lubowacz ljepe je, dyžli ſchitko wedžicz (Epheſ. 3, 18. 19.), móže roswučžicz dacz, to je hiſchcze na ßmertnym Ložu ſweßelaze. A dyž jedyn ßwojim Džjeczom tu Schtučžku ßw. Pawoła (2 Timoth. 3, 15.) pſchiwołacz móže: „Dokelž wot Młodoſzje ßwjate Piſmo ꝛc.“ da je tola tež wjerno, ſo jedyn niczo kraßniſche tym ßwojim Sawoſtajenym winczowacz nemóže, hacz Kryſtußa, kiž je ton Spoczatk a Kónz naſcheje Wjery, to je teje Duſchje Sbóžnoſz. A wo tulej Wjeru aby Woſtajenje k naſchej Sbóžnoſzi ßu ßebi naſchi ſandżeni Bratſja wele Próży dawali, dokelž woni widżichu, ſo w poßlenich Čżaßach tón Wotpad wot praweje Wjery ßo ſtacz budże. (1 Timoth. 4, 1.) A ſo bychu woni ßwojich Pſchichodnych a nas pſched tajkimi wobarnowali, dha teho dla jedyn kóždy Wučžeŕ na te ſymbolſke Knihi pſchißahacz dyrbi, predy hacž ßo jemu Džjeczi k Wučženju dowjerja. By pak njechtón prajił, czoho dla niz na Bibliju? na to ßo ſ krótkim prajicz móże: Biblija je tón Grunt a to Žorło, dżeż tón Wjeriwy wſchitko ſ neje bere, kaž Pczółka Mjed ſ Róžiczki; ale tón Pawk tam tež pſchindże a zyza ſ neje Jjed. Runje tak dże ßo tej Bibliji pſchi tych wot Wjery Wotpanenych, — a czi tež ßu

hižom tak wele ßwojich błudnych Knihow pißali, kotrež woni ſ Bibliju wobtwerdzicz chzedza, ſo tym njetzischim a pschichodnym wot praweje Wjery Wotpanenym k nowemu Sałożenju Prózu ſalutuja, tak dołho hacz Swjet ſtacz budze. A tychlej Knihow dla bjechu ßwjedomniwi Mużójo, kotſiž Bibliju w Czeſzi dzerżachu, nuſowani, jich Błudam napſchecziwo pißacz a tak ſ Bożim Sſłowom pſchepokaſacz. A tak pſches to Napſchecziwopißanje tych, kiž bjechu praweje Wjery Wucżerjo, wele Knihow naſta, kotrež pak wſchitke ſ Bożim Sſłowom pſches jene trechichu. A ſo bychmy my Pſchichodni, aby ſo ßo tak praji, ta Zyrkej pſched tajkimi, kotſiž Bibliju maja a ju falſchnje wukładuja, wobarnowana była, da dyrbjachu ſchulſzy kaž też duchomni Wucżerjo na tajke ſymbolſke aby Wjerywuſnajerſke Knihi pſchißahacz. A tak tón newucżeny Lud jedyn Sakoń doſta, pſches kotryž woni tych, kotruž ſtrowu Wucżbu newucża, ſ Hamta wotpokaſacz móża. O kraßna Wjez tajki Sakoń, ſa naſche Czaßy wjazy, dyżli nuſny. Ale, ſchto ßłyſchi jedyn wot tajkeho Sakonja wot Kn. wóſcheho Wucżerja Roſſaka ſ Lubja, kiž je na tej ſchrybarſkej Sromadzisni w Lubju won wołał: „Ja chzył teho w Sromadzisni hiſchcze widzicz, kotryž by na te 3 Artiklje pſchißahacz chzył.“ A jenoż jedyn bes nimi poſtanu, kiž prajeſche: „Jowhlej widzicze jeneho, Kn. Roſſako!“ (K Widzenju ſe ſakſonſkeho Pilgra No. 36, L. 1848). Kak ſrudne ßu te Sradzenja a Wobſankneńja tych Wucżerjow a Schrybarjow na tej draždżanſkej Sromadzisni; kotraž bjeſche 4. 5. a 6. Awguſta 1848. Na tutej bu wot Wetſchiny (Mehrzahl) wobſanknene, ſo ßo naſche Schulje do krajnych aby ßwjetnych Schulow pſchewobroczicz dyrbja. (K Widz. w ſakſ. Schulzeitonkach No. 43. §. 35.

36. L. 1848). A ſtajkich Schulow dyrbi ta konfeſſionalſka (aby zyrkwina) Wuczba wonſtupicz (Schulz. No. 50. St. 789). A dyż my naſche Dzjeczi po Lutherußowym Wjerywuſnaczu wuczene mjecz chzemy, da dyrbimy ßebi tajke Schulje a tajkich Wuczerjow ſa ßwoje Peneſy dzerżecz a te krajne Schulje a jich Wuczerjow tež ßobu płaczicz. (Schulz. No. 43. §. 36.). A poſdziſcho buchu do Eiſenacha Wuczerjo ſe wſchjech Wjerow romadu wołani a ſchtoż tam ſradzichu a wobſanknychu, to praji nam ta powſchitkomna (allgemeine) njemſka Zeit. No. 279. L. 1848. Treba neje, tu a tamnu Sromadzisnu dale wopißacz, dokelż je wſchudżom k Widżeuju, ſo dżeż tajzy pſchindu, da tak je, każ ßw. Pawoł praji 2 Timoth. 3, 13. „Se ſlymi Ludżimi pak a ſe Sawednikami je pſchezo dale hóre; ſawedu a budża ſawedżeni;“ haj kak ſrudnje, ſo tajzylej Wuczerjo naſche Dzjeczi we tych nowych Schulach po Potrjebnoſzi ßwojeje ßamßneje Wutroby a ſchulſkeje Wjedomnoſzje wuczicz chzedża. (Schulz. No. 43. §. 35). Haj, dyż te wſchitke Zadanja do Dopelnenja pſchindżeja, da my ſnaſchimi Dzjeczimi jenym żadławym ſlym tyranſkim Czaßam napſcheczjwo dżemy a na jene naſtróżaze Waſchnje budże ßo tajke Horjeczehnenje pſcheczjwo temu Kſcheſzijanſtwu weczicz na Dzjeczoch Dzjeczi Dzjeczi. Schtoż je wot Kſcheſzijanſtwa we Gmejnach hiſchcze k Namakanju, to budże w Khwatoſzi poduſchene a tak budże to nowe Pohanſtwo jene Dobyczje po druhim dzerżecz. Teho dla wjeſzje jedyn kóżdy Nan aby ſchtócż hewak Saſtarar tych Dzjeczi je, haj jedyn kożdy, kiż lubo nima Pohanſtwo, ßo praſchecz budze, kak je temu k Wotpomhanju. A k tajkemu Wotpomhanju aby Wobarnowanju je tón Proteſtazyjon wot bukiczanſkeho ßerb-

skeho Towarstwa wobsankneny. Tola budza so tež wjeszje njekotsi namakacz, kiž budza na to dzjelacz, so by Podpißanje tajkeho Protestazyjona sadzjewane było, a rez: To neje tak slje aby nebudze tak slje a to a tamne neje wjerno, schtož je w tym Protestazyjoni pißane. So pak by so wot tajkich Ludzi nech je wot Wuczenych aby Newuczenych, Nichtón naryczecz nedał, da tehodla kóždy we tych jow spomnenych Zeitonkach so sam wobhonicz może. A dyž to czini, da budze tež pósnacz, so czi Wotradzerjo teho Podpißanja jenož k tym Sawednikam poßleneho Czasa słuscheja, wot kotrychž św. Pawoł 1 Timoth. 4, 1.; 1 Timoth. 3, 1.8. 13. pische. So pak je to Podpißanje nusne, neje jeno s teho wuczerskeho a schrybarskeho Sradzenja a Wobsankenja widzicz, ale tež, so woni to samo w tej narodnej Sromadzisni (Nationalversammlung) w Frankfurczi žadaja; haj, jedyn Wuczeŕ je do Frankfurta pißał, so so tam nebychu psches niczo dali wotdzerżecz, to Dzjelenje tych Schulow wot Zyrkwjow wuprajicz. (Schulz. No. 51, S. 816. L. 1848. *)) Duž tehodla jedyn kóždy, kiž s tajkimi Sawednikami Pschah neczehne, tuton Protestazyjon podpißacz budze. „Dżerž, schož ty masch, so by nichto newsał twoju Kronu.“

*) Pschispomnenje. Nech sebi nichtón nemyßli, so Podpißanje nusne neje, dokelž su w Frankfurczi wuprajili, so Duchomni schulszy Inspektarjo pschi Wjeryroswuczenju wostanu, dokelž tych Wuczerjow Žadanja wostanu; haj, teho dla je nusne so nasche jim napscheczjwo pschindu. Tež nech sebi nichtón nemyßli, my mamy dobreho Wuczerja, nam to treba neje, ale nech so dopomni, so je njetk w Swjeczi tak, schtož Wetschina chze, temu dyrbi so Menschina podczißnycz.

N.41.

Dem Herrn Seminardirektor

**Johann Gottlieb Treßler**

wünscht

**zu seinem 50. Geburtstage**

am 4. Oktober 1849

vom Herzen Glück

**J. E. Schmaler.**

Knjezej seminarskjemu direktarjej

**Janej Bohumiłej Dresslerej**

přeje

**k jeho 50. narodnemu dnju**

4. oktobra 1849

z wutroby wše zbožje

**J. E. Smoleŕ.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/103 Serbski Sorbisches institut Institut

Dem Herrn Seminardirektor

Böhm Gottlieb Dressler

wünscht

zu seinem 50. Geburtstage

am 4. Oktober 1849

vom Herzen Glück

J. E. Schmoler.

Knjezej seminarskjemu direktarjej

**Janej Bohumitej Dresslerej**

preje

**k jeho 50. narodnemu dnju**

4. oktobra 1849

z wutroby wše zbožje

J. E. Smoler.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/104
Serbski institut Sorbisches Institut

N.42.

W Kwaćicach 13. decembra 1849.

Kaž so we swjatej Ludmili křesćijanskje zmyslenje z horliwej lubosću k narodnosći zjenoćeše, tak budźtej też Tebi, luba Ludmilka, křesćianstwa a serbowstwo dwě hwězdźje, kiž Tebje na puću žiwjenja wjedźetej!

To nutrnje přeja

Twoji swěrni kmótřja:

Emilija Pfulowa,
z Přišec.

Anna Gudźina,
z Minakała.

Hjendrich Imiš,
z Bukojny.

Michał Cyž,
z Nowoslic.

Danił Imiš

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/106
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 43.

# Na wschjech evangelsko-lutherskich Sserbow.

## Lubi Sserbjo a w Khrystußu lubowani ßobubratsja nascheje evangelskeje lutherskeje zyrkwje.

Nascha lutherska zyrkej wotdžjeli ßo wot wschitkich druhich zyrkwjow psches to, a teho dla, dokelž ßo wona we ßwojim pósnaczu a wjeri jenicžzy na bibliju, to je na zyle boże ßwjate pißmo stareho a noweho testamenta sałoži, a pschi tym twerdžje stejo wostane, a saczißne wschitke cžlowske pschiczinki a wustawki, kiž wjeru nastupaja, a wschitko schtož by cžlowski rosom hinak wußljewžicz, roßudžicz aby frosemicz chzył, hacž boże pißmo sjawnje wupraji; dokelž je cžlowski rosom psches hrjeschny pad zylje saczmity a saßlepeny we duchomnych a bójskich wjezach, a nemóže niczo frosemicz; schtož je ducha božeho, jemu nemudrosz ßo sda, dokelž frosemicz nemóże; a nemóże tak rosom boże ßlowo roßudžicz, ale psches boże ßłowo dyrbi rosom roßwjetleny bycz, jeli so chze njeschto wot bójskich wjezow pósnacz.

Nascha zyrkej ßo menuje evangelska (też protestanska) lntherska zyrkej; evangelska teho dla, dokelž wona pschi sjawnym prophetyskim a božim ßłowi stareho testamenta a pschi evangelioni Khrystußowym noweho testamenta sjawnje a nehnuczje stejo wostane: protestanska, teho dla, dokelž je pschecziwo cžlowskim wustawkam, kiž wjeru nastupaja, protestyrowała, aby prawowała, a hischcze prawuje a je we ßebi neczerpi, hdyž ßo taske we nej sjawnje pokasuja. Lutherska tehodla, dokelž je Dr. Mertyn Luther we ßwojim czaßu tuto protestirowanje nastupił a jo s tymi, kotsiž s nim runeho pósnacza a pscheßwjedzenja bjechu, psches božu pomoz wuwedł. Tuto protestyrowanje aby prawowanje a wuwedzenje teho ßameho menujemy reformazyjonu.

Wschitko to pak, schtož ßu Dr. Mertyn Luther a czi, kiž ßu s nim runeho posnacza byli, po twerdym pruhowanju a pschepytanju sa strowu, czistu, we božim ßłowi derje sałoženu wuczbu pschecziwo wschitkim cžlowskim wustawkam pósnali a sjawne pósnaczje wotpołožili, jako też wschitko, schtož je jim we tym napschecziwo ryczane, a kak woni to s božim ßłowom pschepokasali ßu, to wschitko je do knihow hro-

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/107 Serbski institut Sorbisches Institut

madu ſpißane a wobſteji we wjeſtych wotdžjelenjach, menujzy 1) Augsburgſke póſnaczje, 2) Apologija, 3) Schmalkaldyſke artykelje, 4) Dr. Luthera maly a wulki katechismuß, 5) formula konkordyje, 6) Viſytazyjonſke artykelje, a 7) pſchidawk, kotryž rospokaſanje tutych knihow wopſchimuje. Tute pomenowane wotdžjelenja wuczinja hromadzje ſymbolſke aby wjeruwuſnajerſke knihi naſcheje lutherſkeje zyrkwje, a wopſchimaju we ßebi zyłe póſnaczje a ſalož naſcheje luſherſkeje wjery. Kak twerdzje ßu naſch Sakſki tedomniſchi khurfjerſchta Awguſt a jeho pſchichodni na tutym wjerupóſnaczu ſtali a kak je to ßame wot profeßarjow wobeju univerſytejtow w Lipſku a Wittenberku a tež wot wjazy hacž wóßom tawſentow duchomnych a wucžerjow, hrabjow (grofow) a we wyßokich ſaſtójnſtwach ſtejazych mužow ſa prawe poſnate a podpißane, a kak je wone pſchecžiwo wſchitkim, kiž pſchecžiwo nemu ßu rycželi a prawowali, wobſtało, a neje móhło ſ božim ßłowom jako neprawe pſchepokaſane bycž, to wſchitko namaka ßo we tutych knihach.

To ßu te tak menowane ſymbolſke aby wjeruwuſnajerſke knihi lutherſkeje zyrkwje, na kotrychž ſalož a póſnaczje wſchitke druhe knihi naſcheje lutherſkeje zyrkwje, jako prjedarſke, ſpjewarſke, modlerſke, ſchulſke a praſcherſke, a ſjawna zyrkwina boža ßłužba a ſchulſke roswuczenja twarene a ſałożene ßu a bycž dyrbja, niz pak teho dla jako bychu tute póſnajerſke knihi ßame tón ſalož zyłeje kſcheſzijanſkeje wjery a bohawucženoſzje byłe, pſchetož tutón ſalož (grunt) je jenicžzy boże ßwjate pißmo; ale teho dla, dokelž ßu te póſnajerſke knihi prawe roswuczenje a wukładowanje božeho pißma a pſchepokaſanje a wotkryczje wſchitkich wopaczných ſawednych a božemu ßłowu napſchecžiwnych wuczbow, tak ſo, hdyž na tutych knihach prawje a twerdzje dżerżane budże, żane błudne a ſawedne wuczby do naſcheje zyrkwje nutskhod namakacz nemóża. Ale kak je k wobžarowanju, ſo je ta wjedomnoſz a póſnaczje tutych knihow bes ludžimi tak żadne a ſo je bes ludžimi tak mało k namakanju, kiž wedża, ſchto te knihi wopſchimaju, a woßebje pola nas Sserbow, dokelž wone nejßu we ßerbſkej ryczi. Dokelž pak my ſnaczje a wjedomnoſz wot tutych knihow nimamy, dha też my tu ſchkodu póſnacz nemóżemy, kotraž ſ teje newjedomnoſzje pſchindże. We ſandżenych cžaßach pak neje to tak ſtraſchne było, dokelž je wot reformazyjona ßem twerdy ſakon we naſchej lutherſkej zyrkwi był, ſo niz jenož duchomni a wucžerjo, ale też wyſchnoſzje we wſchitkich ſaſtójnſtwach ßu dyrbeli połne póſnaczje wot tych póſnajerſkich knihow mjecz, a ßu pſches pſchißahu na te ßame ſwjaſani byli, wſchitke ßwoje ſkutkowanja po tych ßamych weſz; ale we póſniſchim a woßebje we njetſiſchim cžaßu je ßo to jara ſtraſchne ſcžiniło, dokelž je hižom wele ſjawnych wucžerjow ßwoju neſpokojnoſz na tym wuprajiło, ſo dyrbja na tute knihi pſches pſchißahu ſwjaſani bycz. Hdy by ßo jich wola ſtała, nehy potom njechtónžkuliž boże ßłowo wercžił,

kaž by ßo jemu runje lubiło? a neby ßo potom lóhzy ta wuczba a wjera, kotraž je naschich wótzow a nas wobschožowała, schnaschich schulow zylje wukorenita? A kak husto je hižom na ßejmach a druhich widzenych schromadzišnach ßo na to dzjełało, so by njekajki nowy zakoń tamnu pschißahu wusbjehnył! Tu pak neje treba, wobschjerniscko wo to ryczecz, schto sechze schteho bycz.

Ale lubi pschecjelio, bóh je nam mjer a dobre czaßy sposchczik, a je dothi czaß wschitku pschecziwnosz wot nascheje zyrkwje sdalowak; duž ßmy jemu k dzakej do ljewkoszje a duchomneje nerody sapanyli, kotraž we wschitkich stawach kneži; tak so je nam tón poklad (schaz) stroweje a czisteje evangelskeje wuczby, kotryž we naschich symbolskich knihach wobsankneny je, tak ßnadny ßo sczinik, so ßo wjazy nepraschamy, hdże wón je? a schto wón je? sa kotryž ßu naschi predawschi mjer, kubło, kraj a živenje woprowali, so bychu tón ßamy sdžerželi a sakhowali, na czož nas tón wopomnik Gustapha Adolpha schwedowskeho krala, kiž pola Lizena steji, hischcze dzenßa dopomnicz móže. Nebudże tón knes pschestyschnosz nas domach pytacz, so bychmy ßo zylje neskasyli?

So by pak ßo to pósnaczje a wopschijeczje symbolskich aby pósnajerskich knihow we naschej lutherskej zyrkwi, a tež bes nami Sserbami prawje rospschestrewako, dokelž to we tutym czaßu hacž najwyschje nusne je, hdžež czi ßami, kotsiž ßu wot tej we naschich wusnajerskich knihach wusnatej wjery wotpanyli, tež druhich k wotpadej pschinesz pytaja psches saniczowanje symbolskich knihow, jako bychu te ßame s božim ßłowom psches jene nebyte, dha ßu ßo we naschej ßerbskej Luzizy pósnajerjo a ßobustawy nascheje zyrkwje do towarstwow sjednoczili we tym wotpohladanju, posnaczje tutych knihow respschjeszeracz a ßo bes ßobu wot wjery a pósnacza tych ßamych roswuczicz a wobtwerdzicz, kaž to jich wustawki pokaža. Tute towarstwa menuja ßo evangelske lutherske towarstwa. Tajke towarstwa wobsteja schtyri, a to w Rachlowi, w Porschizy, w Dživoczizy, a we Neßwaczidli, kotrež ßu wschitke na jene sjednoczene. Dokelž pak ßu te pósnajerske symbolske knihi jenož we łaczanskej a njemskej ryczi, a my Sserbjo we naschej ryczi hischcze žane nimamy, a ßo tak to roswuczenje we nich jenož s wulkej prózu a tola s małym wužitkom stacz móže, dha ßu ßo k wotpomhanju tuteje nusy na wuprajene próstwy njekotsi kn. duchomni we naschej wokolnoszi wuprajili, so chzedża ßo sa to staracz, so bychu tute knihi do ßerbskeje ryczie pschekožene bycz móhle. Tuto ßlubenje ßu towarstwa s luboszju a s najwetschim dzakom horjewsate a ßo we tym sjednoczite, so chzedża penežne wuložanja na ßo wsacz a ßebi tak s tymi kn. duchomnymi we tym ruku podacz; so bychu te knihi tak tunje hacž jenož mózno je, bycz móhle. Kak drohe pak budża, wo to mamy ßo hischcze dale wobhonicz; duž jenož to s tutym prjedywón k wedzenju czinimy; wschitke dalnische rospokasanje

pak budźemy tak rucźje hacź móžno ßobudźjelicź. Sa tym budźa cźi kneźa pak ßwjeru stacź, so by to pschełoženje we naschej pschiwuknenej ßerbskej rycźi było, kaž nowe Arntowe wjerne kscheszijanstwo, biblija, a lutherowa domjaza postilla.

Duž porucźimy ßo s tutym naschim prjodkwsacźom tej luboszi wschitkich ßerbskich pósnajerjow a wjernych ßobustawow nascheje lutherskeje zyrkwje a proßymy, so bychu chzyli ßwojeho ßamßneho jako też druhich sboža dla tute prjodkwsacźje podperacź, a tute knihi, we kotrychž zyłe sałoženje nascheje zyrkwje wobstawa, rospscheszeracź pytacź, a ßo k temu do towarstwow sjednocźicź, so by psches to we naschej zyrkwi bes ßwjernymi wucźerjemi a poßłucharemi neroswjasliwy swjask swjasany był. To pósnacźje a sałožk evangelskeje lutherskeje zyrkwje nebudźe panycź, wona je we tym na tu skału sałožena, hdjeż ju helske wrota pschemóz nebudźa, a je do wschitkich krajow rospschestrena, hdy by też runje pola nas psches ljewkosz a nerodnosz wuhaßnyła. O proschcze, teho knesa, so by pschi nas wostał se ßwojej hnadu a nas a naschich najdalischich pschichodnych pschi wuźiwanju ßwojeho ßwjateho ßłowa sdźerźał a s hnadu spožcźik, so bychu wschitzy k pósnaczu prawdy pschischli a pschi Khrystußu wostali. O nech nam to mało nej, so je pósnacźje cźisteje evangelskeje zyrkwje pola nas, hdjeż je wona na ßwój ßwjecźnik stupiła, tak do nesnacźa pschischła, so my jo skoro wjazy nesnajemy, a tak wschitka składnosz k wotpadej je data; my nochzyli tola bożu scźerpliwosz a dołhoczakanje we tym spytacź, kak dołho wón nam budźe pschihladowacź, predy hacź budźe też nad nami to hroženje dopelnicź, kotreż ßo k Ephesyskej woßadźi stane: Spomn teho dla, s cźoho ty ßy wupanył; a cźin pokutu, a cźin te prjensche skutki. Jeli so pak nochzesch, budu ja cźi pschincź bórzy, a twój ßwjecźnik hnucź wot ßwojeho mjesta, jeli so pokutu necźinisch. Sjew. Jana 2, 5. A wón je hižom jara hnuty!

## Evangelskolutherske towarstwa
### psches Jana Preußku,
### pißmawedźerja rachlowskeho towarstwa.

Cźischczane pola K. B. Hiki w Budyschini.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/110 Serbski Sorbisches institut Institut

N. 44.

# Concert

# BJESADY.

## 6. Oktobra 1852.

---

### I. DŻĚLBA.

1. Na našich honach młódnych. Quartett wot Reissigera.
2. Hdźe statok mój? Češki hłós. Bariton solo.
3. Mój prědni pućik. Aria ze serbskjeho kwasa wot Kocora.
4. Ptačik leći daloko. Spěw ze serbskjeho kwasa.
5. A dźěše te holičo. Spěw wot Kocora.
6. Dopłomjeniło słónčko je. Tenor solo a quartett wot Kocora.
7. Kwětka jow. Quartett wot Kocora.

### II. DŻĚLBA.

8. Holička serbowska. Quartett wot Kocora.
9. Hdy bych ja była różička. Duo za sopran a bas wot Kocora.
10. Bože słónčko. Spěw wot Kocora.
11. Njesće lećo mróčele. Rusowski hłós.
12. Wěrna lubosć. Duo ze serbsk. kwasa.
13. Moje jutro. Ilirski spěw. Bariton solo.
14. Lubka lilija. Hłós wot Sejlera, do quintetta zestajał Julius Otto.
15. Mjeja. Polska za 4 hłosy wot Kocora.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/111 Serbski Sorbisches institut Institut

L. 344.

# Concert

## B L E S A D Y.

**6. Oktobra 1882.**

---

### I. DŹĚŁBA.

1. Ja mějch hornch mědźych. Quartett wot Hansigera.
2. Hdźe sćeńk mój? Čěski lud. Partitur wob.
3. Mój přećeli pućik. Ans ze serbskjeho Lwowa wot Kocora.
4. Pućik lećí dalóko. Spěw ze serbskjeho Lwowa.
5. A dźěše ze holiba. Spěw wot Kocora.
6. Dopołnidnjo słónčko je. Tenor solo a quartett wot Kocora.
7. Kusnjka jsom. Quartett wot Kocora.

### II. DŹĚŁBA.

8. Helińka serbowska. Quartett wot Kocora.
9. Hdy bych ja był ptačk. Duo za sopran a bas wot Kocora.
10. Bože skónčko. Spěw wot Kocora.
11. Wjesoće kćo procćic. Hasowali hłós.
12. Wćela jutrow. Hłós ze serbskeho Lwowa.
13. Mój přećeli. Hłós wot Kocora.
14. Lubka, lubka. Hłós wot Seifferta, ze quintetom wot Kocora.
15. Wjesoła hłós. Hłós wot Kocora.

Ende.

N. 45.

# Aufführung

## wendischer Gesangstücke

### am 17. October 1845.

### Erste Abtheilung.

1. Aechter Serbensinn (Hussitische Melodie).
2. Vaterlandslied (neu).
3 Meine Heimath (böhmisch).
4. Endlich, endlich wird es doch ꝛc. (neu).
5. Lob der Haide (neu).
6. Glaube, Liebe, Hoffnung (neu).
7. Die erste Wahl (neu).
8. Reiterlied (neu).

### Zweite Abtheilung.

9. Unsterblichkeit (neu).
10. Das Grab der Braut (neu).
11. Erinnerung an die Vorzeit (neu).
12. Gleiche Liebe, gleiches Schicksal (neu).
13. Abschiedslied (neu).
14. Der Trompeter auf dem Schlachtfelde (neu).
15. Gruß an die Heimath (russisch).
16. Nationalbewußtsein.

### Dritte Abtheilung.

17. Ermuthigung (neu).
18. Hoffnung (Volksmelodie).
19. Trennung (neu).
20. Trost beim Scheiden.
21. Abendlied (neu).
22. Rekrutenlied (neu).
23. Maientanz (neu).
24. Lied der Freude (neu.)
25. Lebenslust (neu).

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/113 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/114
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 46.

# Für Auswanderer nach Australien.

Der Mühlenbesitzer Herr Michael Deutscher aus Zschorne bei Weissenberg schreibt aus dem den Herren J. C. Godeffroy & Sohn in Hamburg angehörenden Schiffe Alfred, Capit. Decker, von Rio de Janeiro aus an Herrn Eduard Delius Agent für Süd-Australien und Australia Felix, in Bremen, nachstehenden Brief:

„Rio, den 13. Octbr. 1848.

Werthester Herr Agent Delius!

Wir sind nach einer Fahrt von 11 Wochen heute Abend hier angelangt und haben Ihnen zuerst, dass Sie uns zu einer solch weiten Reise nicht ein so gut und schnell segelndes Schiff, mit einem so freundlichen Capitain verschaffen, gebraucht haben, verbleiben wir uns sehr freuen. Was nun Sonst für Bemerkungen noch zu wünschen übrig bleiben, wären, dass so lange es sich nur hält, gesäuertes Kraftmehl für Zwischendeckspassagiere mitgenommen werden, nicht mehr Kartoffeln, Gemüse, Zwiebeln und Essig; denn diese war ein Lebensmittel für uns, denn wir es nie mehr hätten. In der Küche möchte auf so viel wie möglich die Einrichtung getroffen werden, dass für Kranke, Schwache und Kinder, welche nicht allemal die für sie bereitete Speise vertragen können, besonders ein Löffelchen Mehlsuppe oder nicht Reis mitgekocht werden möchte und dürfte, für welche Erleichterung, so viel als sich thun lässt, wir unserm Herrn Capitain nicht hierin herzlich danken, und hoffen, dass Herr Agent Delius bei künftigen Auswanderungsschiffen in dieser Hinsicht das Beste thun werde, weshalb wir nicht unsern Freunden von hier aus in unseren Briefen Herrn Delius besonders empfehlen, sobald sie sich um zur Auswanderung entschlossen haben. Viele Grüsse an Herrn Delius und seine Familie. — Ich verbleibe

Ihr Ergebener

Michael Deutscher.

---

Das Original des vorstehenden Briefes ist bei Unterzeichnetem jederzeit einzusehen und Herr Eduard Delius wird recht gern die Wünsche des Herrn Deutscher berücksichtigen und sollen sowohl diese als auch jede andere billige Forderungen nach Möglichkeit schon bei den nächstjährigen Frühjahrs-Expeditionen erfüllt werden.

Dresden, den 17. März 1849.

Johann Gottlieb Franke,
Dresden, Friedrichsstrasse No. 36.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/115 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/116
Serbski institut Sorbisches Institut

N.° 47.

# PROSPECTUS.

## JAHRBÜCHER
## *für slawische Literatur, Kunst und Wissenschaft.*

Das rege, lebendige Streben aller slawischen Volksstämme, wie es vor unseren Augen sich entfaltet, ist in seinen einzelnen Zügen den Nichtslawen noch gar wenig bekannt; und doch ist gerade dieses Streben eine historische Erscheinung, welche auf die nächste Zukunft Europa's einen entschiedenen Einfluss ausüben muss. Desto fühlbarer macht sich daher in unseren Tagen der Mangel an wissenschaftlichen Organen, deren Aufgabe es sei, rein und aus erster Quelle die Thätigkeit der Slawen, ihrer Schriftsteller und Gelehrten darzustellen, den Westen mit dem Osten ehrlich und ohne Rückhalt vertraut zu machen.

Aufgefordert von den ehrenwerthesten slawischen Gelehrten, einem Schafarik, Hanke, Preis und anderen, gewiss der Unterstützung einer grossen Anzahl slawischer Schriftsteller, beabsichtigt der Unterzeichnete in den „Jahrbüchern" einen solchen literarischen Weg der Vermittelung zu eröffnen, wo, was irgend die slawischen Völkerschaften im Einzelnen wie im Ganzen angeht, — mit alleinigem Ausschluss der politischen Tagesgeschichte — umfassend und gründlich besprochen werde. Die „Jahrbücher" sollen in deutscher Sprache (mit lateinischen Lettern) erscheinen, weil diese Sprache den übrigen europäischen Völkern die Bekanntschaft mit dem Slawenthume erleichtert, und unter den folgenden VI. Rubriken von Zeit zu Zeit ein möglichst treues Bild des jedesmaligen Zustandes der slawischen Gesammtliteratur und ihrer einzelnen Glieder entwerfen.

**I. Allgemeine, leitende Artikel:** z. B. über das Verhältniss des Slawenthums zum Deutschthum (im Probeheft) oder zu andern europäischen Nationalitäten; den Verkehr der slawischen Staaten und Völkerschaften unter einander; Einfluss des Deutschthums auf die nächstanwohnenden Slawen; deutsche Colonien in Russland, in Polen; das deutsche Lievland als russische Provinz; Panslawismus; Russenthum; Türken und Slawen und dergl. mehr.

**II. Wissenschaften:** Berichte über den Fortschritt in allen Zweigen der Wissenschaften bei den Slawen; ethnographische Schilderungen, geographische und statistische Uebersichten, historische Monographien, Biographien von Gelehrten, Dichtern, Staatsmännern, Künstlern und Besprechung ihrer Leistungen (Probeheft Czaykowski) u. s. w.

**III. Künste:** Eigenthümliche Entwickelung derselben bei den Slawen, wichtige Kunstleistungen; das Theaterwesen; Malerschulen; Baukunst; Typographie; Graf Tolstoj und Aehnliches.

**IV. Industrie und Oekonomie:** Vervollkommnung der ökonomischen Zustände; die Bauernverhältnisse; Musterwirthschaften, Weinbau; Steppenviehzucht; Musterfabriken; das Fabrikwesen überhaupt; neueste Erfahrungen und Entdeckungen; Handel; Gränzverhältnisse.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/117 Serbski institut Sorbisches Institut

**V. Literatur und Kritik:** Analysirung wichtiger Werke in slawischer, oder über slawische Gegenstände in deutscher, französischer, englischer Sprache; literaturhistorische Skizzen; Romanschriftstellerei, Novellistik; auch kleine Proben aus Romanen, Novellen, Gedichten; Volksdichtungen, Sagen, Volkslieder; die periodische Presse; Character einzelner Blätter (wir geben nach und nach von jedem wichtigeren, wissenschaftlichen Journale bei den Polen, Czechen, Illyro-Serben und Russen eine gedrängte Geschichte desselben mit specieller Nennung der interessantesten, seit ihrem Bestehen bis einschliesslich zum Jahre 1842 darin befindlichen Artikel).

**VI. Specielle literarische Uebersicht:**

A. Bibliographie: hier werden alle wichtigeren neuen Bücher in den verschiedenen slawischen Sprachen, so wie jene in einer andern Sprache geschriebenen Werke, welche Slawen oder Slawisches besprechen, mit kurzer Andeutung ihres Inhaltes und ihres Werthes angezeigt.

B. Zeitschriften-Revue: hier wollen wir alle Artikel von grösserem Interesse, die in den verschiedenen slawischen Zeitschriften zerstreut sind, entweder in Auszügen mittheilen oder doch auf ihren Inhalt mit kurzen Worten aufmerksam machen. Dabei werden wir auch die verschiedenen Aufsätze in deutschen und andern nicht-slawischen Blättern (Ausland; Magazin für d. Lit. d. Auslandes; deutsche Vierteljahrsschrift; *Revue de deux mondes* u. a.) über slawische Verhältnisse angeben.

**Correspondenzen** aus den verschiedenen slawischen Ländern, so wie **Miscellen** und **Anzeigen** werden jedes einzelne Heft beschliessen.

Von den „Jahrbüchern“ erscheint das erste Heft zur nächsten Michaelismesse und im folgenden Jahre 1843 in möglichst gleichmässigen Zeiträumen 6 Hefte, von je 4—6 Bogen Royal-Octav auf feinem weissen Papier zu dem Preise von 3—4 Thalern Courant zusammen.

Einsendungen, Bestellungen, Anfragen, so wie alle anderen Zuschriften werden durch die Buchhandlung von **Robert Binder** in **Leipzig** erbeten.

Alle Buchhandlungen Deutschlands, Oestreichs, Ungarns, Polens, Russlands nehmen Aufträge an.

Mit Vertrauen unternehme ich diese umfangreiche Arbeit, in der Hoffnung, dass ihr nicht bloss meine literarischen Freunde und Bekannten, sondern auch jene Kenner des Slawenthums, zu denen in nähere Beziehung zu treten mir bisher nicht vergönnt war, die gewünschteste Theilnahme zuwenden werden. An Sie ergeht namentlich die Bitte, die „Jahrbücher“ in Kreisen, zu denen ich keinen Zugang kenne, verbreiten zu wollen, damit zunächst die äussere Begründung derselben überhaupt ermöglicht, sodann aber durch sie ein Medium geschaffen werde, die gegenseitige Kenntniss der slawischen Völkerschaften nach Möglichkeit zu befördern.

Leipzig, im Juli 1842.

***J. P. Jordan.***

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/118 Serbski institut Sorbisches Institut

# Subscriptionsliste

der

## Jahrbücher für slawische Literatur, Kunst und Wissenschaft.

| *Zahl der Exemplare.* | *Name und Wohnort.* | *Etwaige Bemerkungen.* |
|---|---|---|
| | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/119 Serbski institut Sorbisches Institut

| Zahl der Exemplare. | Name und Wohnort. | Etwaige Bemerkungen. |
|---|---|---|
| 7. | | |

N.P48.

# Wendiſcher Verlag

von

## Weller (Schlüſſel) in Bautzen.

---

Jordan, J. P. Dr., Jutniczka. Nowiny za Serbow. 4. 1842. 26 Nrn. 20 Ngr.

— — Serbſke Pesniczki zezberane a Serbſkim holcam a holcam Kzweſelenu wudate wot Czeſchczanſkich Wiczazec Petra. 16. 1841. br. 2 Ngr.

Schmaler, J. E., wend.-deutſche Geſpräche (Smoler Maly Serb) nebſt wendiſch-deutſch-, und deutſch-wendiſchem Wörterbuche, Ortsnamen, Darlegung der Ausſprache u. Orthographie, Eidesnormen ꝛc. 8. 1841. br. 1 Thlr.

Daſſelbe ohne Wörterbücher u. Ortsnamen. br. 22½ Ngr.

Deſſen wendiſch-deutſches und deutſch-wendiſches Wörterbuch mit Ortsnamen, ebenfalls wendiſch-deutſch und deutſch-wendiſch, zu ſeinen Geſprächen, ap. br. 7½ Ngr.

Deſſen deutſch-wendiſch. Wörterbuch, (Njemſko Serſki Slownik) mit einer

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/121 Serbski institut Sorbisches Institut

Darſtellung der allgemeinen wendiſchen Rechtſchreibung. 8. 1843. br. 20 Ngr.

Deſſen, Krotke Wudoženje powſitkomneho Serſkeho prawjepiſanja. Kurze Darſtellung der allgemeinen wendiſch. Rechtſchreibung. 8. 1843. geh. 3 Sgr. 8 Pf. (Abdruck aus dem deutſch-wendiſchen Wörterbuche.)

Seiler, A., kurzgefaßte Grammatik der ſorben-wendiſchen Sprache nach dem Bautzner Dialekt. gr. 8. 1830. 22½ Ngr.

— — Krotke Khyrluſchje a Spjewanczka ſa ſerſke Schulje. 8. 1842. br. 3 Ngr.

— — Tydzenſka Nowina aby ſerſke Powesſje ſa hornych Luziczanow. 4.
1842. 27 Nrn. 20 Ngr.
1843. 52 Nrn. 1 Thlr. 10 Ngr.
1844. 52 Nrn. 1 Thlr. 10 Ngr.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/122 Serbski institut Sorbisches Institut

N. 49.

Wendica serbska.

# Aufruf.

Es wird in der gegenwärtigen Zeit der Grund des Verfalls des religiösen Lebens wohl nicht ganz mit Unrecht in den Lehr- und Lesebüchern gesucht, welche in den meisten Schulen im Gebrauch sind. Besonders finden diejenigen Eltern, welche nicht blos evangelisch-lutherische Christen heißen wollen, sondern wahre Protestanten sind und den evangelischen Glauben in seiner Lauterkeit als ein heiliges Vermächtniß ihren Kindern und Nachkommen bewahren wollen, an solchen Lehr- und Lesebüchern, in denen nicht das Mindeste zur religiösen Erweckung enthalten ist, ein großes Aergerniß.

Bei dem erfreulichen Erwachen eines neuen christlichen Glaubens-Lebens in der gegenwärtigen Zeit wird das Suchen und Verlangen nach solchen Büchern, welche das religiöse Leben in sich tragen und dasselbe im Herzen unschuldiger Kinder zu erwecken und zu stärken geeignet sind, immer mehr lautbar und ernster. Dergleichen Bücher aber sind sehr vereinzelt aufzufinden, insbesondere Schulbücher für solche Schulen, wo wendischer und deutscher Unterricht nebeneinander gleichmäßig ertheilt werden muß. Der Wende liebt und ehrt das kirchliche und das religiöse Leben, und weil er festhält an seiner Väter Glauben und dem seligmachenden Evangelio von Christo Jesu, so ist er auch ein friedlicher Unterthan.

Um dem Bedürfnisse und dem frommen Verlangen in der Gegenwart helfend entgegen zu kommen, hat der evangelisch-lutherische Pastor Mörbe zu Petershain, welcher früher gegen 11 Jahr als Katechet seines Wohnorts in der wendisch-deutschen Ortsschule Unterricht ertheilt hat und dieses Bedürfniß kennt, ein wendisch-deutsches Schulbuch aus bereits vorhandenen Büchern zusammengestellt, welche die unterzeichnete Buchhandlung in Druck und Verlag zu nehmen gesonnen ist, wenn durch Vorausbestellungen die sehr bedeutenden Kosten wenigstens zum Theil gedeckt sind.

Da dieses Lehr- und Lesebuch für wahrhaft evangelische Schulen berechnet ist, wie aus dem Inhalts-Verzeichniß zu ersehen, so bedarf es keiner weitern Anpreisung desselben, wir wünschen und bitten nur, daß unser Vorhaben durch zahlreiche Bestellungen freundlichst unterstützt werde.

Das Buch selbst wird mindestens 25 bis 30 Druckbogen stark und in Octav so er-

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/123 Serbski institut Sorbisches Institut

scheinen, daß da, wo es der Inhalt zuläßt, eine Seite wendisch und die andere deutsch sein wird. Auch wird das Wendische in alter biblischer Lesart sein. Der Subscriptions-Preis wird möglichst billig gestellt, so daß ein gebundenes Exemplar 10 ggr. (oder 12 sgr. 6 pf.) und ein ungebundenes 8 ggr. (oder 10 sgr.) kosten wird. Auf 10 Exemplare wird ein Exemplar, auf 30 Exemplare werden 3 Exemplare verabreicht. Auch kann nur auf den ersten Theil, welcher gebunden 6 sgr. kosten wird, Bestellung gemacht werden, was bei der Subscription zu bemerken ist. Der Ladenpreis wird um ⅓ erhöhet.

Der Titel des Buches ist einfach folgender:

Evangelisch-lutherisches
Lehrbuch
für
wendisch-deutsche Schulen zur Erweckung geistigen Lebens in Schule und Haus, und zugleich ein Leitfaden für Lehrer.

Evangelske-lutherske
Wuczerske Knihi
sa
ßerske-njemske Schulje k Wobudzenju duchomneho Ziwenja we Schuli a Domi, tejż Wedzer sa Wuczerjow.

Dem Titel wird Dr. Mart. Luthers Brustbild mit dem Motto beigegeben:

Das Wort sie sollen lassen stahn,
Und keinen Dank dazu haben.

To Sslowo dyrbja wostajicz
A zanho Dzaka dostacz.

---

## Inhalt des Lehrbuchs.

### Theil I.

1. Das kleine und große deutsche, wendische und lateinische ABC mit Anschluß leichter Sylben und Sätze zu Buchstabier- und Leseübungen.
2. Dr. Martin Luthers kleiner Katechismus; deutsch und wendisch.
3. Die 7 Buß-Psalmen Davids; wendisch und deutsch;

### Theil II.

4. Das Augsburgische Glaubensbekenntniß von 1530; deutsch und wendisch.
5. Kurze Geschichte des Leidens und Sterbens Jesu und der Zerstörung Jerusalems; deutsch und wendisch.
6. Kurze Beschreibung der hohen Feste der Cristen; deutsch und wendisch.
7. 218 biblische Kernsprüche zum Auswendiglernen für Schüler und Confirmanden; deutsch und wendisch.
8. 85 geistliche Kernlieder. Unter diesen 50 Lieder, welche die Präparanden auswendig gelernt haben müssen, um in ein Königl. Preuß. evang. Schullehrer-

## Wobschijeczje tych Knihow.

### Prjeni Thel.

1. Ton maly a wulki njemski, ßerski a tacžanski ABC, ktemu ßu pschidate loschke Sylby a Schtuczki k Buchstabjerowanju a k Lasowanju; njemski.
2. Nebo Dr. Mart. Luthera maly Katechißmus; ßerski a njemski.
3. Te 7 Pokutne-Psalmy Davitowe; ßerski a njemski.

### Druhi Thel.

4. Augsburgske Posnaczje evangelskej lutherskej Wjery wot Ljeta 1530; ßerski a njemski.
5. Krotka Historija teho Czerpenja a Wumrecza nascheho Sbožnika, a wot Jerusalemskeho Wutupenja; ßerski a njemski.
6. Krotke Wopißanje tych Kschesczijanow woßokich Swjedzenjow; ßerski a njemski.
7. 218 bibliske Spruchi k Wuknjenju sa schulske a paczerske Dzježi; ßerski a njemski,
8. 85 duchomne njemske Kyrluschje.
9. 35 duchomne ßerske Kyrluschje.
10. Pschidawk tych Knihow.

A. Schitke Mena biblisich Knihow

Seminar aufgenommeu zu werden; deutsch.

9. 35 wendische Lieder aus dem wendischen Gesangbuche.

10. Anhang des Lesebuchs.

A. Alle Namen der biblischen Bücher A. u. N. T. in Reimen; wendisch.

B. die christliche Heilsordnung in einem Liede; wendisch.

C. Etwas von Zahlen, Rechnen, Maaß, Gewicht uud Münzen.

D. Vollständiges Register der 218 Sprüche.

E. Register der deutschen und

F. Register der wendischen Lieder.

Hoyerswerda, den 1. Juli 1848.

we Rajmach; ßerski.

A. Wustajenje naschcho Sboza we jenym Kyrluschu; ßerski.

C. Njeschto wot Zyfferow, Rachnowanja, Mjery, Wahi a Penesow.

D. Pokasar tych 218 Spruchow.

E. Pokasar tych njemskich, a

F. Pokasar tych ßerskich Kyrluschow we tutych Knjhach.

**E. W. Erbe.**

## Subscribenten-Verzeichniss.

| Name der Besteller | Stand | Wohnort | Zahl der Exemplare gebundene Theil I. | gebundene Theil II. | ungebundene Theil I. | ungebundene Theil II. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Dieser Liste ist nichts nachzutragen, weil Niemand subscribirte. | | | | | | |

Die geehrten Bestellungen wollen Sie gefälligst per Post bis Ende August und November an Herrn Pfarrer Mörbe oder an unterzeichnete Buchhandlung übersenden.

W. Erbe.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/125 Serbski Sorbisches institut Institut

# Subscribenten-Verzeichniss.

| Name der Besteller. | Stand | Wohnort | Zahl der Exemplare gebundene Theil I. | gebundene Theil II. | ungebundene Theil I. | ungebundene Theil II. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |

N.° 50.

# An alle Freunde der slavischen Literatur,

insbesondere

an die hochwürdige Geistlichkeit, an die Herren Lehrer und an die Mitglieder der **Maćica serbska** unsers lieben Wendenlandes!

Der Unterzeichnete beabsichtigt, eine **Grammatik der wendischen Sprache** nach dem Wittichenauer oder s. g. katholischen Dialecte herauszugeben. Es versteht sich von selbst, daß ein solches Unternehmen nicht der Gegenstand einer buchhändlerischen Speculation werden kann, da, der Natur der Sache nach, der Kreis der Abnehmer jener Schrift nur ein sehr beschränkter sein wird. Der Herausgeber ist aber auch wegen seiner unzureichenden Vermögensverhältnisse nicht in der Lage, die Kosten, welche der Druck dieser projectirten Grammatik verursacht, selbst zu bestreiten. Er wendet sich daher vertrauensvoll an die patriotischen Herzen seiner wendischen und deutschen Mitbrüder, indem er hiermit eine Subscription eröffnet. Wenn für jetzt nur 150 Subscribenten sich fänden, durch deren Beiträge von je **22½ Ngr.** ein Theil der Druckkosten gedeckt würde, so soll das Project in's Leben treten. Die Grammatik, etwa 16 Bogen großen Formates und compressen Druckes stark, wird enthalten:

1) ein geschichtliches Vorwort über die Wenden und Slawen im Allgemeinen; über die Einwanderung der Wenden in die Lausitz; über die von den Wenden ehedem bewohnten Länderstrecken; über die Namen „Wenden" und „Slawen"; über die Staatsverfassung der alten Wenden; über die Verwandschaft des Wendischen mit dem Sanskrit; über jene Wörter, welche aus dem Wendischen in's Deutsche übergegangen sind; über die Aehnlichkeit der wendischen Sprache mit der italienischen; über den gegenwärtigen Stand der Slawen;

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/127 Serbski institut Sorbisches Institut

2) das Verhältniß des Oberwendischen zu dem Niederwendischen, Böhmischen, Polnischen, Illyrischen und Russischen;
3) die zehn Redetheile der wendischen Sprache, ausführlicher behandelt als in allen bisher erschienenen wendischen Sprachlehren;
4) wendische Satzlehre, nach den Principien von Becker und Wurst;
5) Darstellung der evangelisch-wendischen Orthographie;
6) Darstellung der neuen oder analogen Orthographie.

Und der Zweck der Grammatik?

Ich wünsche durch die Drucklegung derselben solchen Jünglingen wendischer Zunge, welche sich den Wissenschaften widmen, das Studium ihrer so herrlichen und bildungsfähigen Muttersprache zu erleichtern, sowie junge strebsame Deutsche zur Erlernung des wendischen Idiom's zu ermuthigen, damit sie einst innerhalb der wendischen Marken auf der Kanzel, in der Schule, in der Gerichtsstube, am Krankenbette oder in sonst andern Lebensverhältnißen mit Erfolg wirken können.

Für jetzt werden nur Subscriptionen gesammelt; die Einzahlung des Betrages für jedes Exemplar der Grammatik (22½ Ngr.) wird erst dann erbeten, wenn das Werk in den Händen der Herren Subscribenten sich befinden wird.

Herr Buchhändler Schmaler und Herr Buchdruckereibesitzer Hiecke in Bautzen werden die Güte haben, die Namen der resp. Subscribenten entgegen zu nehmen. Zu dem Ende ist es nur nöthig, vorstehendes Billet, mit dem betreffenden Namen und mit der Zahl der gewünschten Exemplare ausgefüllt einem der genannten beiden Herren zukommen zu lassen. Wittichenau, 3. Novbr. 1851.

**F. Schneider**, Kaplan.

| **Name.** | **Ort.** | Exempl. |
|---|---|---|
| | | |

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/128 Serbski institut Sorbisches Institut

N.51.

# Potpißki

na

# ten nowi Zaßnik,

(na pol Lěta 12 Silberkroschow plaschězi.)

## Tich Potpißarow

| Mena. | Schtand. | Budleńe. |
|---|---|---|
| | | |

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/130
Serbski institut Sorbisches Institut

N. 52.

# Wosjewenje.

Hižom njekotre ljeta je ßo w towarſtwi macjizy ßerbſkeje bes duchomnymi a wucžeremi wo to ſradžowało a na tym džjełało, ſo by ßo ßerbſko-njemſka cžitanka ſa naſche ſchulje wudała. Najwoßebniſchi dżjel tuteje cžitanki dyrbjachu bibliſke hiſtorije, aby najwažniſche powedanja ſe ſtareho a noweho ſakonja bycž. Wſchak młodži a ſtari radži cžitaja, kak je bóh ßwój lud wot ſpočatka ßwjeta ßem džiwnje a mudrje wodžił a kak je ßo Khryſtußowe kraleſtwo na ſemi ſałožiło a roſpſcheſzjerało. Bibliſke ſtawiſny ßo teho dla tež we wſchjech rjadomnjach naſchich ſchulow trebaju. Te bibliſke hiſtorije, kiž je 1733 nebo duchomny Faber w ßerbſkej ryczi wudał, ßu ßo dawno roſpſchedałe a počinaju jara žadne bycž. A te nedawno ſ nowa wotcžiſchcžane Szeńſke maja tejko cžiſchcžeńſkich ſmólkow, ſo ßo derje trebacž nemóža. W ßerbſkich ſchulach aby ſchulſkich rjadomnjach, hdžež hiſchcze ßerbſke biblije nimaja, bychu teho dla ßerbſke laſowanſke aby cžitanſke knižki naboženeho wopſchijecža k wulkemu wužitku bycž móhłe.

Duž je ßo nedawno w macjicžnym wuberku wobſankнyło, ſo bychu ßo, na mjeſto teje dawno požadaneje ßerbſko-njemſkeje cžitanki, — kiž by ßwojeje wobſchjernoſzje dla khjetro droho pſchincž dyrbjała, — zylje ßerbſke knihi wudałe, kiž pod napißmom

**Bibliſka hiſtorija ſtareho a noweho ſakonja,**

ſ bibliſkimi ßłowami powedaja, ſchto je ßo wot ſpočatka ßwjeta hacž do cžaßa Jeſußowych japoſchtołow w božim kraleſtwi na ſemi podało.

Tute knižki budža nimalje 16—20 liſtnow wopſchimacž a dyrbja ßo k położenju ſa kupzow w ſchtyrjoch ſeſchiwkach wudacž. Pſchi doſtacžu kóždeho ſeſchiwka ſapłacži woteberaŕ, neje-li ßobuſtaw macjizy, 2½ nßl. Swjaſki zyłych hotowych knihi ſa ſchulſke džjecži dyrbja poſdžiſcho ſa najtuniſche peneſy wobſtarane bycž.

W tej dobrej nadžiji, ſo budže jich wele tajke naſche wužitne ſamyßlenje ſ weßełoſzju powitacž, proßymy naſchich lubowanych bratrow a ßobudžjełacžerjow w žyrkwjach a w ſchulach, ſo bychu naß pſchi tajkim naſchim naſtajenju dobrocžiwje podperali. — A to budže kóždy, kiž ßo ſa to ſtara, ſo bychu ßebi jich prawje wele tute knihi do prjedka ſamkoweli a nam pſchi wudaczu tych ßamych ſ tymi poſtajenymi pſchinoſchkami wot 2½ nßl. ſa kóždy ſeſchiwk k pomozy ſtali. Schtož 9 ſamkowerjow nahromadži, doſtane 1 ekſemplar ſa ßwoju prózu darmo, hdyž te peneſy woteda.

Wokoło hód, dali bóh, prjeni ſeſchiwk wuńdže, a te druhe tež dołho na ßo cžakacž dacž nebudža. Rukopiß k temu je nimalje hotowy. Luby bóh pak pomhaj, ſo by ßo derje dokonjało, ſchtož ßo k jeho cžeſzi a naſchim lubym Serbam k wužitku ſapočina.

W meni macjicžneho wuberka a mjeſto komißije, kiž je ßo k wudaczu ßerbſkich bibliſkich ſtawiſnow woßebje poſtajiła, pſcheporucžamy tuhlej wažnu należnoſz wſchitkim ſprawnym lubowarjam Serbowſtwa a droheho ßłowa božeho.

W Budyſchinі, 17. oktobra 1852.

**Jakub**, duchomny. **Wanak**, vizedirektaŕ. **Buk**, ſeminarſki wucžeŕ.

Samkoweńſke

# Samłoweńske liſziki.

Knes

w

samłowja ßebi ſ tutym wot bibliſkeje hiſtorije ekſemplarow.

| Sapłaczi na to | tlr. | nſl. | np. | hdy | pola |
|---|---|---|---|---|---|
| ſa 1. ſeſchiwk . . . . . | | | | | |
| " 2. " . . . . . | | | | | |
| " 3. " . . . . . | | | | | |
| " 4. " . . . . . | | | | | |

K wotedaczu w Smolerjowej kniharni aby pola kantora Pekarja w Budyſchini.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/132 Serbski Sorbisches institut Institut

N. 53.

Čisło....

# Towarstwo Sorabija

## w Lipsku

wuzwoli z tutym k swojemu česnemu sobustawej

**knjeza** . . . . . .

. . . . . .

W Lipsku,

. . . .

Towarstwo Sorabija.

Starši . . . . . .

Pismawjedźeŕ . . . . .

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/133 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/134
Serbski Sorbisches institut Institut

# Wudawarnja

## Tydzenskich Nowinow.

Wotewrena

dopoldnja wot 10. do 12. hodziny,

popoldnju wot 2. do 5. hodziny;

ßobotu rano wot 9. hacz popolnju do 5. hodziny;

nedzelu dopoldnja wot ½10. hacz do ½12.

---

### W mojej nepschitomnoßzi

moza ßo listy a poruczenja po dwjemaj ſkhodamaj pschepodacz, tez moza ßo pißma tu pschipodla ſ wokneſchkom nuts polozicz.

**Ssmoler.**

# Expedition

## des wendiſchen Wochenblattes.

**Geöffnet**

**Vormittags von 10 bis 12 Uhr,**
**Nachmittags von 2 bis 5 Uhr;**
**Sonnabends früh von 9. bis Nachmittags 5 Uhr;**
**Sonntags Vormittags von ½10 bis ½12 Uhr.**

---

### In meiner Abweſenheit

können Briefe und Beſorgungen zwei Treppen hoch abgegeben werden, auch kann man Schriften hier daneben zum Fenſter hineinlegen.

**Schmaler.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/135 Serbski Sorbisches institut Institut

# Anzeige.

Unterzeichneter beehrt sich hiermit anzuzeigen, daß er
seine Wohnung mit dem 12. dieses
verändert mit 2. Treppen hoch
Hinterhause.

Schuler.

№ 55.

# Wudawarnje Tydz. Nowi= nowbudzehak= hlej sa tydzeń tudy.

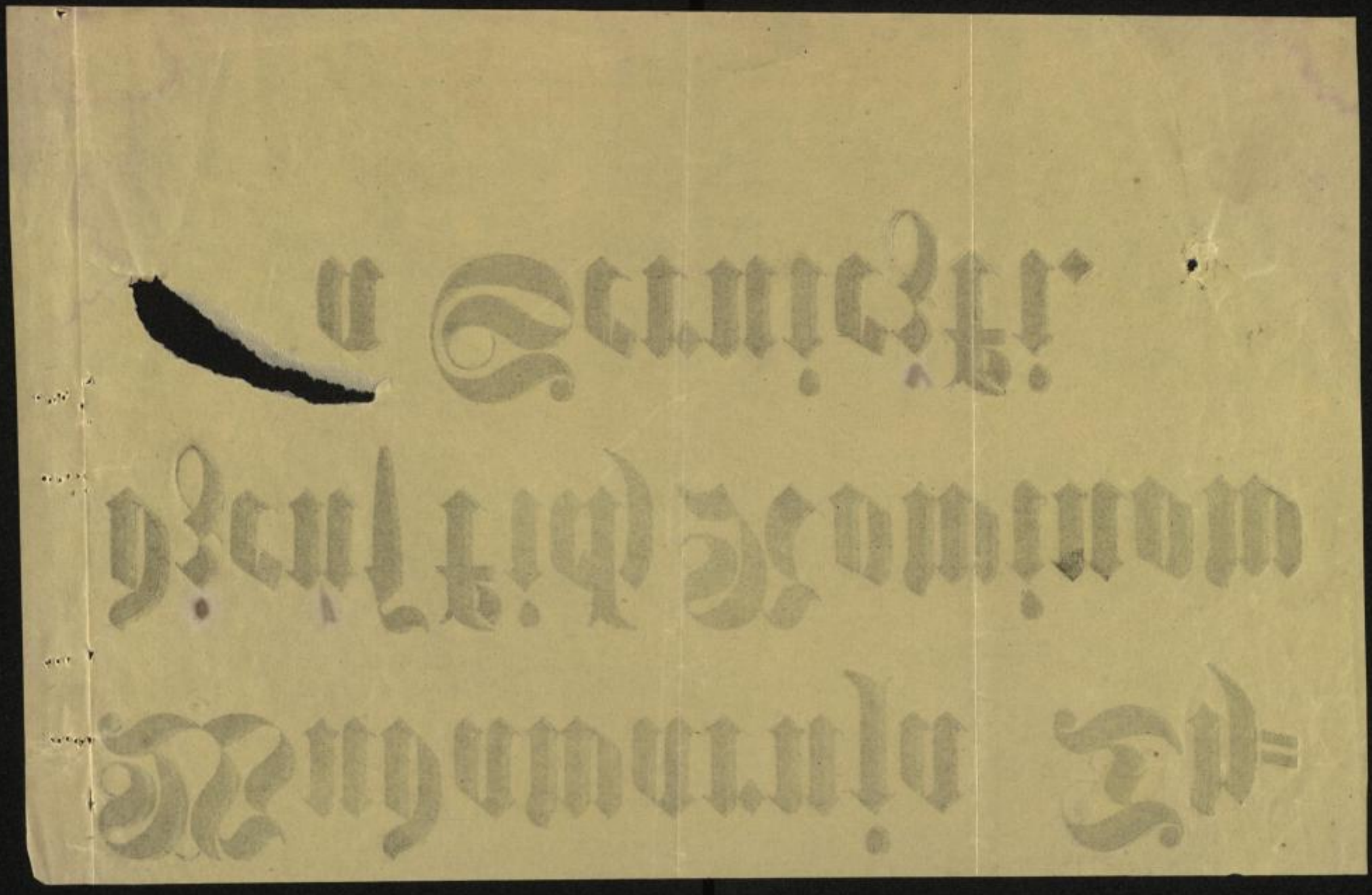
SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/137
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/138
Serbski Sorbisches
institut Institut

N. 56.

# Wudawarnja Ty= dzeńſkich Nowinow a Serniczki.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/139 Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/140
Serbski Sorbisches
institut Institut

N. 57.

## *SŁOWJENJO, BRATSJA!*

Štó z nas ńehlada ze žałosću na naše zandžene časy? A komu jo ńeznate, zo to, štož smy pšećerpeli, so stało je z našej samońeznawosće a roztorhanosće, kiž džěleše bratra wot bratra? Ale po dołhich lětstotytkach, džež zabyli běchmy jeden na druhoho, džež tejkole ńezbožow na naše hłowy so sypaše, přišli smy k tomu póznaću, zo smy jedno, zo smy bratsja! Pšikhwatałe su wulcy ważne časy, kiž woswobodžichu ludy a wzachu z ńich brěmjo, pod kotrehož ćeži stonachu. Telej časy wzachu też z nas mnohe brěmjo a štož smy hižo dawno začuwali, možemy też my nětk wuprawić, štož k našomu lěpšomn služi, rozważować a wotmysljo wobzamkać. Ludy Europejske počinaja so dozrozemić a zjednoćuja so. Němcy zwołachu k zjednoćenju swojomu do Frankfurta Parlament, kotryž na to z cyłoj mocu stawa, zo by jom Kejžorstwo (austrijske) swojeje ńewotwisnosće tejko wotstupiło, kejkož to k ńemskej jednosći potřeba jo, a zoby kejžorstwo ze wšěmi swojimi nic-wuherskimi zemjami so do toholej nowoh němskoh knejzstwa cyle zaśćěpiło. Tajkelej podćisńenjo by rozrazyło nic jenoj jednosć Kejžorstwa ale też zhromadženosć a samostojnosć tamtych słowjanskich ludow, kotrychž narodnosć by pšez to do najwetšoh stracha padnyła. Na nami jo, zo bychmy to hajili, stož nam nejswjećiše jo. Pšišoł džěn jo čas, zo bychmy też my Słowenjo so dozrozemili a zjednoćili naše mosy. A tohodla k wuskutkowanju tejelej mosy a radostnje so podćisujo mnohim, ze wšelakich słowjanskich krajinow nam zapósłanym žadańjam činimy wědomo wšěm Słowjanam austrijskoho kejžorstwa a powołamy wšěch muži, kiž maja swojoho narodu dowěrnosć a kotrymž wšěch nas zbožo na wutrobé leži, zo bychu so k 31. Meji toho lěta w Starosławnej Prazy češkej zhromadžili, džežbychmy w hromadže do poradženja wzali wšitko to, stož zbožomnosć našoho naroda žada a štožli w tychlej wulcy ważnych časach činić mamy. Bychu-li pak też nic-austrijscy Słowjenjo pši tymlej našim zhromadženju być chcyli, budža nam wutrobnje witani.

W češkej Prazy, 1. Meje 1848.

*Josef Matyáš hrabě z Thunu.*
*Wojtěch hrabě Deym.*
*Jan rytíř z Neuberka.*
*Pawel Josef Šafařík.*
*Karol Malisz, członek deputacyi polskiéj.*
*Frant. Palacký.*
*Wáclaw Hanka.*
*Ludevít Štúr.*
*Jan Pětr Jordan.* (Pschetoržer)
*J. Erazim Wocel.*
*Karel Wladislaw Zap.*
*Dr. F. Lad. Rieger.*
*Witalis Grzybowski.*
*Stefan Aranitski.*
*Hanuš hrabě Kolowrat-Krakowský.*
*Robert swob. pan Hildprandt.*
*Wáclaw Štulc.*
*Michail Panić.*
*Karel Maria baron Villani.*
*Karel Jaromír Erben.*
*Dr. Fr. Miklošić.*
*Dr. Ant. Jaroslaw Bek.*
*Fr. Mat. Klácel.*
*Dr. Jan Dworáček na Mareyši, Morawan z Tišňowa.*
*Jerzy Lubomirski.*
*Jan Dobrzański, jako pełnomocnik rady narodowéj Lwowskiéj.*
*Vincenc hrabě z Waldšteina.*
*Maksim Papič, Protopresbyter.*
*Bedřich hrabě Rummerskirch.*

---

Wšitke dopisy wo tejto zależnosći słaja so do kencle wuberka za słow. zhromadženje w měšćanskej besedže w Prazy č. 141—2.

Ćišćane pola Jar. Pospišila.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/141 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/142
Serbski Sorbisches
institut Institut

N.° 58.

Čo. 33. **Akcija** No. 33.

**wudawarnje Tydźeńskich Nowinow.**
**5 tolerjow.**

# Actie

**der Expedition der Tydźeńskje Nowiny.**
**5 Thaler.**

1) Za tute akcije nawdate pjenjezy su so za kawciju a za někotre druhje potrjeby k zdźerženju Tydźeńskich Nowinow nałožile. 2) Spomnjenych akcijow je 120. 3) Lětna 5 procentna dań wupłaćuje so kóžde lěto 1. měrca po přepodaću nastupaceho koupona w wudawarni Tydź. Now. 4) Lětnje wulosuje so 20 akcijow za 100 tl. a pjenjezy za te same wupłaći 1. měrca podpisany pokładnik. 5) Po tajkim su pjenjezy za wšitkje akcije k 1. měrcej 1857 zaso zapłaćene. 6) Za wopřijećje akcijow rukuje wudawarnja Tydź. Now., kaž też złożena kawcija. Wopismo k. zastojnswa złoženeje kawcije dla khowa dohladowar.

1) Die für die ausgegebenen Actien eingegangene Summe iſt zur Caution und zu einigen andern Bedürfniſſen für Erhaltung der Tydź. Now. verwendet worden. 2) Die Anzahl der Actien beträgt 120. 3) Sie werden mit 5 procent verzinſt und die Zinſen werden zum 1. März jeden Jahres gegen Einhändigung des betreffenden Coupons in der Expedition der Tydź. Now. ausgezahlt. 4) Alljährlich werden 20 Actien ausgelooſt und die dafür entfallende Summe von 100 Thlr. zum 1. März vom unterzeichneten Caſſirer zurückerſtattet. 5) Mithin iſt der Betrag ſämmtlicher Actien zum 1. März 1857 zurückerſtattet. §. 6. Für Betrag der Actien garantirt die Expedition der Tydź. Now., ſowie die hinterlegte Caution. Die Beſcheinigung der K. Behörde über die erlegte Caution bewahrt der Reviſor.

W Budyšinje 1. měrca. 1851. Budiſſin, am 1. März. 1851.

Wudawarnik. Der Expedient. J. E. Smoleŕ.
Pokładnik. Der Caſſirer. H. F. Wehla.
Dohladowaŕ. Der Reviſor. B. H. Imiš.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1852. | 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1853. | 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1854. | 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1855. | 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1856. | 7 ½ nsł. danje na 1. měrca 1857. |

Tuta akcija nič njepłaći.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/143 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/144
Serbski Serbisches
institut Institut

N. 59.

Serbskje evangelskolutherskje towaŕstwa.

Czißlo 100.

Serbskje evangelskolutherskje towaŕstwa.

# Sawdawk

**ſa pecz toleŕ (5 tlr.), kotrež ßu**

ßerbſkim evangelſkolutherſkim towaŕſtwam

k wudaczu

evangelſkolutherſkich wjeruwuſnajerſkich knihi

**we ßerbſkej ryczi**

pożczene.

Kóżde ljeto ßo te peneſy, kiż ßo ſ rospſchedawanja ßerbſkich ev. luth. wjeruwuſnajerſkich knihi nahromadża, k wuplaczenju teho dla wuczehnenych ſawdawkow nałoża. Schtož by jich po peczich ljetach hiſchcze neſapłaczenych woſtało, podpißane towaŕſtwa ſ bożej pomozu ßame wupłacza. Sa wſcho to rukuja ſjenoczene ßerbſke evangelſkolutherſke towarſtwa.

Jedes Jahr werden die Gelder, welche aus den Verkauf der wendiſchen evang.-lutherſchen Bekenntnißſchriften eingenommen werden, zur Einlöſung der zu dieſem Zweck ausgeloosten Darlehnsſcheine verwendet. Was von denſelben nach fünf Jahren noch uneingelöſt bleiben ſollte, das werden die unterzeichneten Vereine mit Gottes Hülfe aus ihren Mitteln bezahlen. Für das Alles bürgen die vereinigten wendiſchen evangeliſch-lutheriſchen Vereine.

| Rachlowſke e. l. towarſtwo: | Porſchiſke e. l. towarſtwo: | Dziwoczanſke e. l. tow: | Neßwaczilſke e. l. tow: |
|---|---|---|---|
| Jan Sowora. | Jan Sowora. | Jan Hejna | [illegible] Mijon |
| Handrij Pomich. | Jan Kranz. | Pjetr Dika | Jan Soza. |
| Jan Preußka. | Jan Stoſch. | Pjetr Mišek | Jan Mrynk |

Tuta aucija ničo njeptači.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/146
Serbski institut Sorbisches Institut

N.° 60.

Čisło....

# Towarstwo Sorabija

## w Lipsku

wuzwoli z tutym k swojemu česnemu sobustawej

**knjeza** . . . . . .

. . . . . .

**W Lipsku,**

. . . . .

Towarstwo Sorabija.

Starši . . . . . .

Pismawjedźeŕ . . . . .

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/147 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/148
Serbski Sorbisches
institut Institut

N.º 61.

Čisło: 40

**Knjez** Korla Jenč

z Čornjowa pola Bukjet, gymnas. w Budyš.

**Staw** 2 **Rjadomnje**

Towaŕstwa Maćicy Serbskjeje

W Budyšinje 17. April. 1847

Dr Klin

předsyda.

Wanak, sekretaŕ.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/149
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/150
Serbski institut Sorbisches Institut

N.° 62.

# Eine neue Zeitschrift.

Der plötzliche Umschwung aller innern Verhältnisse Böhmens und unseres ganzen Kaiserstaates hat es mit sich gebracht, daß die bisher niedergehaltenen Slavenstämme jetzt auf einmal und mit einer so überraschenden Wucht in der Öffentlichkeit Posto gefaßt haben, daß ihre über alle Provinzen des Kaiserstaates ausgebreiteten National-Elemente nachgerade anfangen, das wahre Centrum aller Potenzen des Reichs zu werden, da sie einzig und allein in ganz Österreich noch Centripetalkraft haben, da es in ihrem ausschließlichen Interesse liegt, den Staat zusammen zu halten. Schon ist in diesem Sinne eine Nationalversammlung nach Prag berufen und dürfte alle slavischen Elemente Österreichs in sich vereinigen, deren Zusammentreten, weit entfernt, eine im 19. Jahrhundert unmögliche Alleinherrschaft zu beanspruchen, vielmehr die Consolidirung der Einzelkräfte auf ein Ziel hin, und damit die **Consolidirung des Kaiserstaates** auf das Entschiedenste befördern muß.

Dadurch, nicht minder aber auch durch die eigenthümliche Entwickelung unserer speciell-böhmischen Verhältnisse wird Böhmen für die nächste Zukunft der Platz werden, wo neben dem eigentlichen Staatscentrum in Wien die wichtigsten Fragen Österreichs ihrer Entscheidung entgegenreifen werden. Nun gibt es aber in Prag neben den in böhmischer Sprache erscheinenden Zeitschriften kein periodisches Organ in deutscher Sprache, welches die speciell-böhmischen sowohl als die allgemein-österreichischen Verhältnisse von dem oben angedeuteten, neuen slavischen Standpuncte aus behandelte, und durch entschiedenes Hervorkehren dieses Standpunctes und der in der von vielen böhmischen Patrioten am 5. Mai erlassenen „Erklärung" über ihr politisches Glaubensbekenntniß niedergelegten Grundsätze dem österreichischen Slaventhum jene Stellung anzuweisen sich anstrengte, welche ihm nach seiner Lage gebührt.

Von diesen Grundsätzen beseelt, haben die Unterzeichneten, von vielen Seiten aufgefordert und unterstützt von einer Reihe von gleichgesinnten Freunden, sich entschlossen, ein solches Organ neu zu gründen und unter dem Titel:

## Slavische Centralblätter

herauszugeben. Unser Ziel ist: unsern des Slavischen ganz oder theilweise unkundigen deutschen Brüdern zunächst in Böhmen und dann in und außerhalb Österreich die wahre Lage und die gegenwärtigen Zustände des Vaterlandes, wie wir sie auffassen, darzulegen, und unsere Verhältnisse zu allen übrigen slavischen Völkern so wie zu den andern Staaten Europa's in das gehörige Licht zu setzen, ihnen zu berichten, was der slavische Theil der Staatsbewohner will, und wie er es anstrebt, rasch und aufrichtig, damit sie es nach ihrer Weise benützen können. Wir werden ihre Gegenstimmen und Einwendungen gern annehmen und sie zu beleuchten trachten, damit durch freundliche Besprechung und gegenseitige Verständigung die so erwünschte ruhige Auffassung unserer wahren Verhältnisse möglich gemacht und der durch auswärtige Wühlereien untergrabene Friede der Gemüther möglichst bald und auf Dauer, weil aus Überzeugung wieder gewonnen werde. Unser Mittel ist strenge Wahrheit, frei von blinder Parteisucht; unsere Darstellungsart: Anstand und Würde, Achtung des Gegners, so lange er sich nicht selbst verächtlich macht. Publicistische Abhandlungen, literarische, historische, statistische, ethnographische Darstellungen bilden den Hauptinhalt unserer Blätter; aber auch belletristische Artikel sollen und eine kurze Besprechung der wichtigsten Tagesereignisse kann nicht ausgeschlossen sein, falls wir unser Hauptziel: **Verständigung und Versöhnung** erreichen wollen.

☞ Noch machen wir darauf besonders aufmerksam, daß wir die Verhandlungen der am 31. Mai zu eröffnenden Slavenversammlung am schnellsten und umfassendsten bringen werden.

Die „Slavischen Centralblätter" erscheinen vom 21. Mai ab alle Tage (nur Donnerstags nicht) in Nummern zu einem halben Bogen in Quart und zu dem Vierteljahrespreis von 1 fl. 30 kr. C. M. Für die Zeit vom 21. Mai bis Ende Juni ist der Preis auf 40 kr. C. M. festgesetzt; wer das Abonnement vom 21. Mai bis Ende September ($4^1/_3$ Monat) auf einmal wünscht, erhält es für 2 fl. C. M. Durch die k. k. Posten ist der Preis vierteljährig etwa 30 kr. C. M. mehr. Alle k. k. Postanstalten und Buchhandlungen nehmen Bestellungen an; bei irgend welchem Hindernisse beliebe man die Pränumeration direct einzusenden an die Expedition der Národní Nowiny in Prag (im Königsbade auf der Altstadt Nr. 195—1), wo auch die Pränumeration für Prag ausschließlich angenommen wird. Für das Ausland besorgt den Debit die „slavische Buchhandlung" in Leipzig.

Probenummern sind in jeder ordentlichen Buchhandlung des In- und Auslandes zu haben.

Anzeigen jeder Art werden in dem „Anzeiger" zu den billigsten Preisen aufgenommen.

**Prag**, am 18. Mai 1848.

**Dr. Carl Caspar. Dr. J. P. Jordan.**

Druck von J. Pospišil.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/151 Serbski institut Sorbisches Institut

1. Ex.

# Eine neue Zeitschrift.

N. 63.

# Domascha Kempenskeho

## schtwore Knihi

wot

# Khodzenja sa Khrystußom.

## K n i h i

k Natwarenju, k Powuczenju a k Poßylnenju.

## W o d j e r

na puczu Żiwenja sa wschitkich, kiż Żiwnosz pytaju sa Duschu a sa Wutrobu.


## Drezdżanach,

Czischczane a założene wot Juliußa Blochmanna młódßeho.

(Rodowska Haßa 23.)



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/153 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/154
Serbski Sorbisches institut Institut

## Wumjenenja ſa Woteberarjow.

---

### Domaſcha Kempenſkeho

ſchtwore Knihi

wot

# Khodżenja ſa Khryſtußom

wundu na dobrej Poperje ſ wótrymi Pißmikami cziſch=czane we Jenym ßylnym Swjaſku ſ njekotrych pſches 30 lißnych Seſchiwkow wobſtawajo, wot kotrychż jene jenoż

**1½ eßl. płaczi**

Jako woßebna Prämija k zyłemu Wudawkej budże Wobras ßwjatoho Wotkaſanja pſchiwdaty, kotryż kóżdy Woteberar na Kónzu

darmo doſtane.

**Sałożer.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/156 Serbski institut Sorbisches Institut

N. 64.

# Einladung zur Pränumeration zu einem wendischen Predigtbuche.

Lez rowno wot togo prednego Żela domaznich Pratkowarskich Kniglow a Sbużenow aż how jich hischczi tak wele nejo wotpschedanich, aż pschitom Schkoda ńebula, dokulż ten wetschi Żel tich Szerkich Łuży wot ńich ńiż ńewe, (tich Peńes neto malo jo) nato pak zakaju, aż Prätkkarske Knigli wotschischczane budu hordowasch, wó kotarich Prätkowańe na kużdu Neželu a hußoke Szwežene pschesżele Leto wotschischczane budu, sa kotarimi welike Pożedańe dei bûsch, ńicht pak ße namakasch ńozo, kotari tu weliku Mihu a Peńese nalożisch kschel, ga moglo doch możno hordowasch; namakajuli ße Łuboware Bohżego Szlowa kenż satim pożedaju, a je kupisch ksche, aż k'Jatscham pschichadne Leto.

Ten drugi Żel Domaznich Prätkarskich Kńiglow mogal wotschischczani hordowasch, wókotarem 56 Prätkowańow ße namakalo, tak aż na kużdu Neželu psches zelo Leto, a na kużdi Hußoki Szwežen jadno Prätkowańe sa tim Evangeliom k'lasowańu bulo.

Na hußoke Szwežene budu te Prätkowańe tak dluike, ako te wó predńem Żele wotschischczane ße, te pak na te Nežele ńebudu dleische, ako ńiżi te ako wó tich Prätkarskich Kniglach, Choschobuskego Knes Farara Fritża wotschischczane ße, a wó ńich te Wernoscżi hukladane budu, na kotare tuder dalei pokasane hordujo.

Dluike doscż budu take Prätkowańe, bużoli ten, ako je lasujo te Spruchi wó bohżem Pißme gorei bisch, a je lasowasch, na kotare wó tich Prätkowańach pokasane hordujo, pschetto ktomu Koinżu ße wont zeichowane, aż deje wó bohżem Pißme pûtane hordowasch, stogo ße pokażo aż ta prötkńaßona Wernoscż wó bohżem Szlowe gruntowana, a shogo togo wescżeischa hordowala jo, take ga jo nascho Fararske Prätkowańe.

Horduju take Prätkowańe wot tich Schularow na Biatstundach prötklasowane, ga muße te Schulare perwei te Spruchi ßebe pûtasch, je wó Bibliji zeichowasch, ßebe je wotpißasch a je potom pretkläsowasch.

Te Łuże pak kenż take Knigli maju, a je doma ßami lasuju, budu ße togo laschczei dopomńesch, te Wernoscżi togo lepei hopschimesch, a hobmüßlisch moż.

Take hukladane Wernoscżi deje hordowasch wotschischczane, ako toßame na tom ßlednem Łopeńe pokasene horduju. Pchi kużdem Prätkowańu ße nekotare Kärlije s'naschich ßerkich a nimskich Kńiglow kspiwańu, kotare tom Prätkowańu pschistoje, a ńekotare duchne Historie, kotare mogu lasowane hordowasch.

Spodobaju ße tebe te Knigli, a deili me psches Bohżu Pomoż możno bûsch to huwäscż, ga mußim perwei togo westi bûsch, lez ße tich doscż namakasch bujo, kenż sa takimi Kńiglami pożedaju. Chtoż hobei Żela domaznich Prätkarskich-Kńiglow, (kotarei potom możotei gromadu wesanei hordowasch) mesch zo, ten mußi aż k'Michawu pschi ßwojom Knes Fararu, Schularu, pschimńo, a pschi drugich Łużach te Peńese sgromażisch, a me je k'Michawu wodasch; ten, kenż jużor ten predni Żel kupil jo, dei woßimnascżo Szlabnich nawdasch, ten pak, kotari hobei Żela kupisch zo, dei jaden Tholar nawdasch.

Te kotare hischzi ten predni Żel ńamaju, a Tholar nawdaju, tim możo net ten predni Żel dani hordowasch, tak laldi ak me ten Nawdank wodani hordujo. Zuwele jich ńako ńebujo wotschischczanich.

Chtoż ńenawdajo, tomu budu potom te Knigli 1 Thlr. 3 gGr. plaschisch.

Chtoż na jaßesch nawdajo, krigno to jadnaste dermo, ako Pschidank sato aż te Peńese sgromażil a wodal jo.

Nedejalo ße k'Michawu telike namakasch, abo możno bûlo take Knigli dasch wotschischzasch, ga budu tim, kotare nawdali ßu take nawdane Peńese wottogo saßei dane, kotaremż woni je nawdali ßu, a kotari to jim psches Pismo jim nato dane jim swescżowal. Te ńeželske Prätkowańe ßu neiwezei doßerskeje Rezi pschestawone stich Prätkarskich Kniglow teju dweju Fararowu Wichmann a Sturm, a Hamburku nimske wotschischczane; te Szwežeńske pak ßu wottemńo Schindler napißane a sgottowane.

Wó hobei Żelach Domaznich Prätkarskich Kniglach ßu knamakańu Prätkowańe:

1. Na 1. Advent, sa Wichmann, ta Kschasnoscż Jesußoweg gnadneg Kraleistwa na Semi.
2. — 2. Advent, Kak ße Kschescżian kradu pschigottujo na pschichadne tschachotne Dni, sa Sturm.
3. — 3. Advent, Kak ßluży ten Kschescżian pschawe a werńe Bohgu, sa Wichmann.
4. — 4. Advent, Kak savrejo ten Kschescżian pschawe ßam ße, W.
5. Na Godi; Ta Kschasnoscż Godownich ßwežeńow- Schindler.
6. Na Nowe Leto Predne Prätkowańe wó tom prednem Żele tich Domaznich Prätkarskich Kniglow, wot Schindlarä.
7. Na tschi Krale druge Prätkowańe wó domaznich Prätkarskich Kniglach, Żel 1. Sch.
8. Na Neželu po Nowem Lesche. Kak pscherachnujo ten Kschescżian mudre swoje pschichadne Dni ßwojog Żúweńa, sa Sturm.
9. I po Tschich Kralach, Epiphanias, Kschescżianske Kublańe tich Żischow. Sturm.
10. II po Tschoch Kralach, Nedopolna Gluka wó Manżelskem stanże. St.
11. III po Tschoch Kralach, Jesußowa Prötkbilda wó Statkach teje Łuboscżi. St.
12. Septuags. Kak Humro ten Kschescżian sbożne. W.
13. Sexags. Ta Moß Bohżego Szlowa knaschei Sbożnoscżi. W.
14. Na Marûne Huzischczeńe. 3 sche Prätkowańe wó pród. Żelu. Sch.
15. Estomihi, Jesus żo troschtńe ßwojomu scherpeńu napscheschiwo. Sch.
16. Invocavit, Ten Szwet żoż mû Kńimernoscżi pschigottowane hordujomû, a żoż schake Spüttowańe na naß pschijo. St.
17. Remenisc. Bohże dobre Mûßli pschitom, gaż naß Spüttujo. W. a. St.
18. Oculi, Tschi te wetsche Wińiki wernego Kschescżianstwa. St.

19.

Z Lubnjowa sobu prinjesł Jenč.

19. Łätare, Kak huijo ten Kſcheſczian tomu, aj Bohgu napſcheſchiwo ńeßluji. St.
20. Judica, Ten Kſcheſczian acko Łubowar teje Wer: noſczi. St.
21. Palmarum, To Prätkowańe na Spott, wò prednem Żelè. Sch. Zo Jeſus Scherpel wò Gumńe Gettſemane.
22. Na Spott. ßredne Prätkowańe prednog Żela.
23. Na Spotni ßledni Tijen. Woßime Prätkowańe pred: nog Żela. Zo Jeſus pſcheſcherpel pred Pila tußom. Sch.
24. Na ſeleni Stwortk, abo gaj Kſcheſczian k'Bohjemu Blidu jo To jewete Prätkowańe predne Żela. Sch.
25. Na ſchichi Petkl. Jeſus na Golgatha. 10 Prätkl. 1 Żela.
26. Na Jatſchi, Jeſußowe Goreiſtawańe.
27. Na Quaſimodogeniti, Bohji Mer ta neiwetſcha Gluka ſa Kſcheſczjana. St.
28. Miſ. Dom. Jeſus ten lepſchi Pſchewoźowar, nam na tei Droſe kńimmernej Sboźnoſczi. St.
29. Jubil. To troſchtne Pchigrono Jeſußowe: Ja was ſaßei wijeſch budu. W.
30. Na Pokutni Żen, abo gaj kſ'Pojeji joſch wò prednem Żelè Sbujeńu. Sch.
31. Kantate. Ten ßweti Duch jaden Duch teje Bohga: bojasnoſczi. W.
32. Rogate. Ta Hußoknoſcj jadnogo Kſcheſczjana, aj won Jeſcj ſmejo k'Bohgu biatowaſch. W.
33. Na Stupni Żen. Sch.
34. Exaudi. Jeſußowe Poſli ßu werne Snanki wot Je: ſußa. St.
35. Szwetki pſchitom na Brandtag. Sch.
36. Trinitatis. Nikodemus podla Jeſußa. St.
37. 1. Prätkowano po ßwotoi Thojoſczi. Wò Nimernoſczi budu ße ſjawiſch Bohże mudre Drogi, na ko: tarich won nas wòhźo. St.
38. 2. po ßw. Tſch. Kak torne a ſchkodne to jo, to Semſke tomu Nimmernemu pred ſchegnuſch. St.
39. Na Jana. Sch.
40. 3. po ßw. Tſch. Ten roswäßeloni Kſcheſczjan na tom aj teke Druge ße polepſchuju. W.
41. 4. p. ß. T. Bohg jo ſmilni, alle teke jaden pſchawi Bohg. W.
42. Na Maryne Domapûtańe. Sch.
43. 5. p. ß. T. Werni Kſcheſczjan hobſchikujo kradu te Szluſchnoſczi ßwojogo ſemskog Powolańa. W.
44. 6. p. ß. T. Ta Bohgu ſpodobna wònkowna ßluźba. W.
45. 7. p. ß. T. To Łeſche nam prätkuju Bohże Do: broti. St.
46. 8. p. ß. T. Te ńetaiſche Sawädniki ktei Newere. St.
47. 9. p. ß. T. To ſpomńeſche na to pſchichadne Rach: nowańe dawaſch. St.
48. 10. p. ß. T. Kak mami mû pſchawe nalożiſch ten Gnadni Zaß. W.
49. 11. p. ß. T. Kak tröbne nam to jo: naß ßamich ße hußnaſch. W.
50. 12. p. ß. T. Kak mami mû te ſchedne Bohże Do: broti hußnaſch. St. 16.
51. 13. p. ß. T. Kſcheſczjani ßu juźor tuder ſbożne. W.
52. 14 p. ß. T. To ſchelne Strowè welika Bohża Do: brota. W.
53. 15. p. ß. T. Ten Zlowek, ako kſchaßna Bohża Stworba. St.
54. Na Michala. Sch.
55. 16. p. ß. T. To Spomńeſche na tu ßmerſch, ako Sbużeńe k'Bohgabojasnoſczi. W.
56. 17. p. ß. T. Troſcht dobreje Wedobnoſczi. W.
57. 18. p. ß. T. Bohże Kaſńi nam pokaſuju na tu Łu: boſcj k'Bohgu. St.
58. 19. p. ß T. Ta Pokuta na ßmertnei Poſtoli. St.
59. 20. p. ß T. Ta Pokuta wò hußokich Łetach. St.
60. 21. p. ß. T. Jaden bohgabojaſni Dom wò Żtundach teje Nuſe. St.
61. Na Kärmuſchu. Sch.
62. 22. p. ß. T. Naſche Grechi ßu wetſche ako to Pſche: greſcheńe naſchogo Bliſchego pſcheſchiwo nas. St.
63. 23. p. ß. T. Pſchaſchai ße: Joli pſchawe, zoj ja zinim pred Bohgom. St.
64. 24. p. ß. T. Bohże dobre Mûßli, gaj nam Żiſchi male humru. St.
65. 25. p. ß. T. Bohg hoplewa te ßwoje wò Zaßu welike: ie Żaloſcji. W.
66. 26. p. ß. T. Na ßudnem Dńu buźo Dobre a Sle ßwojo Mûtho krignuſch. W.

W. hordujo laſowane Wichmann.
St. — — Sturm.
Sch. — — Schindler.
Tei prednei beſchtei Farará Hamburgu.

Pitzńu, ten 1. Juni 1828.

Schindler,
huſchi Farár.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/158 Serbski institut Sorbisches Institut

N. 65.

Cżeſzje doſtojny knes ſaſtojnſki bratſe!

Stutym dowolu ßebi, njeſchto ekſemplarow ßwojeho mißionſkeho póßła Wam pſchipóßłacż ſtej dowjernej próſtwu, Wy chżyli tón krócż a pſchichódnje tónhlej cżaßopiß we ßwojej woßadżi rospſchjeſzeracż (à ½ Nßl.) a te dokhody po njekotrym cżaßu aby mi, aby kneſej diak. Wetzkej w Budyſchini aby kn. Kulmanej we Wojerezach pſchipoßłacż, każ też ſzyła tónhlej ſkutk Waſchej kſcheſzijanſkej luboſzi k pſchecżelnemu podpjeranju porucżu. Wſchitke pſchinoſchki, kiż maja do mojich rukow pſchincż, doſtanu na najtuniſchim pucżu, hdyż wone we Budyſchini pola kn. Ssmolerja we jeho kniharni wotedate budża.

Ton Knes naſch Bóh bycż ſ Wami a

ſ Waſchim

najpodwolniſchim

**R. Rychtarjom,**
diak.

w Klukſchu,
t. 6. November 1853.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/159 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/160
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 66.

**Kn**.....

ma na lět..... do

pokładnicy **MAĆICY SERBSKJEJE**

tl. .....nsl.....

zapłaćić.

**W Budyšinje**,.....dźeń.....

.....

pokładnik.

**Kn**.....

ma na lět ..... do

pokładnicy **MAĆICY SERBSKJEJE**

..... tl..... nsl.

zapłaćić.

**W Budyšinje**,.....dźeń.....

.....

pokładnik.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/161 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/162
Serbski Sorbisches institut Institut

N. 67.

w Budyšinje dżen

18

**Knjez**

dostanje dobrowolniwemu rozpředanju čisłow

čisło za tl. nsł. now.

Stwórćinu dostatych pjenjezow chcyli Wy za Waše wobstaranje sebi zakhować, tři štwórćiny pak, a štož nĕhdźe tutych Wam přepodatych knihow wotbuli njesće, na nas wróćo pósłać najpozdźišo hać do

Wašej přećelnosći poruči so

Wubjerk maćicy serbskjeje
přez swojeho knihownika

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/163 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/164
Serbski institut Sorbisches Institut

N. 68.

# Luby Božidarko!

Bydź *Serbam* boži dar!

To je wutrobne přećje

W Budyšinje
15. Oktobra. 1848.

Twojeho kmótra
**B. H. Imiša.**

Danit Imiš.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/166
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Schonung.

# Das Begehen dieses Gehölzes ist bei Pfändung u. gerichtlicher Bestrafung verboten.

---

## Nakedzbubranje.

Khodzenje po tutych kerkach je pschi czasanju a zudniskim khostanju sakasane.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/167 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/168
Serbski Sorbisches institut Institut

# Verbotener Weg.

# Dieser Weg ist bei Pfändung und gerichtlicher Bestrafung verboten.

---

## Sakasany pucz.

Tuton pucz je pschi czasanju a sudniskim khostanju sakasany.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/170
Serbski Sorbisches institut Institut

№ 71.

Die

# Oberlausitzer Wendische Predigergesellschaft

in

Leipzig

ernennt hierdurch

Herrn

zu ihrem Ehrenmitgliede.

Leipzig,

am ..... 18

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/171 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/172
Serbski Sorbisches institut Institut

We Wojerezach pola knihiczischczerja Kulmana a we Budyschini pola knihiwjasarja Hornosa, kaž tež we Wujesdsi, Kasu, Huczini, Barczi, Klukschu ꝛc. je k dostaczu:

# Sserbski wustojny pčžołar

abó

kak dyrbisch w ßerbskim kraju pčžoły plahowacz, so by najwjazy wužitka wot nich mjeł.

---

Wudaty wot

**Chrystiana Kulmana,**

schulsk. wuczerja we delnym Wujesdsi.

**Placžisna 7½ nßl.**

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/174
Serbski Sorbisches
institut Institut

Uhyst 4/5.

N. 73.

**Lubowany knes fastójnski bratse.**

Dokelž ßym na žadanje ßwoje na ßerbskim mißionskim ßwedzenju w hornym Wujesdži dzeržane prjedowanje czischczecz dat, dowolam ßebi Wam 50 eksemplarow teho ßameho stej bratrowskej próstwu pschipóßtacz, so byschcze tak dobri byli a je ßwojim lubym woßadnym k kupenju poskiczowali, steho nahromadzene penesy kaž tež nepschedate eksemplary k. Kulmanej we Wojerezach dobroczinje póßtali.

W bratrowskej luboszi

**J. H. Imisch, d.**

1858.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/176
Serbski Sorbisches
institut Institut

N. 74.


¼ punta

woprawdzitehо kwjetko-kanastra

ſ tobakowеje fabriki

**Klingnera a Wolbera**

w

**Magdeburgu,**

Georgenplatz Nr. 10.

Jeniczki ſklad w Budyſchini

ma knes **J. G. Klingſt** Nachfolger.


Dawit Smoler.


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/177 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/178
Serbski Sorbisches institut Institut

# Wozjewjenjo

za

# katholskich Serbow

## w Drježdźanach a wokołnosći.

Serbske bože słužby za podjanskich Serbow budźa so w lěće 1859 dźeržeć:

**20. měrca** ... abo **2. njedźelu posta.**
**5. junia** .... abo tu **njedźelu do swjatkow.**
**25. septembra** abo tu **njedźelu do Michała.**
**27. novembra** abo **1. njedźelu adventa.**

Kemše započnu so dopołdnja ½9,
spowjedź pak hižon rano po **6** hodź.

# Nachricht

für die

# katholischen Wenden

## in Dresden und der Umgegend.

Der Gottesdienst für die katholischen Wenden wird im Jahre 1859 abgehalten werden:

am **20. März** oder am **2. Sonnt. in der Faste,**
am **5. Juni** ... oder am **Sonnt. vor Pfingsten,**
am **25. Septbr.** oder am **Sonnt. vor Michaelis,**
am **27. Novbr.** oder am **1. Sonnt. im Advente.**

Der Gottesdienst beginnt Vormittags ½9,
die Beichte aber schon früh nach **6** Uhr.

Rune nawěstki běchu tež druhe lěta
na cyrkwinych durjach hrodowaje
cyrkwje w Drježdźanach přibite.
Auct. Jacub Buk, prof. w Drežd.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/179
Serbski institut Sorbisches Institut

N. 75.

# Wozjewjenjo

za

# katholskich Serbow

w Drjeźdźanach a wokolnosci.

Serbske boże słuźby za podjanskich Serbow budźa so w leće 1859 dźerźeć:

20. mérca abo 2. njedźelu posta.
5. junia abo tu njedźelu do swjatkow.
25. septembra abo tu njedźelu do Michała.
27. novembra abo 1. njedźelu adventa.

Kemše zapoćnu so dopołdnja $^{w}/_{2}$9. spowjedź pak hižou rano po 6 hodź.

# Nachricht

für die

# katholischen Wenden

in Dresden und der Umgegend.

Der Gottesdienst für die katholischen Wenden wird im Jahre 1859 abgehalten werden:

am 20. März oder am 2. Sonnt. in der Faste,
am 5. Juni oder am Sonnt. vor Pfingsten,
am 25. Septbr. oder am Sonnt. vor Michaelis,
am 27. Novbr. oder am 1. Sonnt. im Advente.

Der Gottesdienst beginnt Vormittags $^{1}/_{2}$9, die Beichte aber schon früh nach 6 Uhr.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/180
Serbski institut Sorbisches Institut

# Njeschto dobre a rjane ſa ſwonkomne a domjaze miſſionſtwo k cžitanju (k lasowanju) ſa wulkich a malych.

## 1. Powesſje ſbožeho kraleſtwa:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cžißło I. | 1. Ssmercž mateho djeſzja.<br>2. Mjej kedžbu twojeje duſchje! | } | 5 np. |
| = II. | 1. Celio Secundo Curio<br>2. Jan Eraj | } | 5 np. |
| = III. | Jan Gutenberg . . | | 5 np. |
| = IV. | Franz Anton Egetmajer | | 5 np. |
| = V. | Invalida Majer . . | | 5 np. |
| = VI. | Hanß Tropmań . . | | 5 np. |
| = VII. | Duchomny Süßenbach . | | 5 np. |
| = VIII. | Namkanz . . . | | 5 np. |

**2. Bonifaziuß**, abó: pſchindž knam twoje kraleſtwo . . . 1 nßl. 5 np.

**3. Bohumił**, abó: Boże rukowanje na ßyrotach . . . 2 nßl. 5 np.

---

Tu te knižki ßu pola kn. **Ssmolerja** we Budyſchini, a Wojerezach w **Kulmanez** knihicžiſchczerni k dostacžu.

1860.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/181 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/182
Serbski Sorbisches institut Institut

Pola knihiczischczerja **J. Kulmana** w Wojerezach a pola **J. E. Ssmolerja** w Budyschini je k dóstaczu:

| | | |
|---|---|---|
| **Bohumił**, abo Boże rukowanje na ßyrotach ꝛc. 2. nakład | nßl. 2 | np. — |
| **Bonifaziuß**, abo pschindź k nam twoje kraleſtwo | 1 | 5 |
| **Maky katechismuß Lutherowy**, wukożeny ſ bibliſkimi ſtawiſnami ꝛc. | 2 | 5 |
| **Sahrodka kwjetkojta**, to je: dwójzy dwazeczi ꝛc. 3. nakład ſ wulkim vſchidawkom | 1 | — |
| **Druha wetſcha Sahrodka kwjetkojta**, to je: tróizy dwazeczi ſpjew. ꝛc. 2. nakład ſe pſchidawkom | 1 | — |
| **Czorny kóß a drósna**, to je: poł kopy ꝛc. Spjewy ſa wotroſzenych. Prjeni ſbjer | 1 | — |
| **Czorny kóß a drósna**, ꝛc. Druhi ſbjer | 1 | — |

**Poweſzje ſ božeho kraleſtwa:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| I. | Czißło. | 1., Ssmercź małeho dźieſzja a 2., Mjei kedźbu twojeje duſchje | — 5 |
| II. | = | Celio Secondo Curio a Jan Craig | — 5 |
| III. | = | Jan Gutenberg | — 5 |
| IV. | = | Franz Anton Egetmajer | — 5 |
| V. | = | Invalida Majer | — 5 |
| VI. | = | Hanß Tropman | — 5 |
| VII. | = | Duchomny Süßenbach | — 5 |
| VIII. | = | Namkanz | — 5 |

| | | |
|---|---|---|
| **Sserbſki wuſtojny pczołar**, aby kak dyrbiſch ꝛc. | 5 | — |
| **Pucz k ſbóżnoſzi** w praſchenjach a wotmolwenjach | 1 | — |
| **Dr. Merten Lutherowe** roswuczenje ꝛc. | 1 | — |
| **Khwalba Boża**, pſchełożk pjatnaczich hymnow | 2 | — |

Pſchi woteberanju tutych knihow po 25 abo wjaz ekßempl. dawa ßo pſchihodny rabatt.

---

w Wojerezach, cziſchczane pola J. Kulmana.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/183 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/184
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Lubi Sserbja!

Wam derje ſnaty pſcheczel je rjane a ważne knižki ſpißat, kiž maja napißmo:

# Jan Hus,

aby

**ßwecżene budż twoje meno.**

Tutón ſpiß je rosdżjeleny do ſchtyrnaczich ſtawow, jako:

1) Staw. Njekotſi predomnizy Hußowi.
2) = Narod Hußowy a jeho młodoſz.
3) = Huß jako prjedar a profeſſar.
4) = Huß na kraju.
5) = Huß na puczu do Koſtniz.
6) = Zyrkwina ſromadżiſna w Koſtnizach.
7) = Hußowe ſajecże.
8) = Huß we jaſtwi.
9) = Ssudżenje nad Hußom.
10) = Njeſchto ſ Hußowych tſjóch poßlenich liſtow.
11) = Huß ßo duchomſzy wotßweczi a kßmercżi wotßudżi.
12) = Huß na ſchczjepowzu a jeho ßmercż.
13) = Schto je Koſtniziſki konzil wuczinił.
14) = Schto je ßo w Czechach po Hußowej ßmercżi ſtało.

Tutón woſjew Wam pokaże, ſo budżeja knižki khjetro wobſchjerne, a tehodla k temu wudaczu tych ßamych też wetſchi wutožk trjebny. Satožer by rady njetko do prjedka wedżił, hač by ßo wutoženy

penes pschi wudaczu tychle knižkow ßaßo japtaczit pßches pokupenje tych ßamych. A ßo by njekak shonit, kak wele ma njedźje tajkich knižkow czischczecz, dha proßy, so chzyli jemu do prjedka prajicz, schtu ßebi žane žada, a ßebi je tak ßamtojicz pola waschich k. k. duchomnych aby wuczerjow; aby tež pola k. Ssmolerja w Budyschinje. Drohe tute knižki bycz nedyrbja (njedźje 5—6 listnow) swjasane sa 4 nßl. jene; a k temu chze satožer, hejsoli je wutožk sa ne saptaczenu, tež rjanu wobras pschidacz: Kak Hußa na schczjepowzu pala.

Spißowar tychle knižkow je wulku prózu na spißowanje natožowat a swele pißmow romadźit, jako:

1) Njeschto wot neb. Dr. Mert. Luthera. Budyschini. 2) Leben und Märthyrerthum des Joh. Huß. Basel Dr. Mariott. 3) Johann Huß der Märtyrer von Dr. Sander. Berlin. 4) Christl. Kirchengeschichte für Schulen und Familien. Calw. 5) Lehrbuch der Kirchengeschichte von Dr. Gieseler. Bonn. 6) Bekkers Weltgeschichte. Berlin. 7) Universallexikon v. H. A. Piérer. Altenburg. 8) Allgemeine deutsche Real-Encyklopädie von Brockhaus. Leipzig. 9) Jugendfreund für Schule und Haus. Gütersloh und Erfurt.

Neschtudowani Sserbja jeno Hußa po meni snaja a wedźa wo jeho spalenju, pschetož te horka spomnene knižki „Njeschto wot neb. Dr. Mert. Luthera“ powedaja wo jeho ßmerczi; ale stychßamych ßo neshoni, czohodla je Huß, tón muž potny wjery a mozy, potny nadźije a luboßzje tak ezwilowany, k ßmerezi wotßudźeny a žiwy spaleny! — A dokelž je hódno, Hußa jako predybježerja a bje-

dżerja Lutheroweho pósnacż a sesnacż, dha je ßo spißowar skhróblit, Wam, lubowani Sserbjo, tajke knižki spißacż a podacż. Huß ßo ßwjeczi jako rańscha hwjesda w tamnym cżmowym cżaßu! —

Łasu we Juniu 1860.

**Sejler**, duchomny.

---

Na horecżne wosjewenje ßo seperajo proschu njetko cżesżenych woteberarjow Mißionskeho poßła a druhich lubowarjow rjanych knihow, so chżyli mi prawje bórsy pschipißmo pschipóßłacż ßebi samtojiwschi knižki wot **Jana Hußa**, tak so móhli teßame kpschichodnym hodam dostacż. Do prjódka płacżene nebudża, ale kóżdy sapłacżi ßwój penes, hdyż je knižki dóslat. Papera k tym knižkam dyrbi rjana bjeła bycż, a cżischcż rjany jaßny a cżisty, każ w Miß. póßłi namakacże, aby każ tuto wosjewenje pokasuje.

K temu chżu hischcże rjany wobras pschidacż: Kak Hußa na schczjepowżu pala — hejsoli ßo dosż pokupowarjow namaka, so budżeja wudawki sa cżischcż sapłacżene; pschetoż dobytk ani sa mne ani sa spißowarja ßo nepyta.

Schtuż dwanacże knižkow na dobo wotebere aby samtoji, dostane tsinate darmo.

Wojerezach w Juniu 1860.

**Jan Kulman,**
knihicżischczer.

---

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/187 Serbski Sorbisches institut Institut

| Mena tych samtojerjow. | Kak wele knižkow? |
| --- | --- |

w Wojerezach čiſchčane pola J. Kulmana.

79.

# Prospect.

Da sich die Schriften, welche die Beschreibung unseres engeren Vaterlandes bezwecken, höchst selten über die Sitten und Gebräuche der lausitzischen Bevölkerung, sowie über die Geographie und Statistik der Lausitz so eingehend verbreiten, daß ihre Lectüre demjenigen, welcher Natur und Volksleben der wendischen Lausitz genauer kennen lernen will, in allen Beziehungen genügen dürfte, so haben es zwei der Verhältnisse vollkommen Kundige unternommen, in Bezug hierauf das wirklich Interessante zusammen zu stellen und der Oeffentlichkeit zu übergeben. Das beifolgend gegebene Inhalts-Verzeichniß ihres Werkes will allen denen, welche sich dafür interessiren, die nöthige Auskunft ertheilen und das Werk selbst erscheint demnächst in unserm Verlage unter dem Titel:

## Schilderungen
## aus der wendischen Lausitz

von

**J. T. Mutschink,** und **J. Kral,**
Lehrer in Demitz. Lehrer in Radibor.

### Inhaltsverzeichniß:

1) Geschichtliches über die Wenden überhaupt und die katholischen Wenden insbesondere, von Kral.
2) Die evangelischen Kirchorte der wendischen Oberlausitz, von Mutschink.
3) Die katholischen Parochieen der Lausitz, von Kral.
4) a) Häusliches Leben, b) Volksfeste und c) Aberglaube der katholischen Wenden, von demselben.
5) Gebräuche a) bei Tauffeierlichkeiten, b) bei Hochzeiten und c) bei Begräbnissen der katholischen Wenden, von demselben.
6) Prozessionen oder Wallfahrten, von demselben.
7) Die Schanzen der Oberlausitz, von Mutschink.
8) Der Tannenberg oder Pichow, von M. Rostok.
9) Das ehemalige Dorf Ronov bei Kamina, von Kral.
10) Eine Fußreise von Budissin nach Muskau in der preußischen Lausitz, von Mutschink.
11) Reise von Bautzen nach Muskau.
12) Eine Fußreise in die Niederlausitz.
13) Besuch einer wendischen Spinnstube, von Mutschink.
14) Bestrebungen der Wenden in der sächsischen und preußischen Lausitz, von demselben.
15) Schenkenleben, von J. E. Schmaler.
16) Einige Tanzlieder, von Mutschink.

☞ Das ganze Werk soll in 5—6 Lieferungen, à 4 Ngr., erscheinen. Jede Lieferung enthält 5 Bogen auf schönem weißen Papier. Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen an.

**Monse'sche Buchdruckerei in Bautzen.**

1861.

---

Die in wird ersucht um

**Exempl. Schilderungen aus der wendischen Lausitz** von J. T. Mutschink und J. Kral.

Ort und Wohnung: Name:

☞ Dieser Zettel ist mit genauer Adresse des Bestellers zu versehen, abzuschneiden und an uns oder an ☜ eine Buchhandlung einzusenden.

Druck von E. M. Monse in Bautzen.

Vorpal Lüty ist nicht naschi'nnaw!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/189 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/190
Serbski Sorbisches institut Institut

Wašej Cesćomnosći!

So z tutym podwolnje wozjewja, zo změje Budyska Bjesada swój, na postajeny założeński bal, kiž so wječor w hodź. ze zhromadnej hosćinu spočina, tudy

Při tym prošo, Wy cheyli jón ze Swojej přitomnosću porjeńšić, zjenoća podpisany tu należnu próstwu, zo byšće Swoju wolu, kelko couvertow požadaće, jemu po móžnosći zahe wozjewili.

W Budyšinje,

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/191 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/192
Serbski Sorbisches
institut Institut

81.

# Wysoko dostojny knježe!

Podpisany wubjerk ma to wotpohladanje, zo by so wot dobrowólnych pjenježnych darow, kotrež bychu so po cyłych Serbach wot dźakomnych Serbow składowałe a nawdałe, njeboh Janej Michałej Budarjej za jeho wulke zasłužby wo cyłe Serby na jeho rowje w Budestecach přistojny wopomnik stajił.

Kralowskej knježerstwje, sakske tak derje kaž pruske, stej k zběranju a k zhromadźowanju tajkich přinoškow we wšěm miłosćiwje swoju dowolnosć dałej.

So zepjerajo na wukaznju resp. kurrendu wot ....., kotraž je w tajkim nastupanju wěsće hižom też k Wašemu nawjedźenju dóšła, dowola sebi wubjerk najpodwólnišo, swoje prjódkwzaće nětko Wašej dobroćiwej kedźbliwosći poručeć a Was wo Waše přećelniwe podpjeranje a sobuskutkowanje dla hódneho wuwjedźenja tajkeho prjódkwzaća najlubozniše prosyć. Wón wobróća so teho dla ze swojim należenjom dowěrnje też na Was a złožuje na Wašu lubosć najpodwólnišo tu próstwu:

Wy chcyli Wašej česćenej wosadźe wubjerkowe prjódkměće w přisprawnym času a na prawym měsće k nawjedźenju dać a rozesłaješ, njeboh Budarja a jeho wulke zasłužby přisprawnje wopomnić, Wašej lubej wosadźe wubjerkowe prjódkwzaće a jeho wuwjedźenje k wutrobje wjesć a Wašu lubu wosadu, jeli nuzne, wjacy króć, k wobdźělenju a składowanju dobrowólnych pjenježnych darow napominać a prosyć, na to pak sam pak z pomocu kn. wučerjow gmejnskich prjódkstejerjow, rychtarjow a t. d. tele přinoški hromadźić, zběrać dać a přijeć abo na hewak přisprawne wašnje tule zběrku wobstarać dać, a ju na to w swojim času ze zapiskom wšitkich darićelow na kn. kassirarja Henča abo na kn. překupca Jakuba tudy wotedać. Wubjerk dowěrja so Wašej lubosći a nadźija so ćim bóle Wašeho přećelneho podpjeranja, dokelž su knježerstwa a wyšnosće k wšemu temu, wo čož Wašu lubosć prosyć wubjerk sebi runje dowoli, lubje rady swoju dowólnosć spožčiłe; a praji Wam też hižom do prjedy za wšitku lubosć, prócu a wobstaranje swój najlubozniši, najpodwólniši dźak.

We najwetšim počesćowanju

W Budyšinje, 1861.

**Wubjerk za Budarjowy wopomnik.**

Rychtar.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/193 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/194
Serbski Sorbisches
institut Institut

## Commentario della tavola delle scale linguistiche.

Representa la parte inferiore della pagina 2. una tastatura di un clavicembalo, la quale trovasi quivi, affinche i Studiosi della linguistica Europea hanno a formarsi una giusta idea dalla corrispondenza delle lingue occidentali coi principj fondamentali della Musica, ed aggiungesi la tavola dei nomi delle distanze musicali, le quali possonosi comparare alle distanze o intervalli linguistici. Ciascheduna lingua ha la sua Tonica, la Dominante, la Mediante, gli Accordi come una Musica. Anche trovansi le Consonanze, le Dissonanze, gli modi di Dur e di Moll e gli riguardi altri della Musica.

Note speziali. La scala francese nelle colonne 1, 2, 3 corrisponde al uso della scala di lingua tedesca ed anchè della greca; nelle colonne 4—7 i toni sono eguali ai toni nelle colonne 4—7 tedesche e nelle colonne 8—13 ai toni 8—13 italiani. La scala italiana nelle sue colonne ha la medesima lezione e pronunziazione come fanno quei vocali nella lingua latina, cosi che a riguardo dei dittonghi l'uditore tuttavolta udisce 2 toni. La scala tedesca corrisponde ordinariamente nelle sue colonne alle colonne della scala francese e nella colonna 1—6, 8, 10, 12, 13 anche della greca; la colonna 7. apporta una lunga quantità prosodica alla colonna 6, e la colonna 9 alla colonna 8; e le colonne 11, 12, 13 sono eguali insieme colla scala italiana Nella colonna 12 la scrizione ie è una scrizione finale dei vocaboli e delle syllabe, e la scrizione ei nella colonna 13 ha la pronunziazione dello greco *ει*. La scala inglese è troppo=alla scala tedesca Il vocale 1. suona come tedesco *ju* e *si* scrive anche *ew*, *eau*, *eou*; il 2. è=al 2. semitico e slavico; il 4.=al tedesco au; gli altri sono=ai toni tedeschi; il 13.=al tedesco ei ed al greco *ει* La scala slavica ha alcuni toni proprj; il 2. ю è=al inglese *u*; il 4. ę è un *a* colla nunnazione nasale; il 6. è ha nei dialetti la forma variante *'a*, *ja*; il 7. *aj* è = al tedesco aj, ę è *e* colla nunnazione ed ∋ = al francese. La semitica contiene 1. Schurec, 2. Kibbuz, 3. Cholem, 4. Kamez-chatuph o talvolta Wav praecedente Kamez, 5. Kamez, 6 Patach, 7. Jod praec. Kamez, 8. Zere, 9. Jod praec. Zere, 10 Segol, 11 Schwa (simplex, e composto), 12. Chirek defectivo, 13. Chirek pieno.

# Base fondamentale

dello

# Sistema armonico-musicale

della

**Linguistica Europea.**

Da

Dre. Wittigio

Utraquista Teologo Professore della Linguistica.

Wittig w Serjet bě cybujeny
Nowjek a
po swětu budžer.

Stibizio
nella Alta Lusazia.
1855.

Proprietà del editore.

Commissione della libreria di J.E. Smoler nella Budisna, città capitale della Vendea Sassonica.

N 82.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/195 Serbski institut Sorbisches Institut

## Scala harmonica e pronunziazione dei Vocali nella lingua francese (estratta da § 2).

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ou | u | o | eu* | a | è[1] | é | é[2] | aie | e[3], ' | i[1] | y[1] | í, y[2] |
| | | au | oeu | | | ai | | ei | | | | |
| | | eau | oe | | ae | | | | | | | |
| **scrizioni finali** | | | | | | | | | | | | |
| | | aux | eux | | ais | | és | er, et, | es | | | is |
| | | eaux | | | | | ai | ez | ent | | | ic |
| **A questa scala risponde l'italiana cosi** | | | | | | | | | | | | |
| u | uo | o | ua | a | è[4] | ie | é[5] | ei | e[6], ' | i[4] | y[4] | í, y[5] |
| **la tedesca** | | | | | | | | | | | | |
| u | ŭ | o | ŏ, au | ä | ä, e[9] | äh | e[7] | eh | e[8], ' | i[9] | y[9], ie | i[7], ei |
| **l'inglese.** | | | | | | | | | | | | |
| u τ) w, eu eaw | u α), oo ou b) uo, ui | o, ow b) oa | ou o) ow o) | a b), au aw ough | a o) | ai, ay ea b) eo b) | e b) oe b) | eigh ei b) ey | y b) e [3]) | i, ea o) eo o) ae ie b) | e o) ee ei o) | i o) y o) ie o) igh |

| c | cis | d | dis | e | f | fis | g | gis | a | ais | h | c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Prima | | Second | | Terza | Quarta | | Quinta | | Sesta | | Settim. | Ottava |
| Tonica | | | | Medi-ante | | | Domi-nante | | | | | Ottava |

## Giungesi la scala slavica

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| u | ou | o | au | a | è | aj | é | ej | e α) | ě, je | y o) | ij, í |
| | u α) | | ą | | 'a | ę | | | y α) | i | | |
| | uj | | oj | | ja | aii | | | ъ | | | |
| y, oy | ю | o | oii | a | я | э | é | eii | bi | ъ | и, i, ю | и, iii |

## la scała greca

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ου | υ, υι | ο, ω | αυ, ευ, ῳ | α | αι | ει, αι | η | η, ιη | ε, ' | ιι | ί | ί, ιι |

## la scala semitica

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| u l) | u c) | o l) | o c) au | a l) | a c) | aj | e l) | ej | ě c) | y α), ' | i c) | i l), ij |

## Esempj di questa scala.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pour | fus | notre [10] | lieu | dans | mais | serai [10] | été | donner [3] | elle | | ayez [3 9] | hière [6 10] |
| vous | plus | votre [10] | deux | chant | était [8] | parlai [8] | trésor [3] | | mettre | | voyez [3 9] | finis |
| tous | | aux | | sa | fait | | méde- [10 13] | | reste | | | |
| nouvel [10] | | autre [10] | | sans | pére [10] | | cin | | sonne [3] | | | |
| souvent [10] | | aussi [13] | | fat | pain | | | | et | | | |
| tou- | | | | cheval [10] | reine [10] | | | | | | | |
| jours | | beau | | quand | | | | | | | | |

NB. Voi trovate quivi, Studiosi delle lingue, che la piu grande parte dei vocaboli e delle syllabe principali è composta dai vocali, i quali trovansi nella Prima, Seconda, Terza, Quarta, Quinta, Sesta, Settima ed Ottava della nostra Scala, le quali colonne corrispondono alle taste inferiori di clavicembalo.

[1] grave, [2] aigu, [3] sans ton, muet, [4] grave, [5] acuto, [6] leve, muto, [7] scharf, [8] leicht u. oft still, [9] schwer. τ) τονούμενον i. e. con tono. α) ἀτονούμενον i. e. senza accento, breve, corto. b) βαρυ i. e. ottuso e molto pesante. o) ὀξυ i e. piu chiaro, poco pesante. l) lungo. c) corto e breve. Al sopra dei vocali il segno (') è l'accento grave, (^) l'accento circonflesso, (´) l'accento acuto; (v) marca un vocale senza tono, corto e breve.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/196 Serbski institut Sorbisches Institut

Les 3 conjugaisons Italiennes. — Modèle de l'Actif. — Modèle du Frequentatif.[11]

| | Plusquampf. | Aorist II | Perfect. | Imperf. | Aorist I, | Praesens. | Futurum I. | Futurum II. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | j'avais parlé | j'eus parlé. | j'ai parlé. | je parlais. | je parlai | je parle. | je parlerai. | j'aurai parlé. |

**Indicatif (mode déterminé).**

| Plusquampf. | Aorist II | Perfect. | Imperf. | Aorist I, | Praesens. | Futurum I. | Futurum II. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| io avevo etc... flecté p. les finales de l'Impf. | io ebbi etc. | io ho etc. | caractères I. II. III. av ev iv | I. II. III. fin. o, a ai ei, etti, ii / i asti esti isti / a ò è, eo, ì, io, / amo ammo emmo immo / ate aste este iste / ano árono érono írono [22] | I. II. III. o o o / i i i / a e e / amo, emo, imo / — i a m o — / ate ete ite / ano ono ono | I. II. III. er er ir [22] | fin. ò / ai / à / emo / ete / anno |
| partic. perfect. | | | | aro, ero, iro, ettero. | | | |

io avrò. flecté p. les finales du Futur I. — participe perfect.

**Subjonctif, mode indéterminé.**

| Plusquampf. | Aorist II | Perfect. | Imperf. | Aorist I, | Praesens. | Futurum I. | Futurum II. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| avessi etc, flecté p l fin. de l'Aor Subj. | | abbia etc. | caractères I. II. III. as - es - is | fin. si / si / se / simo / te / sero | i a a / i a i, a / i a a / iamo iamo iamo / iate iate iate / ino ano ano | | |
| partic. perfect. | | | | | | | |

**Optatif, mode à désirer.**

| Plusquampf. | Aorist II | Perfect. | Imperf. | Aorist I, | Praesens. | Futurum I. | Futurum II. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | caractères. I. II. III. er — er — ir | fin. ei, ia / esti / ebbe / emmo / este / ébbero [ebbono] | |

avrei etc. flecté p. l. finales du Futur Optat — participe perfect.

**Imperatif, mode à commander**

| Plusquampf. | Aorist II | Perfect. | Imperf. | Aorist I, | Praesens. | Futurum I. | Futurum II. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | a i i / i a a / i a m o / ate ete ite / ino ano ano | | |

**Infinit., mode du Lexicon.** — avere partic. perf. — are[44] ere ire — essere per Inf. Praes.

**Participe, mode adverbial.** — 1. 2. 3. ato uto ito — 1. 2. 3. ando endo endo — essendo per Inf. Praes

**Adjectif verbal.** — Sing. Plur. at - ut - it - o, a, o / i, e, i — ant-ent-ent e / i

**Gerundium, mode de substantif.**

N. / G. di / D. a / A. — / V. — / A. da / L. in / S. con — are, ere, ire.

**Praesens.**

La conjugaison III. forme un Frequentatif, qui signifie l'iteration de l'action.

—isco / — — i / — — e / — — / — — / — — ono

—isca / — ca, chi / — — a / — — / — — / — — ano

— isci / — — a / — — / — — / — — ano

[11] Les autres modes du Frequentatif ne sont pas formés. [22] Ici on peut pousser *v.* p. e. credea — credeva, sentia — sentiva. [33] Très souvent est la contraction. | Parlaro — parlero etc. |

[22] Les verbes in c a r e et g a r e varient c et g en ch et gh, quand la lettre a suivante se varie en *e* ou *i*.

82a

| Perfect. Participe. | Imp. Indic. | Aoriste I. Subjonct. | Aoriste I. Indicatif. | Praesens. Indicatif. | Praesens. Subjonct | Praesens. Imperatif. | Infinitif. | Participe | Futur I. Indicatif. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | vo (vado), vai, và; –, –, vanno. | vadi, a, i a, i a; –, –, -ano, -ino | và, vadi (a); andiamo, –, vadino(ano). | andare 1 | | andarò |
| apparso apparito | | | apparii (apparsi, apparvi). | appajo. | | | apparire 2 | | |
| | | | assalii (assalsi). | assalgo, –, –; –, –, assalgono. | assalga | assali, assalga; –, –, assalgano. | assalire 3 | | |
| | | | ebbi, avesti, ebbe; avemmo, –, ebbero. | hó (aggio, abbo), hai, hà; abbiamo, avete, hanno. | abbia | abbi, abbia; abbiamo abbiate, abbino. | avere 4 | | avrò (averò) |
| | beeva | | bevvi, beesti. | beo, bei, bee; beiamo, beete, beono. | | | bere (bevere) 5 | | berrò |
| | | | caddi, cadesti, cadde; cademmo, cadeste, caddero, (caddono, caderono). | cado (caggio) cadi. | caggia (cada) | | cadere 6 | caggendo (cadendo) | cadrò (caderò) |
| | | | calse. | cale. | | caglia. | calere 7 | calendo | carrà |
| | | | | capio, capi, -e; -iamo, -, -. | | | capere 8 | | |
| | | | cresi, –, crese; –, –, crederabbo (crederaggio). | credo (cre', creggio). | | | credere 9 | | |
| | | dessi (dassi) | detti (diedi), desti, dette (diede); demmo, -ste, -ttero (diedero, diero, denno). | dò, dai, dà; diamo, date, danno. | dia | da, dia; diamo, –, diano. | dare 10 | | darò |
| detto | diceva | dicessi | dissi, dicesti, disse; dicemmo, diceste, dissero, | dico, dici (di), dice; diciamo, dite, dicono. | dica, (chi); –iamo, -te. | di, dica; diciamo, dite, dicano. | dire 11 | dicendo | dirò |
| | | | dolsi, dolesti, dolse; dolemmo, doleste, dolsero. | doglio (dolgo), duoli, duole; dogliamo, dolete, dogliono | doglia | duoli, doglia; dogliamo, dolete, dogliano | dolere 12 | | dorrò, dolerò |
| | | | dovetti. | debbo (deggio, deo), debbi (dei), debbe (dee); dobbiamo, dovete, debbono, deggiono, deono, denno). | debbia (debba deggia), debbi (dei), debbia *) | | dovere 13 | | dovrò |
| stato (suto) | era, eri, era; eravamo (eramo)-ate, -ano. | fossi | fui, fosti, fù; fummo, foste, furono (furo, foro). | sono, sei (se'), è; siamo siete (sete), sono. | sia, sii (sia) sia-, -, -eno | sii, sia; siamo, siate, sieno (siano). | essere 14 | essendo (sendo) | sarò, -ai, -à, -emo, -ete, saranno |
| fatto | | facessi | feci, facesti, fece; facemmo, faceste, fecero (ferono, fero fenno) | fò, fai, fà; facciamo, fate fanno. | faccia | fà, faccia; facciamo, fate, facciano. | fare 15 | facendo | farò |
| giaciuto | | | giacqui, giacesti, giacque; -cemmo, -ceste, -cquero. | giaccio, giaci, -e; giacciamo, -ete, -, | giaccia | giaci, giaccia; giacciamo, giacete, giacciano. | giacere 16 | | |
| morto | | morissi | morii. | muojo, muori, muore; muojamo, morite, muojono. | muoja (muora) | muori, -a; –, –, muorano. | morire 17 | | morrò (morirò). |

*) deggia, dea; dobbiamo, dobbiate, debbano, deano.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/198 Serbski institut Sorbisches Institut

W Budyšinje, 1. oktobra 1861.

P. P.

Za serbski spěwanski swjedźeń, kotryž so 9. oktobra tudy změje, budźa **generalne pruhi** sobotu 5. oktobra a wutoru 8. oktobra wječor wot 6 hodźin w złotej krónje, a srjedu 9. oktobra dopołdnja po 9 hodź. w třoch lipach wotdźeržane. Wo wopyt poslenjeju dweju pruhow so wosebje prosy.

**Lumirowy direktorium.**

David Fiedler, sem. woudr

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/199 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/200
Serbski institut Sorbisches Institut

84.

# I.

# VOCAL-CONCERT,

## Mittwochs, den 13. November,

im Saale des Schiesshauses,

**gegeben von der verw. K. S. Kammersänger Schuster aus Dresden mit gütiger Unterstützung mehrerer hiesigen Sänger und Sängerinnen.**

### I. Theil.

1) *Schifferlied aus dem Frühling, von Katzer, gemischtes Chor.*
2) *Das Veilchen, Sopranarie von Mozart, gesungen von Frau Schuster.*
3) *Bassarie aus Johann von Paris, von Boieldieu, gesungen von Herrn Hartmann.*
4) *Quartett für Männerstimmen.*
5) *Cavatina aus Aschenbrödel, von Rossini, gesungen von Frau Schuster.*
6) *Bienenlied aus dem Frühling, von Katzer, gemischtes Chor.*

### II. Theil.

1) *Abendlied aus dem Frühling. Männerchor.*
2) *Eifersucht und Stolz, von Fr. Schubert, gesungen von Frau Schuster.*
3) *a) Tausendschön, von Förster; b) die Schildwach, von H. Truhn, gesungen von Herrn Hartmann.*
4) *Quartett für Männerstimmen.*
5) *Gute Nacht tausendfach, Sopranlied von Katzer, gesungen von Frau Schuster.*
6) *Schluss, gemischtes Chor.*

---

**Den Verkauf der Billets hat Herr Kaufmann Stosch gütigst übernommen.**

**Ein nummerirter Platz 6 Ngr., an der Kasse 7½ Ngr.,**
**„ unnummerirter „ 4 „ „ „ „ 5 „**

## Anfang 7 Uhr.

***Gilt zugleich als Eintrittskarte.***

---

Druck von E. M. Monse in Budissin.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/201 Serbski institut Sorbisches Institut

Serbske spěwanske towarstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólniše

Knjeni

# MARJU ŠUSTEROWU,

zwudowjenu kral. saksku komornu spěwarku,

dla jejnych zasłužbow wo serbski spěw

za swój

## ČESTNY SOBUSTAW.

W Budyšinje. 12. septembra 1861.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

**A. Stoš,** prjódkstejićeŕ.
**K. A. Fiedleŕ,** direktor.
**A. Grund,** pokładnik.
**Emma Gudźic.**
**Marja Michałkec.**
**Priska z Grajzowska.**

38. N. 85.

Der spěv. tow. Lumira

# MARJU SUSTEROWU,

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/204
Serbski Sorbisches institut Institut

Serbske spěwanske towarstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólniše

## Knježnu

# Klaru Eher. Mathildu Stanger

w Čornym Khołmcu,

dla jejnych zasłužbow wo serbski spěw

za swój

## ČESTNY SOBUSTAW.

W Budyšinje, 12. septembra 1861.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

**A. Stoš,** prjódkstejićeŕ.
**K. A. Fiedleŕ,** direktor.
**A. Grund,** pokładnik.
**Emma Gudźic.**
**Marja Michałkec.**
**Priska z Grajzowska.**

98.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/205 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/206
Serbski Sorbisches institut Institut

Serbske spěwanske towarstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólnišo

## Knjeza

# JURJA MORICA BRÓSKU,

fararja w Křišowje,

dla jeho zasłužbow wo serbski spěw

za swój

## ČESTNY SOBUSTAW.

W Budyšinje, 12. septembra 1861.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

**A. Stoš,** prjódkstejićeŕ.
**K. A. Fiedleŕ,** direktor.
**A. Grund,** pokładnik.
**Emma Gudźic.**
**Marja Michalkec.**
**Priska z Grajzowska.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/207 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/208
Serbski Sorbisches
institut Institut

Serbske spěwanske towarstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólniše

## Knjeza

# K. Aug. Kocora,

prěnjeho wučerja, kantora a organista w Ketlicach, slawneho serbskeho komponista,

**dla jeho zasłužbow wo serbski spěw**

za swojeho

**ČESTNEHO DIREKTORA.**

W Budyšinje, 9. oktobera 1861.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

A. Stoš, prjódkstejićeŕ.
K. A. Fiedleŕ, direktor.
A. Grund, pokładnik.
Emma Gudźic.
Marja Michałkec.
Priska z Grajzowska.

W Budyšinje. Donnerhak.

Der Lumirus

n. 88.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/210
Serbski Sorbisches
institut Institut

Serbske spěwanske towařstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólniše

## Knjeza

# Handrija Seilerja,

fararja w Łazu, sławneho serbskeho basnjerja,

dla jeho zasłužbow wo serbski spěw

za swój

## ČESTNY SOBUSTAW.

W Budyšinje, 9. oktobera 1861.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

A. Stoš, prjódkstejićeŕ.
K. A. Fiedleŕ, direktor.
A. Grund, pokładnik.
Emma Gudźic.
Marja Michałkec.
Priska z Grajzowska.

Čišć L. A. Donnerhak w Budyšinje.

Der Lumirat.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/212
Serbski institut Sorbisches Institut

Serbske spěwanske towarstwo

# LUMIR

w

**Budyšinje**

pomjenuje hač najpodwólniše

## Knjeza

# JANA LUDEVITA LUKESA

sławneho čěskeho spěwarja w Prazy,

za swój

**ČESTNY SOBUSTAW.**

W Budyšinje, 7. oktobra 1863.

LUMIR.

Wubjerk Lumirowy:

**A. Stoš,** prjódkstejićer.
**K. A. Fiedler,** direktor.
**M. Hórnik,** sekretař.
**Marja Michałkec.**
**Priska z Grajzowska.**
**Hilžbjeta Nächsterjec.**

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/213 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/214
Serbski Sorbisches institut Institut

qr.

# Porjad Bjesady

2. winowca 1862.

I.

## PROLOG.

# Rohowin Štyrirohač.

Wjeselohra w II. jednanjomaj, spisał J. Ć.

**Wosoby:**

Čižik, Štulik, Kralik, } molerjo.
Rohowin Štyrirohač, mešćanosta a bohaty łazeńk.
Matij, jeho zastupnik.
Rychtaŕ.
Rips.
Pinčnik.
Wojacy. Hosćo.

Prěnje jednanje hraje so w češkim městačku blizko saskich mjezow; druhe w Draždźanach.

II.

## HOSĆINA.

III.

## REJE.

**½7 hodź. započatk koncerta.**

Hdyž 7. hodźina bije, so hra započina. Zastupny pjenjez do dźiwadła so njepłaći. Dźěćom je zastup zakazany.

**Wubjerk Bjesady.**

Ćišć L. A. Donnerhak w Budyšinje.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/215 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/216
Serbski Sorbisches
institut Institut

# Pscheproschenjo,
## katholskim Serbam podate.

Katholscy Serbja maja z połnym prawom tu khwalbu, zo su nabožni ludźo a zo ze wschej swěrnosczu swoju swjatu cyrkej lubuja. Tohodla su so hižom naschi prjedownicy swěru za jich duchowne potrjebnosćże starali a też pschihodne knihi wudawali, kaž k pšch. senior Swótlik, senior Kilian, tachant Wóski, kanonikus Wałda, klóschtyrski duchowny Tecelin atd. Też w nowischim czasu su někotsi na podobne waschnjo skutkowali. Tola to wschitko hischcże njedosaha! Katholscy Serbja żadaja sej wschelake rozwucženja wo swojej wěrje a swojej cyrkwi, kotrež so we dotalnych serbskich knihach njenamakaja. Woni sej pscheja zhonicź a wjedźecź, kak a hdże jich cyrkej pschibjera, hdże ma ta sama swojich pschecźelow abo njepschecźelow, schtó a kotsi so najbóle za jeje lěpsche starachu a staraja. Někotryžkuli by tajke a podobne powjesćże na njedźelskich a swjatych dnjach rady cźitał a tak tón czas, kiž njeje k wschědnomu dźěku postajeny, na wužitne a jomu spodobne waschnjo pschecźinił. Korczmowska hara joho njewjeseli; wón żada za duchownym wokschewjenjom.

Dokelž pak jedyn sam njemóže tajkim wužitnym potrjebnosćam tak bórzy wotpomhacź, je so wobzanknyło, zo ma so towarstwo załožicź, kiž by jenych k spisowanju katholskich knihow a druhich k cźitanju a rozschěrjenju tych samych zbudźowało. Kaž so ze scźěhowacoho widźi, njeje pschistupjenjo k tomu samomu jara wobcźežne, dokelž je kóždolětny pjenježny pschinoschk jara mały. Tele towarstwo pak dyrbi „towarstwo swjateju Cyrilla a Methoda“ rěkacź, dokelž z pschichodnym jubilejskim lětom 1863 skutkowacź zapocźnje. Budźe tehdom mjenujcy 1000 lět, zo staj mjenowanaj swjataj japoschtołaj Słowjanow wěru Jězusowu do Morawskeje pschinjesłoj, z kotrychž stronow je so ta sama potom naschim wótcam dostała. Wonaj staj takrjec załoženej słowjanskoho pismowstwa a tohodla poswjecźimy jimaj swoje towarstwo, kiž chce so za mału nětko cźródku katholskich wěriwych z pomocu słowjanskoserbskeje rycže po możnosczi staracź.

Nadźijamy so, zo budźa naschi katholscy Serbja w žadanej mnohosczi do towarstwa pschistupowacź; pschetož cźim wjacy sobustawow budźe, cźim wjacy knihi może so cźischcźecź a cźim tunischo móża so pschedawacź. Prosymy tohodla najnaležnischo, zo bychu wschitcy Serbja, kotsiž wo pschisporjenjo katholskeje wěry z pismom rodźa, naschu wěc ze słowom a skutkom horliwje podpjerali. Wysodostojnych knjezow duchownych pak prosymy, zo bychu tych, kiž chcedźa k towarstwu pschistupicź, sapisowali a sobupodpisanomu vikarej Hórnikej wozjewili.

Z pomocu towarstwa budźe nowy cźasopis wukhadźecź pod mjenom „Katholski Posoł“, kotrohož za lěto 12 pollistnow po 8 stronach we wulkosczi tutoho „Pschesproschenja“ wunźe. Płacźizna za lěto je na 10 nsl. postajena; cźisty zbytk z pschedpłaczerskich pjenjez woteda redakcia towarstwu. „Katholski Posoł“ chce podawacź: cyrkwinske a schulske powjesćże z Łužicy, ze sakskich serbskich krajow, z Pruskeje a cuzych krajow; missionske powjesćże; rozrycźowanja wo wěrje; wschelake powucženja z cyrkwinskich stawiznow; podawki ze žiwjenja swjatych atd. Wě-zo budźe też naležnosczam towarstwa poswjeczeny. Prěnje cźisło wunźe 17. januara 1863.

K tutomu pscheproschenju pschidawamy bórzy namjetowane wustawki towarstwa. Dozakoženjo towarstwa, pschi čimž maja so tute wustawki po spodobanju pschemĕnicz abo wobkrucźicz, kaž tež prědkstejerstwo so wuzwolicz, stanje so w zhromadźiznje 13. decembra t. l. popołdnju w 2. hodź. w tachantskej schuli w Budyschinje; k čomuž so z tutym pscheproschuje.

# Wustawki towarstwa SS. Cyrilla a Methoda.

§. 1.

Towarstwo SS. Cyrilla a Methoda chce so z wudawanjom dobrych knihow a časopisa na podłožku katholskeje wĕry za powuczenjo katholskich Serbow staracz.

§. 2.

Sobustaw móže kóždy katholik bycz, kiž kóžde lěto 10 nsl. do pokładnicy towarstwa zapłaczi. Za to dostanje pschistupny list, a exemplar kóždych knihow, „z nakładom“ towarstwa wudatych. „Z pomocu“ towarstwa czischczane knihi (na časopis płaczi so wosebje) wotpuschcza so sobustawam tunischo dyžli druhim.

§. 3.

Kóždy sobustaw wotebjera sej towarstwowe knihi na postajenym měsczu we swojej wosadźe. Dalischim pschiposczeku so te same po požadanju.

§. 4.

Dokhody towarstwa su:

1) lětne pschinoschki,
2) dobrowólne dary,
3) wuwikowane pjenjezy z pschedawanja knihow a czisty zbytk z „Katholskoho Póstka.“
4) dań.

§. 5.

Wubjerk towarstwa wuzwola so we hłownej zhromadźiznje na tsi lěta. Do njoho słuscheja tsjo zastojnicy a schtyrjo wubjerkownicy. Prěnischi su:

1) pschedsyda, kiž ma zhromadźizny powołacz a wjesc, kaž tež hewak wschě dźěła wobstaracz, kiž su z pschedsydstwom zjednoczene;
2) pismawjedźer, kiž je tež redaktor „Katholskoho Póstka“ a korrektor czischczomnych knihow.
3) pokładnik.

§. 6.

Kóžde lěto je hłowna zhromadźizna, kotraž so w towarstwowym časopisu do prědka wozjewi, a wubjerkowe posedźenja wotbywaja so po potrjebnosczi.

W Budyschinje, dźeń poswjeczenja cyrkwje S. Pětra.

**M. Hórnik,** tachantski vikar. **J. Kucźank,** farar serbskeje wosady. **P. Scholta,** direktor tachantskeje schule.

**J. Herrmann,** tachantski vikar. **H. Ducźman,** kapłan w Radworju.

---

Czischczał L. A. Donnerhak w Budyschinje.

Aug. Hórnik.

# Lubi Serbjo!

Nimalje tſi ljeta ßu ßo pominute, jako wam knižku podach „Jana Hußa.“ A kaž ßym ßtyſchat ſe wſchitkich ſtronow, je wam tuta knižka jara luba.

Wot tamneho cžaßa hacž do dženßa džjetam na druhej rjanej knižzy, kotraž ma napißmo:

# Gustaf Adolf,

aby

## Wumož naß wot teho sleho.

Historiſke powedanje tſizecžiljetneje wójny a wujednaneho mjera.

Wopſchijecžje tych knižkow je w 25 ſtawach tehlej:

1. ſtaw. Narod Guſtafa Adolfowy.
2. = Wocžehnjenje Guſtafowe.
3. = Guſtaf je ſ Kralom.
4. = Guſtafowe kralowanje.
5. - Tſizecžiljetna wójna ßo ſapocžina w Praſy.
6. = Cžwilowanje proteſtantow; Guſtaf wobſanknje pomhacž proteſtantam.
7. = Guſtafowy pſchichod a wuſtup na kupu Uſedom.
8. = Guſtaf njenamaka pomóhž pola cžlowekow ale pola Boha.
9. = Sapuſzenje Magdeborka.
10. = Bramborſki khurwjerch wobtwerdži ßwój ſwjaſk ſ Guſtafom; ſakſki khurwjerch ſtupa ſnim do ſjenocžeńſtwa. Bitwa pola Breitenfelda.
11. = Guſtafowa ponižnoſz; jeho wudokonjenje w wojerſtwje.
12. = Guſtafowe dobywanje. Tilly ßej newje radžicž.
13. = Schto ßu Guſtafowi wójſkawodžerjo dokonjeli, a ſchto je ſakſki khurwjerch dobył.
14. = Wallenſtein, najhórſchi nepſcheczel.
15. = Njekotre narunanja do zyteje ſtawiſny. Tillyowa ßmercž.
16. = Daliſche dobywanje Schwedow.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/219 Serbski institut Sorbisches Institut

17. ſtaw. Nelubosne wuryczowanje ſ Branzoſami; Guſtaf w mjeſzi München.
18. = Guſtaf a Wallenſtein ßo ſedkatej.
19. = Kak ßebi tón króczż bożemje prajitaj Guſtaf Adolf a Wallenſtein.
20. = Pſchihotowanje k ſatraſchnej bitwje.
21. = Satraſchna bitwa pola Lützena.
22. = Krala Guſtafowa Adolfowa ßmjercż a pohrjeb.
23. = Daliſche wojowanje a dobywanje Schwedow.
24. = Kak a wo czo je ßo jednało po wójnje.
25. = Wobſanknenje.

S teholej wopſchijeczża widżicże, ſchto maczże we tych knižkach doczżakacż, budżeja tehodla khjetro ßylne, ßnadżi junu ßylniſche hacż Hußowe.

Bych rady njetko do prjódka wedżił, na kak welje wo-teberarjow mózu ßo ſpuſchczżecż, ſo bychu wutożki ſapłaczżene byłe; a wy chżyli tehodla tute knižki ſaßo ſamłojecż pola kn. duchomnych aby kn. wuczżerjow, a tajke ſamłojenje aby mi aby mojemu kn. bratrej, knihiczżiſchczżerej Kulmanej w Wojerezach, pſchipóßłacż, aby tež kn. Ssmolerej w Budyſchinje. Drohe tute knižki tež byczż nedyrbja. A chżu tu k tym knižkam pſchidacż njekotre wobraſy, dwaj aby tſi, hejſoli tak welje ſamłojerjow ßo namaka, ſo budżeja wudawki ſapłaczżene.

Knižki budżeja njedże 10 liſtnow ßylne, a budżeja ſamłojerjam date ſa 10 nßl. ſeſchite, każ Hußowe bjechu. Prjedy płaczżene nebudża, ale pſchi dóſtaczżu knižkow ßo ſapłacża. K hodam dyrbicże knižki mjecż, ſechzeli Bóh, luby knjeż.

Papjera a czżiſchcż budże każ pola Hußowych knižkow.

Schtuż pjatnacże knižkow na dobo ſamłoji, dóſtane ſchjeßnate darmo.

K. Kulman,
wuczżer w delnym Wujeſdżje.

J. Kulman,
knihiczżiſchczżer a wuczżer w Wojerezach.

---

w Wojerezach czżiſchczżane pola J. Kulmana.

Pola knihiczischczerja **J. Kulmana** we **Wojerezach** a pola **J. E. Ssmolerja a Pjecha** w **Budyschinje** je k dostaczu:

| | Płaczisna. |
|---|---|
| 1) Sserbsko-němski A-B-C sa elementar-schulje | 2 nßl. 5 np. |
| 2) Sserbsko-němska czitanka . . . . . | 5 „ — „ |
| 3) Mały katechismuß Lutherowy s 80 duchomnymi khěrluschemi, swjasany . . . . . | 7 „ — „ |
| 4) Dr. Mjertyna Luthera mały katechismuß se schpruchami swjateho pißma, s bibliskimi historijemi a s khěrluschowymi schtuczkami . . . . | 7 „ — „ |
| 5) Mały katechismuß Lutherowy, wukłoženy s bibliskimi stawisnami . . . . . | 2 „ 5 „ |
| 6) Sahrodka kwětkojta, sserbske spěwy sa dźěczi 4. wudawk s wulkim pschidawkom . . . . . | 1 „ — „ |
| 7) Druha wetscha Sahrodka kwětkojta. 4. wudawk s pschidawkom. . . . . | 1 „ — „ |
| 8) Khwalba Boża. Pschełožk pjatnaczich hymnow. Wot grofiny Amalie Riesch w Njeßwaczidłi | 2 „ — „ |
| 9) Troscht a rada. Wot teje sameje . . . . | 1 „ — „ |
| 10) Dr. Mjertyn Lutherowe roswuczenje kksche-sczijanskemu dźěcziwotczehnenju . . . | 1 „ — „ |
| 11) Gustaf Adolf, abo wumóż naß wot teho słeho. Wot K. Kulmana . . . . . | 7 „ 5 „ |
| 12) Jan Huß, abo swjeczene budź twoje mjeno. Wot K. Kulmana . . . . . | 5 „ — „ |
| 13) Bohumił abo Boże rukowanje na syrotach. Wot K. Kulmana. 2. wudawk . . . . . | 2 „ — „ |
| 14) Bonifaziuß abo pschindź k nam twoje kralestwo. Wot K. Kulmana . . . . . | 1 „ 5 „ |
| 15) Sserbski wustojny pczołar, abo kak dyrbisch w sserbskim kraju pczoły plahow. Wot K. Kulmana | 5 „ — „ |
| 16) Powjesczе s Božeho kralestwa: | |
| Czišło I.: 1. Ssmjercz małeho dźěsczа. — | |
| 2. Mjej kedźbu twojeje duschje . . | — „ 5 „ |
| „ II.: Celio Secondo Kurio a Jan Kraig | — „ 5 „ |
| „ III.: Jan Gutenberg . . . . . | — „ 5 „ |
| „ IV.: Franz Anton Egetmajer . . . . | — „ 5 „ |
| „ V.: Invalida Majer . . . . . | — „ 5 „ |
| „ VI.: Hauß Tropman . . . . . | — „ 5 „ |
| „ VII.: Duchomny Süßenbach . . . . . | — „ 5 „ |
| „ VIII.: Namkanz . . . . . | — „ 5 „ |
| 17) Czorny kóß a drósna. Sserbske spěwy sa młody wjeßely lud. 1. sběr . . . . . | 1 „ — „ |
| 18) Czorny kóß a drósna. Sserbske spěwy 2c. 2. sběr | 1 „ — „ |
| 19) Czorny kóß a drósna. Sserbske spěwy 2c. 3. sběr | 1 „ — „ |
| 20) Czmjeły, woßy a scherschenje. Satyriski wothłóß se Sserbow. 1. wobrada . . . . . | 1 „ — „ |
| 21) Czmjeły, woßy a scherschenje. Satyriski wothłóß 2c. 2. wobrada . . . . . | 1 „ — „ |

**Pschi woteberanju tutych knihow po 25 abo wjaz eksemplarach dawa so pschihodny rabat.**

W Wojerezach, czischczane pola J. Kulmana.

Darit Kulman w Wojerecach.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/221 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/222
Serbski institut Sorbisches Institut

95.

Knje .....

W Budyšinje, 9. sept. 1863.

# Pl. tit.

Da-li Bóh, změje so **srjedu 7. oktobra** t.l. w tudomnym hosćeńcu k třom lipam wječor w 7 hodźinach

## wulki serbski spěwanski swjedźeń

z hosćinu a balom. Spěwać budźe so wěnc znatych, wosebje narodnych spěwow, bjez kotrymiž je jeno 6 lohkich chorow. Mi je so wot spěwanskeho wubjerka poručnosć dała, też **Was** k dobroćiwemu sobuskutkowanju při tajkim swjedźenju najpřećelniwišo přeprosyć a nadźijam so, zo so **Wy** při tym z wěstosću wobdźěliće. **Generalnej pruzy** změjetej so **wutoru** 6. oktobra wječor w 6 hodź. a **srjedu** 7. okt. dopołdnja w 9 hodź. w sali hosćeńca k třom lipam a budźa so hakle při tym spěwne hłosy rozdźěleć, tola dostanjeće swój hłós też hižom prjedy připósłany, jeli mi to zahe dosć wozjewiće. Wo wopyt poslenjeje pruhi so wosebje prosy. Ličba jědźnych kouvertow ma so najpozdźišo dźeń před swjedźenjom pak pola kk. překupca Stoša abo redaktora Smolerja, pak pola mje skazać.

Z najwyššim počesćowanjom so poručuje, wo přećelne wotmolwjenje prošo,

**Waš**

najpodwólniši

**K. A. Fiedleŕ,**
seminarski wučeŕ.

Maćicy darił Fiedleŕ.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/223 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/224
Serbski institut Sorbisches Institut

W Budyšinje, dźeń 23. měrca 1864.

Pl. tit.

Podpisany wubjerk budyskeje Bjesady dowola sebi Wam z tutym najpodwólnišo k nawjedźenju dać, zo změje so lětuši

**załoženski swjedźeń Bjesady**

srjedu dźeń **30.** měrca t. l.

na tudomnej třělerni swjećić. Sala budźe ½7 hodźinach wotewrjena, bal započnje so w sedmich, hosćina pak něhdźe ½10 hodźinach. Jěsć so budźe: 1) poliwka, 2) frikandeau, 3) wuhor, 4) mučna jědź, 5) ledźbowa pječeń, 6) butra, khlěb a twarožk. Kouvert płaći 16 nsl. Wino smě kóždy sam sobu přinjesć a da so wot bleše 5 nsl. zatyčneho pjenjeza, tola změje tež knjez hosćeńcař dobre a najlěpše wina na předań.

Wubjerk ma tu nadźiju, zo so Wy na tajkim swjedźenju z wěstosću wobdźěliće a prosy teho dla, so byšće jemu časa dosć přećelnje wozjewili, hać a kak wjele ma so za Was a Wašich lubych swójbnych jědźnych kouvertow skazać.

Z najwyššim počesćowanjom

**Wubjerk Bjesady**

přez

**M. A. Flanderku,**

zwjeseleńskeho direktora.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/225 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/226
Serbski Sorbisches
institut Institut

97.

# Zabawa w Bjesadże

dźeń 3. nov. 1864.

## I.

Třělenje do tarče.

## II.

Přednošenje slědowacych spěwow:

1) Kwasarjo w korčmje. Chor z Kwasa wot Kocora.
2) Duo za tenor a bas. Ze Žnjow w. Kocora.
3) Njeradźena žeńtwa. Solo z chorom z Kwasa.
4) Altosolo ze Žnjow.
5) Radźena žeńtwa. Solo z chorom z Kwasa.
6) Čeho dla nic? Tenorsolo wot Kocora.
7) Domkhowanka. Reja ze Žnjow.

## III.

Rejwanje.

**Wubjerk Bjesady.**

Flanderka,

zwjes. dir.

Barth Siedler, sem. wuč. w Budyšinje.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/227 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/228
Serbski institut Sorbisches Institut

## W tym Knesu lubowany k. sastojnski bratse.

Nasche lutherske mißionstwo w ranschej Indiskej je w nowischim czaßu s jara wulkim zohnowanjom dzjelako. A hischcze wele wetsche dobycza ßu tam bliske. K dozpiczu tych ßamych ßu pak wetsche wudawki nusne, hacz kiz ßmy dotal mjeli. Nasche mißionstwo, kotrez ma niz jenoz tudy domach sa wuhotowanje mißionarow w ßwojim Lipsczanskim mißionskim wustawi ßo staracz, ale tez woßebje tam wonkach 17 europiskich mißionarow a 225 narodnych prjedarjow, katechetow, wuczerjow a druhich zyrkwinskich a schulskich ßluzownikow sastaracz, kaz tez zyrkwje a schulje twaricz a t. d., je ßebi pschi wschitkej slutniwoszi a spokojnoszi ßwojich dzjelaczerjow hacz ßem kózde ljeto na 52000 toler zadako a, dzak budz Bohu, tez dostawako. Njetko pak, hdzez ma nasche mißionstwo niz jenoz wulke hizom dobyte stadko, kotrez s dzjela daloko rospróschene bydli, zyrkwinszy sastaracz, ale tez na druhe sbudzene krajiny ßwoju dzjelawosz wobroczicz, ßu hischcze wetsche wudawki nusne, je-li so nedyrbi nedostatk sachodneho ßljebora w wini bycz, so drohowukupene czlowske duschje pozadanu duchomnu pastwu nedostanu, abo do wuzjiwanja nascheho kschesszijanskeho sboza s zyka nepschindu.

Duz bu w poßedzenju nascheho hlowneho mißionskeho towarstwa, 10. awgusta w Drezdzanach dzerzanym wobsanknene, ßo do wschjech stronow s prózstwami wo wetsche wobdzjelenje na mißionstwi wobroczicz.

W radosziwym wobkedzbowanju tuteho wobsanknenja je podpißany wuberk ßerbskeho, poboczneho mißionskeho towarstwa w poßedzenjomaj, 7. septembra w Budyschini a 4. oktobra w Budestezach dzerzanymaj, jenomyßlnje wobsanknyk, „lubych kk. sastójnskich bratrow podwólnje a nalezlnje proßycz, so chzyli tak dobri bycz a ßwojim woßadnym tu nalezlnosz k wutrobi klaß a k temu, so by ßo to we wschjech naschich woßadach w pschesjenosszi na jenajke waschnje stako pódlastejaze „Wosjewenje“ pschecželniwje snate czinicz.

Pschi tym dowolamy ßebi hischcze wuprajicz, so nejßmy ßo s tym spokojicz mógli, so bychmy ßwoju próstwu wo wetsche mißionske wobdzjelenje do „Mißionskeho Poßaka“ podali, dokelz wschak ßebi tón ßamón s wetscha jenoz tajszy dzerza, kiz ßu hizom pschecželjo a podperarjo mißionstwa, a je tola jara zadacz, so bychu ßo tez nowi podperarjo dobywali. Duz hischcze junkrócz proßymy: wy chzyli pschecželniwje pódlastejaze „Wosjewenje“ waschej zylej woßadzi wosjewicz.

S bratrowskim postrowenjom

pißachmy 4. oktobra 1864

wubert

ßerbskeho poboczneho mißionskeho towarstwa

H. Jmisch, farar w Hodziju,
H. Broska, farar w Budestezach,
K. Mros, diakon w Budyschini.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/229 Serbski institut Sorbisches Institut

# Wosjewenje.

Waschej kscheszijanskej luboszi dawam hischeze k wedzenju a k zwjernemu wopomnenju:

Jako chzysche nasch luby knes a zbóznik Jesuß Khrystuß po dokonjanym skutku naschcho wumóženja k zwojemu Wótzej horjestpiez, sjewi wón zwojim shromadzenym wuczomnikam jako zwoju poßlenju wolu: „Dzicze a wuczcze wschitkich pohanow a chczicze jich w tym meni teho Wótza a teho Ssyna a teho zwjateho Ducha. A wuczeze jich wschitko dzerzecz, schtoz ja wam pschikasak zym.“ Hdyz kózdy kscheszijan nanowu abo maczernu poßlenju wolu w czeszi dzerzi, nedyrbjała nam teho poßlenja wola, kiz je wjazy hacz nan a maez, psche wscho wazna a zwjata bycz? — Jesußowej poßlenej woli poßluschna je nascha lutherska zyrkej borzy po dostatym swonkomnym mjeri sapoczała psches wupósßłanych mißionarow pohanam Khrystußowe evangelion prjedowacz we wschelakich krajach. Wot wjazy ljet zem zu naschi mißionarojo bes wulkim pohanskim ludom w ranischej Indiskej dzjekawi. Dokho je trako, predy hacz mózachmy zo tam rjanych dobyczow sweßelicz. Njetko pak, dzak budz Bozej mikoszi, dze tam nasche mißionstwo s mozu do prjedka. Leni bu tam 596 dorosenych pohanow chczenych, a w 71 salozenych schulach dostawa 1544 pohanskich dzjeczi a mkodych ludzi kscheszijanske roswuczowanje. Po zykych krajinach poczinaju zo tam njetko pohanjo praschecz sa zuczom teho sboza. Dyrbi zo tute sbudzenje bes nimi podarmo shubicz? abo dyrbimy jo s wetschim napinanjom naschich mozów wukupicz? O hdyz je nam ton Knes njetko te durje tak schjeroko wotewrik, dha tola sandzmy do nich nuts s wetschim a móznischim wobdzjelenjom na mißionstwi, so mohko zo po sjawnej potrebnoszi tam wjazy prjedarjow a wuczerjow powolacz, wjazy zyrkwiczkow a schulow natwariez. — Teho dla wschitkich wutrobnje proschu, kiz hacz dotal pschi wschjem dostatym Bozim zohnowanju hischeze niczo sa mißionstwo nesskadowachu, so chzyli zebi Knesowu wolu a pohanow wulku nusu k wutrobi wsacz a wot njetko zobu ton wulzy wazny skutk zwjateho mißionstwa se zmilnymi darami podperacz. O kak wele by hromadu pschischko, hdy by kózdy staw nascheje lutherskeje zyrkwje s najmenscha njeschto kózde ljeto k temu skladowak. Tych pak, kotsiz hizom dotal mißionstwo podperachu, proschu nalezhnje, so chzyli po mózhnoszi zwoje dary hischcze powetschicz. — Swjerny je ton, kiz w zwojim złowi zlubi: „Schtoz zyje we zohnowanju, ton budze tez we zohnowanju znecz.“ K tutej prostwi mam hischcze pschispomnicz, so zym kózdy czaß swólniwy, dary sa mißionstwo horjebracz k wobstaranju do rukow naschcho mißionskeho pokładnika. — Boh ton Knes zam pak pomhaj po zwojej wulkej hnadzi, so by tuta prostwa pola waß wschitkich dobre mjesto namakała naschcho lubeho knesa a zbóznika Jesom Khrysta dla! Hamen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/230 Serbski institut Sorbisches Institut

N 99.

Swojemu

**česćedostojnemu předsydźe**

Knjezej

# KORLI BENJAMINEJ KROKEREJ,

cyrkwinskemu wučerjej w Sohlandźe,

k jeho

**50-LĚTNEMU ZASTOJŃSKEMU JUBILEJU,**

**dźeń 6. měrca 1864,**

## SERBJO

łubijsko-wósporskeho wučeŕskeho towaŕstwa.

Bartko. Bětnař. Förstař. Fröhnel. Fryča. Hatas. Helma. Henna. Imiš.
Kiršnař. Kocor. Kral. Krümař. Marčka. Melda. Michalk. Mitaš.
Šütca I. Šütca II. Striecel. Vogel. Wjacka.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/231 Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/232
Serbski Sorbisches institut Institut

Mèr buži s'wami!

Tak wola waschei Gmeiňe a waschei Gromaže napscheschiwo Jesus Kristus ten Wúmožnik togo ßweta; a kuždа Duscha kenž take Postrowenè s'werezeju Hutschobu goreiwòsmò, buže sgonisch až ten Knès jei blißko jo, a až ten Mèr Bohži huschei schiknogo Rosima jo.

Mèr buži swami! tak wolaju wam napscheschiwo te Kristußowe ßlužabniki, sapowedajuze, až to Bohže ßlowo, to Evangelium Jesußa Kristußa wam naspet do Rukowu dane horduje.

Rownaischo te Pusche! Pschigottuischo tòmu Knesu Drogu wò waschich Hutschobach, abi ten Duch togo Kristußowego Evangelia teßame napolnil s'nèbáskim Wáßelim, a was wòwschog hußweschil.

Tschi Towsind nowe Testamenti ßu na Kosti tich Sellschaftow kenž tu Biblìju wò naschom Lanze rosschirásch púttaju, wò waschei ßerbskei Rezi schischczane hordowali, a horduju wam ku Kupowańu powdane; ten Chudi dei sa dwanascžo, ten Bogatschi pak sa scheßnascžo Kroschow jaden Testament skridnusch, a daschi kuždi stogo nèpschestawajuž bežezego Žredla Bohžego pozerajo Wohdu togo Žúweňa.

Ja pschoßim togodla, Was, zeßni Schulta, waschu Gmeinu pschaschasch: kak wele Testamenti wò ßerbskei a nimskei Rezi wona poderbi, a tu Lizbu tichßamich tomu Knes Wilkoju Chòschobusu kenž wasche kralowske Danki nutschberò, sapowedasch; tenßami Knes Wilko buže wam hindalei sjawisch, že wu te Testamenti wotholowasch moždscho.

Wáßel te togodla, tú ßerbski Lud! pscheto ten Knes jo teke na tebe spomňel, a pútta schi gnadňe domoi; won jo welike Weze na tebe zinil, togodla nèsabúdni jogo Meh zescžisch. Wòsmi gorei to Bohže ßlowo s'wáßelim a buž Zinár togoßamego, a hobdenkui pilnè zo k'twojomu Mèru ßlužì, abi twoja Duscha sbožna hordowala. To winschuju schikne Pschijaschele togo Bohžego ßlowa, a woßebne twoi ßobubratsch

David Traugott Kopf,
Huzabnik pschi tei welikei kralowskei Schuli
wò Klostarù Nowei-Žedle.

Nowei-Žedle
na dwaßtem Oktobru
1821.

Z Bautzena wol. k. Kopfa sobu přinjest Jend?

Im 18ten Jahr.

Stab der Kreisschützen.

Vogel 1 H 15 Ngr 6 Pf. für die Medaille pro [illegible] = 2 Rthlr 14 Ngr 6 Pf.

Pfannkuche 4 - 1 H 6 Ngr + 16 H + 6 x 7 = 22 H 7 Ngr

Leyser I. 1 H 4 Ngr + 2 H 6 Ngr. = 3 Rthlr 7 Ngr.

Leyser II. 1 H 9 Ngr 6 Pf. + 2 H. 4 Ngr. = 3 - 15 Ngr 6 Pf. } 9 H 12 Ngr.

Leyser III. 2 H 15 Ngr 6 Pf. + 1 H 6 Ngr. = 2 - 17 - 6 Pf.

Pfannkuche III 2 H. — für Fenster Fensterung.

Kunisch. 2 H.

Hermann. 6 Ngr.

Schulze 1 H 6 Ngr. 11 Ngr.

Pfannkuche I. 1 H 6 Ngr.

Vogel — 3 Ngr 6 Pf. für ein Fenster Fensterung.

Pfannkuche II — 1 H 6 Ngr + 2 H. 10 Ngr 6 Rthlr 8 Ngr.

Schulz 2 H 6 Ngr. 1 Rthlr 9 Ngr.

Kaiser — 1 H 6 Ngr. 11 Ngr.

Pfannkuche 3 Ngr 6 Pf.

2 - 14 - 6
2 - 9

2 - 20. 3 Ngr
1 - 6 - 8
1 - 13 Ngr

3 - 11 - 6
2 - 9

3 - 14 - 3 Ngr

3 - 7 -
2 - 9 Ngr

3 - 9 - 9 Pf.
2 - 9

1 Rthlr - 9 Pf.

16 -
- 2 - 9 Ngr
18 - 9.

5 - 6.
8 -
2 - 9 -
5 Ngr. 3 Pf

3. - 14. - 3
1 - 15 - 6
1 - 22 Ngr 6 Pf
1 - 16 -
6 Ngr 9 Pf

6. - 10 - 9.
2 - 13 - 4
3 - 21 Ngr 9 Pf

Lager I. Stadt. von Arnsberg — 4 Ngr 6 Pf.
- Sauerländer Gebirgsart — 13 -
- Basaltlava — 1 H 13 - -
2 H 9 Ngr

Lager II. Schieferstein v Arnsberg — 1 H 15 Ngr 6 Pf.
Lager III - v Sauerländer Gebirgsart — 1 H Ngr

20 H.
8 - 6 Ngr.
4 -
2 -
34 H. 6 Ngr
14 10
6
- 6 - 8 Ngr

Pfannkuche II. Sauerländer Gebirgsart — 13 Ngr.
Basalt v Arnsberg v Schieferstein — 1 H
Arnsberg — 1 H 10 Ngr
4 -
2 - 13 Ngr

Tute akty su zankrjene
7/6 1867.

C. A Jeniz

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/236
Serbski institut Sorbisches Institut

Nr. 101 (dodawk)

**Wysokodostojnemu knjezej**

knjezej

# JAKUBEJ WORNAČEJ,

*fararjej we Wotrowje,*

kanonikej tachantstwa S. Pětra w Budyšinje,

atd.

## K 25LĚTNEMU FARAŃSKEMU JUBILEJU

**IX. njedźelu po swjatkach 1863**

najwutrobnišo a najpodwolnišo zbožo přeje

***Wotrowska wosada.***

Džens wosadnych džak wutrobny
So k Bohu pozběhuje,
Džens wopor Bohu spodobny
So z Wašim zjenoćuje,
Hdyž lět je pjećadwacyći,
Zo smy Was swojoh' witali.

Wy ducha mocy wšitkón čas
Sće za nas napinali,
So modlo poručeli nas
A k dobrom' pohnuwali,
Kaž dobry pastyŕ w swěrnosći
Sće wosadu Wy wodźili.

Duž Bóh naš džak njech wusłyši,
Kiž sćele přez Was hnady,
Njech Wašu prócu wotpłaći,
Kiž prošacym da rady:
Štož prosyće, to wón Wam daj,
Po časnym zbožu wěčny raj!

Čišćał E. M. Monse w Budyšinje.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/237 Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/238
Serbski institut Sorbisches Institut

Nr. 102 (doslawske)

# Blidowy spěw
# k spěwanskemu swjedźenju
## 9. oktobra 1861.

(Hłós: Dobry wječor, maćerka atd.)

Słyšće ludźo, pos'chajće
Kajka wěc so stała je —
Dundyrska, spodźiwna —
Z „naléća“ bu nazyma“.
Časopis nam wobradźi
Lyriski spěw nalětni,
Spodźiwnje, dundyrscy
Wot tŕóch hwěžkow spisany.
W ćichej holi fijałka,
Wonjawka kće ponižna —
Wunderbar, glaube mir,
„Spiegelberg, ich kenne dir!“
Do hudźby jón zestaja
Z Ketlic . . . Gusta.
Dundyrscy spodźiwne
Hłosy nakuzłował je.
Přełožk němski polubi
Worklečan najsławniši,
Dundyrscy spodźiwny,
W prawym času hotowy.
K jutram derje spěwaći
„Naléćo“ so přihodźi.
Dundyrska, spodźiwna
Powjesć wuńdźe z Budyšna.
„Jutry zymske wětŕiki
Duja, duž so njehodźi —
Dundyrscy spodźiwne
Nosy maja kamjenske.

M26 XXII 12 B

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id482314370/239 Serbski institut Sorbisches Institut

„Ḱ swjatkam, luby přećeljo“ —
Praja — „kćěje naléćo.
Dundyrscy spodźiwne
Bě jich mudre wěšćenje.

Protyka ta maćična
Běše pak jich zjebała.
Dundyrscy spodźiwnje
Swjatki sněh na štomach kće.

Wšitke kwětki nalětne,
Wšitke ptački spěwate
Dundyrska, spodźiwna
Zyma prječ je zhrabnyła.

Su tež naše spěwarki
Ze swojimi spěwami
Dundyrscy, spodźiwnje
Swjatočničku zmjerznyłe.

Wot Jana do kermuše,
W smjertnym spanju dźeržane
Dundyrscy spodźiwno
Smorčeše tež „naléćo“.

Z ćěskoh' kraja přićahny
„Lumir“ k nam do Łužicy,
Spodźiwnje dundyrscy
Stary spěwař wustojny.

Spěwarjow a spěwarki
W Budyšinje namłowi,
Dundyrske, spodžiwne
Spěwać spěwy serbowske.

Spěwa móc je zbudźiła
„Naléćo“ nam ze spanja;
Spodźiwna, dundyrska
Ḱće nětk radosć nalětna.

„Lumirej“ duž wunjesmy
Z jasnym klinkom wo šklenčy
Spodźiwnu, dundyrsku
„Sławu“ nanajkrasnišu.

Čišć L. A. Donnerhak w Budyšinje.

N. 103 (dodatek)

Budissin, den 29. September 1807.

P. P.

Ew. Hochehrwürden schicken wir anbey die Abkündigung eines Werkes zu, woran es den Wenden so sehr zu mangeln anfing. Ueberzeugt, daß Sie zur Beförderung des Guten in Ihrer Gemeinde alles beytragen, hoffen wir, daß Sie die Güte haben und sich der Mühe unterziehen werden, gegenwärtiges Buch Ihren Kirchkindern anzuempfehlen, zur Erkenntlichkeit das 13te Exemplar roh als Rabbat anzunehmen und sich deshalb an den Buchhändler Herrn Schulze in Budissin zu wenden, der die Haupt-Commission übernommen hat:

Waschej kscheszijanskej Luboszi budże snajobne czinene, so wot njetk sa czi Nedżelje nowa ßerska Postilla sPschidawkom nowych Kyrlischow, wohndata wot Christian Gottlob Hänicha, Pfarrarja Neßkadżidli, a Jana Handrija Kaplerja, Prjedarja Budyschini, kdostaczu a knamykanju je (aby pola me aby) pola Christian Heinrich Scholty, Knihow Kupza wBudyschini na Lauskejhaßy podla Posta. Zyke Knihje psches 80 Bogynow ßylne do Koże swjasane płacza 2 Thlr.; do tolstej Papere: 1 Thlr. 20 Gr.; schtuż pak newjasane mjecz sechze: 1 Thlr. 12 Gr.; kLjetu po Jutrach płacza pak kożde 16 Gr. wjazy: tehodla zyk ßo kożdy sCzaßom ktemu mjecz, so by ßo tez Doma sBożim Sskowom natwaricz mok.

Tez ßu te Kyrlischje woßebje sa czi Ssljeborny na pschedajn, schtuż żanu Postillu kupicz nochze.

Mit dankbaren Herzen werden wir diesen Beweis Ihrer Freundschaft erkennen und unausgesetzt mit der größten Hochachtung verharren

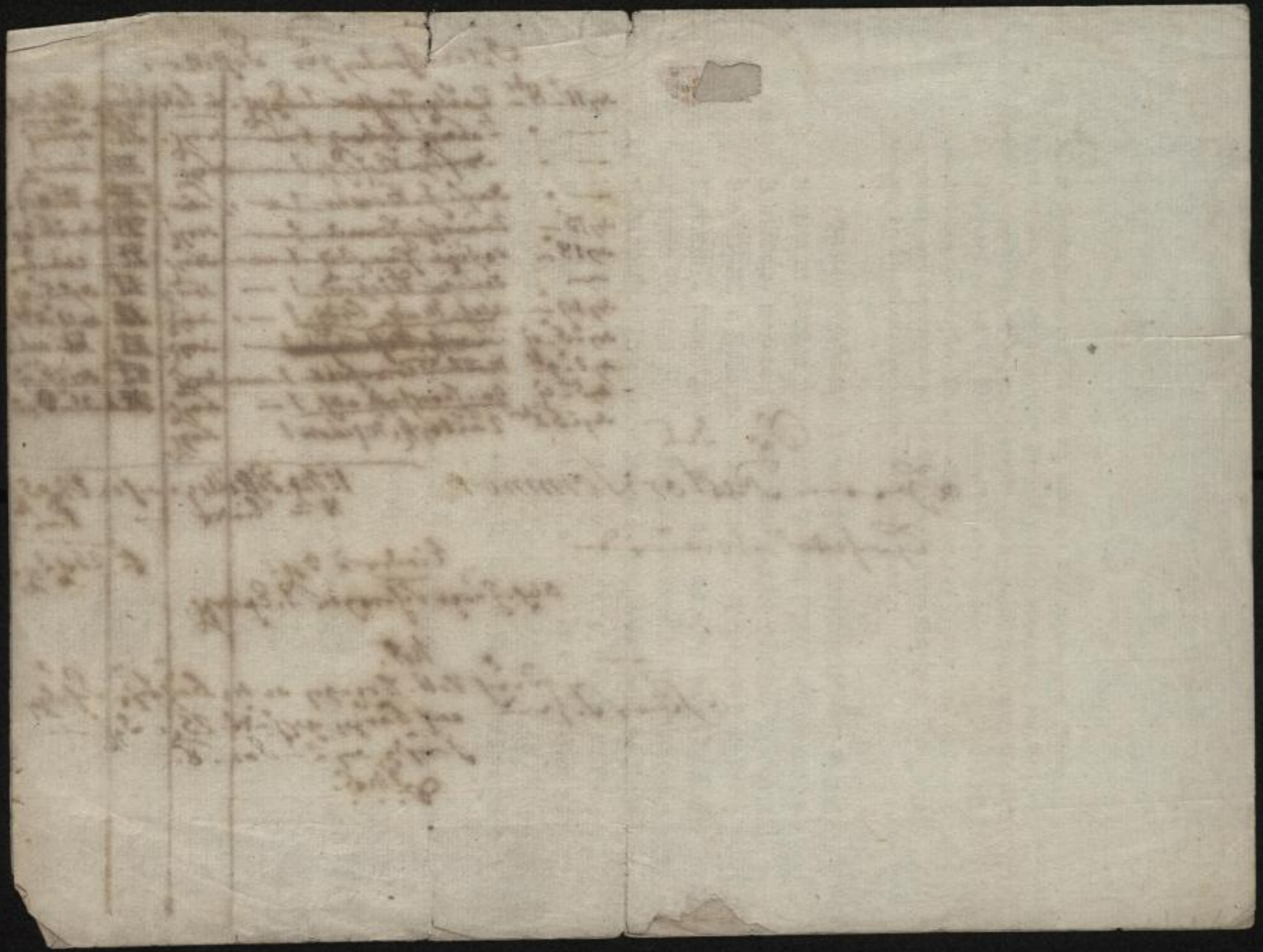
Ew. Hochehrwürden

ganz Ergebene

Christian Gottlob Hänich.
Johann Andreas Kapler.

Accepi a.d. 4. Cal. Oct.
Detonat. — 11 — quod

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/242
Serbski Sorbisches institut Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id482314370/243
Serbski Sorbisches institut Institut

Interessenten zur Postille.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| den 11. 8bris | ~~[illegible]~~ | in Lode | in Pap. | Rest. Mot. |
| — " | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | den 21. ej |
| — " | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | [illegible] |
| — " | ~~[illegible]~~ | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| den 13. — | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | den 26. ej |
| den 18. — | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | [illegible] |
| — | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | den 25. ej |
| den 19. — | alch. Mal. [illegible] 1 — | dergl. | [illegible] | den 21. [illegible] |
| den 25. ej | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | [illegible] |
| den 2. 9bris | ~~[illegible]~~ | dergl. | [illegible] | den 28. ej |
| den 5. ej | [illegible] 1 — | dergl. | [illegible] | 21. [illegible] |
| den 25. Xbris | [illegible] 1 | dergl. | | |

Vor das
Herrn Pastor Sommer
Hochwohlehrwürden

12 Kr. Postillen nach [illegible] 24 gr. 5 pf.
8 — Lieder — [illegible]
Fa. 25 gr. 5 pf.

Lieder à 3 pf.
Alch. Junge Schwarzen 1. Exempl.

Not.
Förstchen durch Volk. Herzogen an den Buchführer Schulzen
nach Bautzen geschickt 25 gr. 5 pf. —
Förster den 2. Jan. 8.
[illegible]